

- DA-R010
- DA-R020



Kontakt: /Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/Contact:/ Contacto:/ Contact:/  
 Contact:/ Kontakt:  
 DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777  
 wew. 129,165;  
 fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Uživatelská příručka je dostupná na webové stránce [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 A használati utasítás a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhető  
 Notice d'utilisation accessible sur le site [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Manual de instrucciones disponible en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Gebruikersaanwijzing beschikbaar op de website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione. DEDRA-EXIM zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Wszelkie prawa wyrażone. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno.

Dedra-Exim si vyhradzuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

Všetky práva vyhrazené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

Dedra-Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymu. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas.

**PL Osuszacz powietrza**

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

**CZ Vysoušeč vzduchu**

Návod k obsluze se záručním listem

**SK Odvlhčovač vzduchu**

Užívateľská príručka so záručným listom

**LT Oro sausintuvas**

Naudojimo instrukcija su garantiniu lapu

**LV Gaisa susinātājs,0**

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

**HU Légszárító**

Használati Utasítás Garanciajeggyel

**FR Déshumidificateur d'air**

Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie

**ESP Deshumidificador**

Manual de Instrucciones con la carta de garantía

**ROM Dezumidicator**

Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

**NL Luchtontvochtiger**

Gebruikershandleiding met garantiekaart

**DE Luftentfeuchter**

Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

„Dedra Exim“ pasilieka sau teise įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta.

Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos

A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.

Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

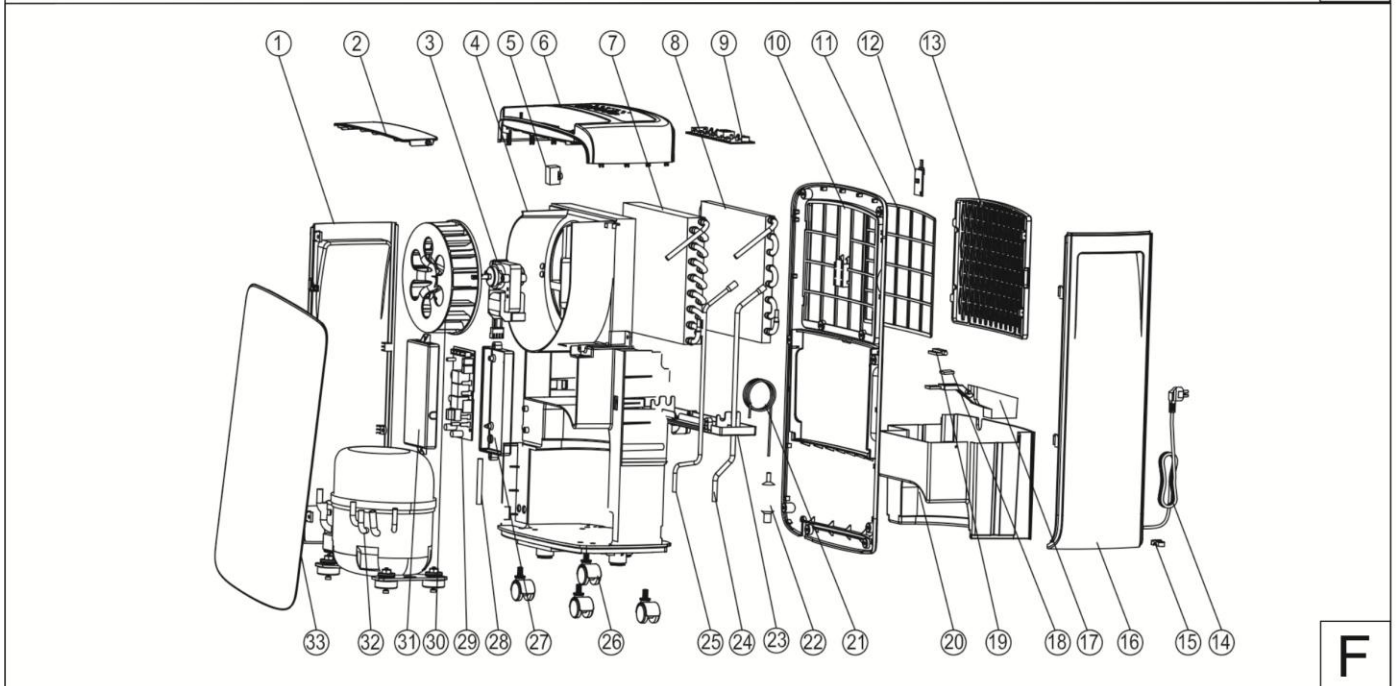
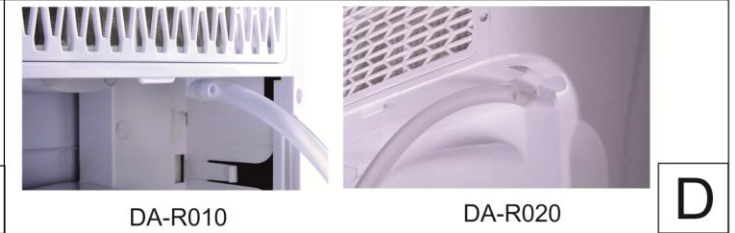
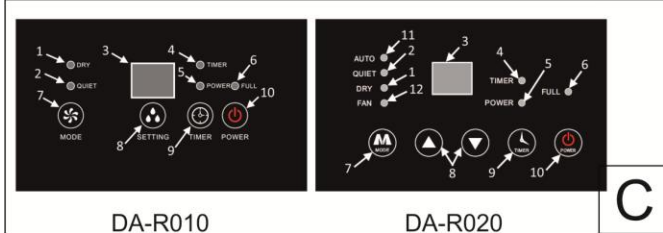
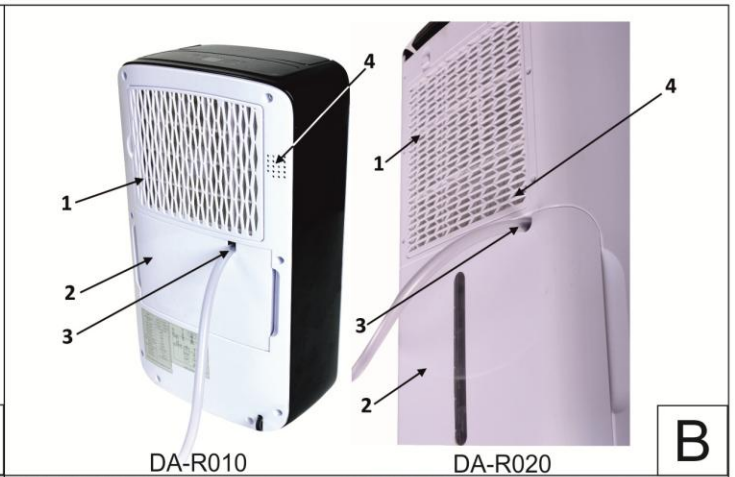
Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă

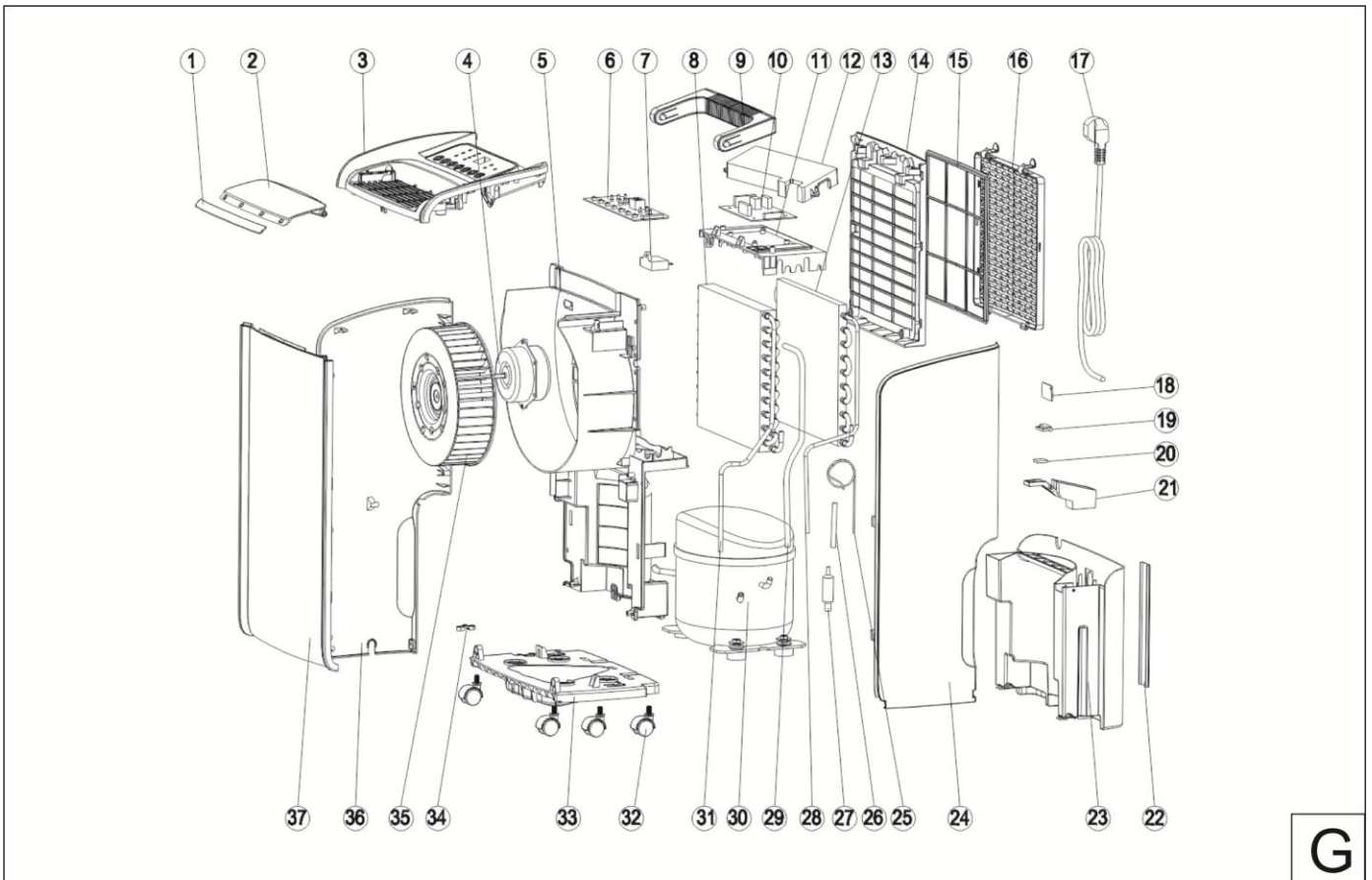
Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, technieken en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

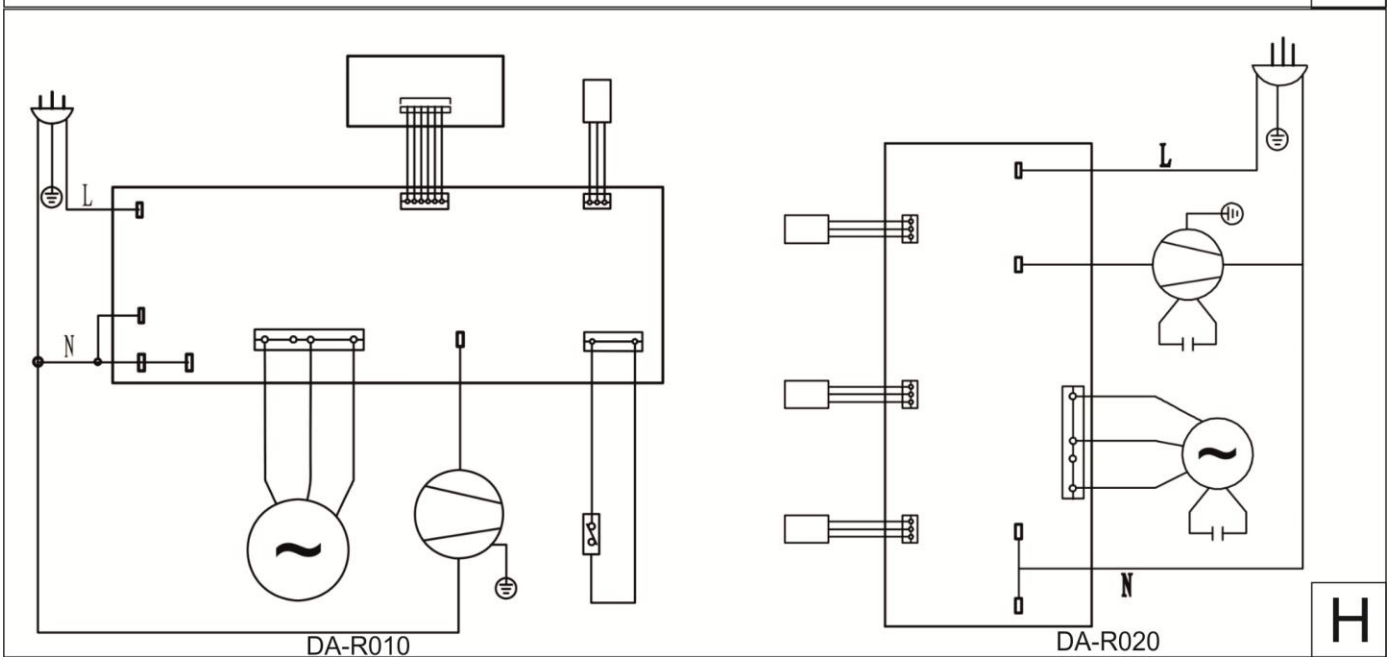
Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheberrecht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.





G



H



NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/  
 PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUŽE/ PŘÍKAZ:  
 OBOZNÁMTE SA S UŽÍVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/  
 PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO  
 INSTRUKCIJĄ/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI  
 IEPĀZĪSTĪETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ  
 SNIEGOT INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL  
 AZ ŰTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE  
 MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL  
 DE INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIŢI  
 MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE  
 GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE  
 BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN

OSTRZEŻENIE: UŻYWAĆ TYLKO W POMIĘSZCZENIACH  
 ZAMKNIĘTYCH/ UPOZORNĚNÍ: POUŽÍVEJTE POUZE V  
 UZAVŘENÝCH MÍSTNOSTECH/ VAROVANIE: POUŽÍVAJTE  
 IBA V ZATVORENÝCH MIESTNOSTIACH/ JSPÉJIMAS:  
 NAUDOTI TIK UŽDAROSE PATALPOSE/ BRÍDINĀJUMS:  
 LIETOT TIKAI SLĒGTĀS TELPĀS/ FIGYELMEZTETÉS:  
 KIZÁRÓLAGOSAN ZÁRT HELYSÉGEKBE  
 HASZNÁLANDÓ/ AVERTISSEMENT : UTILISER  
 SEULEMENT DANS LES LOCAUX FERMES/  
 ADVERTENCIA: USAR SOLAMENTE EN LOS LUGARES  
 CERRADOS/ AVERTIZARE: UTILIZAŢI NUMAI ÎN ÎNCĂPERI  
 ÎNCHISE/ WAARSCHUWING: GEBRUIK HET APPARAAT  
 ENKEL IN GESLOTEN RUIMTES/ WARNUNG: NUR IN  
 GESCHLOSSENEN RÄUMEN VERWENDEN

ZAKAZ: NIE ZAKRYWAĆ WLOTU I  
 WYLOTU POWIETRZA/ ZÁKAZ:  
 NEZAKRÝVEJTE/ ZÁKAZ:  
 NEPRIKRÝVAŤ/ DRAUDŽIAMA:  
 NEPRIDENGT/ AIZLIEGUMS:  
 NEPĀRKLĀT/ TILTÁS: NE TAKARJA LE/  
 INTERDICTION: NE PAS OCCULTER/  
 PROHIBIDO: NO TAPAR/  
 ATENŢIONARE: NU ACOPERIŢI/  
 VERBOD: NIET AFDEKKEN/ VERBOT:  
 NICHT ZUDECKEN

## PL

### Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenia użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Samodzielnie usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
13. Wykaz części rysunku złożeniowego
14. Karta gwarancyjna

Deklaracja Zgodności WE - dostępna w siedzibie producenta

Bezpieczeństwo Pracy – oddzielna broszura

### UWAGA

**Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.**

**Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi.**

**Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji Obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.**

### 2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi

#### UWAGA

Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcję bezpieczeństwa pracy oraz deklarację zgodności. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania wskazówek bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

#### Opis urządzenia (Rys. A i B)

Rys. A: 1. Klapka wylotu powietrza; 2. Panel sterowania; 3. Uchwyt do przenoszenia.

Rys. B: 1. Filtr wlotu powietrza; 2. Zbiornik na skropliny; 3. Podłączenie węża do ciągłego odprowadzania skroplin (uwaga: w kompletacji brak węża); 4. Czujnik wilgotności względnej powietrza w pomieszczeniu.

#### 3. Przeznaczenie urządzenia

Osuszacz powietrza jest przeznaczony do usuwania nadmiaru wilgoci z powietrza w pomieszczeniach wymagających osuszenia, a także w pomieszczeniach w których może następować niekontrolowany wzrost wilgotności powietrza.

#### 4. Ograniczenia użycia

Osuszacz powietrza może być użytkowana tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej dopuszczalnymi warunkami pracy. Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.

W konstrukcji i budowie urządzenia nie przewidziano zastosowania do celów zarobkowych/profesjonalnych. Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego.

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi są traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Użytkowanie urządzenia niezgodne z przeznaczeniem lub instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.

#### DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

S1 praca ciągła.

Urządzenie może być użytkowane tylko wewnątrz pomieszczeń. Nie używać w pomieszczeniach zapyłonych.

#### Informacje dotyczące czynnika chłodniczego

Urządzenie jest wyposażone w obieg chłodniczy z czynnikiem R134a. R134a to czynnik chłodniczy zgodny z przepisami europejskimi w zakresie ochrony

środowiska, jednak nie wolno dziurawić obiegu chłodniczego, zginać i rozciągać miedzianych przewodów z czynnikiem chłodniczym, samodzielnie spuszczać/wymieniać czynnik chłodniczy. Czynności związane z serwisem, konserwacją i utylizacją urządzenia wyposażonego w czynnik chłodniczy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis. Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu.

#### 5. Dane techniczne

Model	DA-R010	DA-R020
Znamionowe napięcie zasilania	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Moc znamionowa	200 W	320 W
Natężenie prądu	1,0 A	1,5 A
Maksymalna moc pobierana przez urządzenie	300 W	420 W
Maksymalne natężenie prądu	1,4 A	2,0 A
Wydajność osuszania	10 l/24 h (przy 30°C i RH 80%) 5,5 l/24 h (przy 27°C i RH 60%)	20 l/24 h (przy 30°C i RH 80%) 11 l/24 h (przy 27°C i RH 60%)
Czynnik chłodniczy (rodzaj, ilość)	R134a, 100 g	R134a, 150 g
Ciśnienie ssania	0,6 MPa	0,6 MPa
Ciśnienie tłoczenia	1,6 MPa	1,6 MPa
Wskaźnik GWP (Global Warming Potential)	1430	1430
Ekwiwalent CO <sub>2</sub> czynnika chłodniczego w urządzeniu	0,143 t	0,215 t
Dopuszczalny zakres temperatury pracy	5÷32°C	5÷32°C
Zakres nastaw wilgotności docelowej	35÷80%	35÷80%
Masa netto urządzenia	10 kg	14 kg
Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Długość przewodu zasilającego	1,5 m	1,3 m
Pojemność zbiornika na skropliny	1,8 l	3,0 l
Średnica przyłącza ciągłego odprowadzania skroplin	10 mm	10 mm
Wydatek powietrza	100 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h
Maksymalne natężenie hałasu	42 dB	45 dB
Klasa ochronności przeciwporażeniowej	I	I
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IP X0	IP X0
Minimalne odstępstwa od przeszkód (ścian, mebli itp.)	0,5 m	0,5 m

#### 6. Przygotowanie do pracy

Osuszacz jest zmontowany i gotowy do użycia. Po otwarciu opakowania należy upewnić się, że zestaw zawiera wszystkie przewidziane elementy (patrz rozdział 12. „Kompletacja i uwagi końcowe”). Jeżeli w zestawie brakuje któregoś z elementów należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Ustawić osuszacz na twardej, równej powierzchni w odległości co najmniej 0,5 metra od przeszkód. Urządzenie musi stać pionowo, nie wolno przechylać ani kłaść urządzenia.

#### 7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w tabeli.

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w



czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny kabla zasilającego. Nie ciągnąć za kabel zasilający.

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm <sup>2</sup> ]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Włączanie urządzenia

Podłączyć przewód zasilający do gniazdka. Na wyświetlaczu (Rys. C, poz. 3) pojawiają się 2 poziome kreski. Wcisnąć przycisk zasilania (Rys. C, poz. 10). Dioda informująca o zasilaniu (Rys. C, poz. 5) zaświeci się na zielono.

### 9. Użytkowanie urządzenia

**UWAGA!** Proces osuszania za pomocą urządzeń z czynnikiem chłodniczym jest skorelowany z temperaturą otoczenia i wilgotnością względną powietrza – należy mieć na uwadze, że osuszanie przebiega najwydajniej wtedy, gdy temperatura otoczenia jest jak najwyższa (ale nie przekracza dopuszczalnej temperatury pracy urządzenia), dlatego też w przypadku, kiedy temperatura jest niska (zwłaszcza poniżej 20°C) wskazane jest ustawienie w osuszonym pomieszczeniu dodatkowego źródła ciepła (np. nagrzewnicy elektrycznej, grzejnika konwekcyjnego), które podnosząc temperaturę, zwiększy jednocześnie zdolność powietrza do wyciągania wilgoci np. ze ścian lub innych zawilgoconych elementów. Tym samym zwiększy to ilość wilgoci wykraplanej przez osuszacz. Należy również pamiętać, że proces osuszania przebiega najsprawniej przy zamkniętych drzwiach i oknach, dlatego zaleca się ograniczenie przeciągów.

Po podłączeniu do gniazdka i włączeniu zasilania na urządzeniu wyświetlacz (Rys. C, poz. 3) będzie pokazywał bieżącą wilgotność względną w pomieszczeniu. Wilgotność mierzona jest czujnikiem umiejscowionym z tyłu urządzenia (Rys. B, poz. 4), nie wolno zakrywać i blokować otworów czujnika.

Kłapką wylotu powietrza (Rys. A, poz. 1) można regulować kierunek wylotu powietrza z urządzenia. Kłapka jest skonstruowana w ten sposób, aby uniemożliwić całkowite zamknięcie wylotu powietrza. Nie wolno dodatkowo zakrywać, blokować ani uszczelniać wylotu powietrza!

Przycisk „SETTING” (Rys. C, poz. 8) służy do nastawiania wilgotności docelowej: DA-R010 posiada jeden przycisk, aby wybrać zadaną wartość, należy wielokrotnie naciskać przycisk „SETTING”, wyświetlacz (Rys. C, poz. 3) będzie pokazywał wybraną wartość; DA-R020 posiada 2 przyciski „SETTING” pozwalające przestawiać w górę lub w dół skali. Wilgotność docelową można nastawiać od 35% do 80% z krokiem co 5, można też nastawić tryb pracy ciągłej (podczas nastawiania na wyświetlaczu pokaże się „CO” sygnalizujące tryb pracy ciągłej).

Przycisk „MODE” (Rys. C, poz. 7) służy do przełączania się między trybami pracy. Dla DA-R010 dostępne są 2 tryby pracy różniące się prędkością pracy wentylatora i generowanym przez urządzenie hałasem. Tryb szybki sygnalizowany jest diodą „DRY” (Rys. C, poz. 1), tryb cichy sygnalizowany jest diodą „QUIET” (Rys. C, poz. 2). Model DA-R020 posiada 2 dodatkowe tryby pracy: „AUTO” (Rys. C, poz. 11), który automatycznie reguluje intensywność pracy urządzenia, oraz tryb „FAN” (Rys. C, poz. 12), w którym pracuje tylko wentylator (urządzenie nie osusza powietrza).

Przycisk „TIMER” (Rys. C, poz. 9) służy do nastawiania timera, który wyłączy urządzenie po zadanej liczbie godzin. Aby nastawić timer, należy wielokrotnie naciskać przycisk „TIMER”, aż na wyświetlaczu będzie widoczna wybrana liczba godzin. Włączony timer sygnalizowany jest diodą (Rys. C, poz. 4). Timer ma możliwość nastawienia od 1 do 24 godzin.

Urządzenie jest przystosowane do ciągłego odprowadzenia skroplin. W tym celu należy użyć węża o średnicy wewnętrznej 10 mm (uwaga: brak węża w kompletacji), wyjąć zbiornik na skropliny i zamontować wąż (Rys. D). Zbiornik należy nasunąć z powrotem (jest on wyposażony w odpowiednie nacięcia, przez które należy przełożyć wąż). Drugą końcówkę węża należy skierować do kratki lub studzienki ściekowej. Należy pamiętać, aby wąż do ciągłego odprowadzania skroplin nie był nigdzie zgity ani zasyfonowany. Należy go prowadzić możliwie najkrótszą drogą do studzienki/kratki ściekowej, umożliwiając swobodny grawitacyjny spływ skroplin.

### 10. Bieżące czynności obsługowe

**UWAGA!** Nie wolno blokować ani usuwać pływaków z zbiorniku na skropliny. Doprowadzi to do awarii urządzenia.

Zbiornik urządzenia wyposażony jest w pływak, który monitoruje stan poziomu wody w zbiorniku na skropliny. W przypadku całkowitego napełnienia zbiornika, urządzenie wyda 15 krótkich sygnałów dźwiękowych, a dioda „FULL” (Rys. C, poz. 6) zaświeci się na czerwono. Należy wtedy delikatnie wyjąć zbiornik na skropliny (Rys. B, poz. 2), chwytając go po bokach. Skropliny wylać do systemu kanalizacji, założyć zbiornik z powrotem. Urządzenie wznowi pracę.

Filtr wlotu powietrza (Rys. B, poz. 1) należy okresowo czyścić. Wyjąć filtr, zaczynając od lewej strony (Rys. E). Filtr można czyścić za pomocą odkurzacza lub letniej wody. Po umyciu filtr należy osuszyć i zamontować z powrotem na urządzeniu.

Urządzenie jest wyposażone w automatyczną funkcję odszraniania. W przypadku zbyt niskiej temperatury otoczenia, wykroplona wilgoć z powietrza może zamarzać na lamelkach, powodując ich uszkodzenie. W celu zabezpieczenia przed taką awarią, układ chłodniczy urządzenia będzie się automatycznie wyłączał, aż powietrze omywające urządzenie usunie oblodzenie. Nie należy w żaden sposób wspomagać tego procesu.

### 11. Samodzielne usuwanie usterek

Objaw	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Brak napięcia w gnieździe sieciowym	Sprawdzić napięcie w instalacji
	Uszkodzony włącznik	Przekazać urządzenie do naprawy
	Uszkodzony przewód zasilający	Przekazać urządzenie do naprawy
Świeci się dioda „FULL”, wentylator nie	Pełny zbiornik na skropliny	Opróżnić zbiornik ze skroplonej wody, założyć z powrotem

pracuje	Źle założony zbiornik na skropliny	Poprawić ułożenie zbiornika na skropliny
Urządzenie nie skrapla wilgoci	Zbyt niska temperatura otoczenia	Podnieść temperaturę otoczenia (za pomocą dodatkowego źródła ciepła)
	Zbyt niska nastawa wilgotności docelowej	Nastawić odpowiednią wilgotność docelową na urządzeniu
Na wyświetlaczu widać błąd E1	Uszkodzony czujnik wilgotności	Przekazać urządzenie do naprawy
Na wyświetlaczu widać błąd LO	Wilgotność powietrza w otoczeniu poniżej 35%, brak możliwości osuszenia	Przenieść osuszacz do bardziej zawilgoconego pomieszczenia
Głośnie praca, warkot sprężarki	Źle ustawione urządzenie	Poprawić ustawienie na płaskiej, równej powierzchni

### 12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe

Zawartość opakowania: 1. Osuszacz (kompletny) – 1 szt.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy o podanie numeru części – patrz wykaz części i rysunek złożeniowy. Prosimy opisać uszkodzoną część, podając numer partii lub orientacyjny termin zakupu urządzenia.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjmując reklamowany produkt), albo przesłać go do serwisu centralnego DEDRA – EXIM na adres: *Serwis DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millennium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków*. Uprzejmie prosimy dołączyć kopię dowodu zakupu i kartę gwarancyjną wystawioną przez DEDRA – EXIM. Bez tych dokumentów naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Prosimy dokładnie opisać rodzaj niesprawności urządzenia. Po okresie gwarancyjnym napraw dokonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

### 13. Wykaz części rysunku złożeniowego

DA-R010 (Rys. F)

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Lewa obudowa                    | 17. Pływak                              |
| 2. Osłona wylotu powietrza         | 18. Magnes                              |
| 3. Silnik                          | 19. Kontaktron                          |
| 4. Przegroda rozdzielająca         | 20. Zbiornik na skropliny               |
| 5. -                               | 21. Kapilara obiegu chłodniczego        |
| 6. Górny panel                     | 22. Filtr dwudrożny                     |
| 7. Skraplacz czynnika chłodniczego | 23. Tacka ociekowa                      |
| 8. Parownik czynnika chłodniczego  | 24. Rurka miedziana układu chłodniczego |
| 9. Panel sterowania                | 25. Rurka miedziana układu chłodniczego |
| 10. Tylna obudowa                  | 26. Kółka                               |
| 11. Filtr wlotu powietrza          | 27. Podstawa płytki zasilającej         |
| 12. Czujnik wilgotności            | 28. Rurka miedziana układu chłodniczego |
| 13. Ramka filtra                   | 29. Płytki zasilające                   |
| 14. Przewód zasilający             | 30. Wiryk wentylatora                   |
| 15. Klamra zaciskowa przewodu      | 31. Osłona płytki zasilającej           |
| 16. Prawa obudowa                  | 32. Kompresor układu chłodniczego       |
| DA-R020 (Rys. G)                   | 33. Przednia obudowa                    |

DA-R020 (Rys. G)

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Listwa ozdobna                  | 19. Końcówka odprowadzenia skroplin     |
| 2. Osłona wylotu powietrza         | 20. Magnes                              |
| 3. Górny panel                     | 21. Pływak                              |
| 4. Silnik                          | 22. Wizjer poziomu wody                 |
| 5. Przegroda rozdzielająca         | 23. Tacka ociekowa                      |
| 6. Panel sterowania                | 24. Prawa obudowa                       |
| 7. Kondensator                     | 25. Kapilara obiegu chłodniczego        |
| 8. Skraplacz czynnika chłodniczego | 26. Rurka miedziana układu chłodniczego |
| 9. Uchwyt                          | 27. Filtr dwudrożny                     |
| 10. Płytki zasilające              | 28. Rurka miedziana układu chłodniczego |
| 11. Podstawa płytki zasilającej    | 29. Rurka miedziana układu chłodniczego |
| 12. Osłona płytki zasilającej      | 30. Kompresor układu chłodniczego       |
| 13. Parownik czynnika chłodniczego | 31. Rurka miedziana układu chłodniczego |
| 14. Tylna obudowa                  | 32. Kółka                               |
| 15. Filtr wlotu powietrza          | 33. Podstawa urządzenia                 |
| 16. Ramka filtra                   | 34. Klamra zaciskowa przewodu           |
| 17. Przewód zasilający             | 35. Wiryk wentylatora                   |
| 18. Czujnik wilgotności            | 36. Lewa obudowa                        |
|                                    | 37. Przednia obudowa                    |



Obsah

1. Fotografie a obrázky

2. Informace týkající se používání tohoto Návodu k obsluze

3. Určení přístroje

4. Omezení použití

5. Technické údaje

6. Příprava k práci

7. Zapojení do sítě

8. Zapojení do sítě

9. Užívání přístroje

10. Běžná obsluha

11. Samostatné odstraňování defektů

12. Samostatné odstraňování defektů

13. Seznam součástí podle výkresu sestavení

14. Záruční list

Prohlášení o shodě je v sídle výrobce Dedra-Exim Sp. z o.o.

Návod o bezpečnostních pokynech – brožura přiložená k přístroji

**POZOR**

Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození.

Před zprovozněním přístroje seznáme se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovávejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě.

Důsledně dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

## 2. Informace o využití tohoto návodu k obsluze

**⚠ POZOR** Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce. Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předejte jí také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následek poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovávejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

### Popis přístroje (obr. A, B)

Obr. A: 1. Zpětná klapka na výstupu vzduchu; 2. Ovládací panel; 3. Rukojeť pro přemáčení.

Obr. B: 1. Filtr na vstupu vzduchu; 2. Nádržka na kondenzát; 3. Připojení hadičky k trvalému odvodu kondenzátu (upozornění: v kompletaci chybí hadička); 4. Čidlo relativní vlhkosti vzduchu v místnosti.

### 3. Určení přístroje

Vysoušeč vzduchu je určen pro odstraňování přebytečné vlhkosti ze vzduchu v místnostech vyžadujících osušení a také v prostorech, ve kterých může docházet k nekontrolovanému nárůstu vlhkosti ve vzduchu.

### 4. Omezení použití

Vysoušeč vzduchu používejte pouze v souladu s níže uvedenými přípustnými provozními podmínkami. Zařízení je určeno pouze k použití v místnostech.

Konstrukce a stavba zařízení nepředpokládá použití pro výdělečné/profesionální účely. Zařízení je určeno pouze pro domácí použití.

Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, postupy při obsluze, které nebyly popsány v Návodu k obsluze, budou považovány za bezpříčinné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv. Využití přístroje, které není v souladu s určením nebo s Návodem k obsluze, způsobí okamžitou ztrátu záručních práv.

### PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY

S1 nepřetržitý provoz

Zařízení používejte pouze v místnostech. Nepoužívejte v prašných prostorech.

### Informace o chladiči

Zařízení je vybaveno chladičím okruhem s chladičem R134a. R134a je chladivo v souladu s evropskými předpisy v oblasti ochrany životního prostředí, nesmí se však propíchnout chladičím okruhem, ohýbat ani roztahovat měděné trubky s chladičem, svépomocí vypouštět/měnit chladivo. Činnosti spojené se servisem, údržbou nebo likvidací zařízení vybaveného chladičem může provádět pouze kvalifikovaný servis. Obalový materiál je vhodný k recyklaci.

### 5. Technické údaje

Model	DA-R010	DA-R020
Jmenovité napájecí napětí	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Jmenovitý výkon	200 W	320 W
Intenzita proudu	1,0 A	1,5 A
Maximální příkon zařízení	300 W	420 W
Maximální intenzita proudu	1,4 A	2,0 A
Kapacita vysoušení	10 l/24 h (při 30 °C a RH 80%) 5,5 l/24 h (při 27 °C a RH 60%)	20 l/24 h (při 30 °C a RH 80%) 11 l/24 h (při 27 °C a RH 60%)
Chladiivo (druh, množství)	R134a, 100 g	R134a, 150 g
Sací tlak	0,6 MPa	0,6 MPa
Výtláčkový tlak	1,6 MPa	1,6 MPa
Ukazatel GWP (Global Warming Potential)	1430	1430
Ekvivalent CO2 chladiva v zařízení	0,143 t	0,215 t
Přípustný rozsah provozní teploty	5+32°C	5+32°C
Rozsah nastavení cílové vlhkosti	35+80%	35+80%
Hmotnost netto zařízení	10 kg	14 kg
Rozměry (šířka x hloubka x výška)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Délka napájecího kabelu	1,5 m	1,3 m
Objem nádržky na kondenzát	1,8 l	3,0 l
Průměr přípojky pro trvalý odvod kondenzátu	10 mm	10 mm
Spotřeba vzduchu	100 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h
Maximální intenzita hluku	42 dB	45 dB
Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem	I	I

Stupeň krytí	IP X0	IP X0
Minimální odstup od překážek (stěna, nábytku atp.)	0,5 m	0,5 m

### 6. Příprava k práci

Vysoušeč je smontován a připraven k použití. Po otevření obalu se ujistěte, že sada obsahuje všechny předpokládané díly (viz kapitola 12. „Kompletační a závěrečné poznámky“). Pokud v sadě chybí některý díl, kontaktujte prodejce.

Vysoušeč postavte na pevný, rovný povrch ve vzdálenosti alespoň 0,5 metru od překážek.

Zařízení musí stát ve svislé poloze, zařízení nenaklánějte ani nepokládejte na bok.

### 7. Zapojení k síti

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce níže:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm <sup>2</sup> ]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žil nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce nehrozilo jeho přeféžání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

### 8. Zapojení do sítě

Napájecí kabel připojte do zásuvky. Na displeji (obr. C, pol. 3) se zobrazí dvě vodorovné čáry.

Stiskněte tlačítko napájení (obr. C, pol. 10).

Síťová kontrolka (obr. C, pol. 5) se rozsvítí zeleně.

### 9. Užívání přístroje

Proces vysoušení pomocí zařízení s chladičem souvisí s teplotou prostředí a relativní vlhkostí vzduchu – vezměte v úvahu, že vysoušení je neúčinnější tehdy, když teplota prostředí je co nejvyšší (ale nepřekračuje přípustnou provozní teplotu zařízení), proto také v případě, když je teplota nízká (zejména pod 20 °C), postavte do vysoušené místnosti další zdroj tepla (např. elektrický ohříváč, konvekční radiátor), který při zvýšení teploty zároveň zvýší schopnost vzduchu k odsávání vlhkosti např. ze stěn nebo jiných vlhkých součástí. Tímto se zvýší množství vlhkosti zkapalněné vysoušečem. Pamatujte také na to, že proces vysoušení probíhá neúčinněji při zavřených dveřích a oknech, proto se doporučuje omezení průvanu.

Po připojení do zásuvky a zapnutí napájení se na displeji (obr. C, pol. 3) zobrazí aktuální relativní vlhkost v místnosti. Vlhkost měří čidlo umístěné na zadní straně zařízení (obr. B, pol. 4), nezakrývejte a neblokujte otvory čidla.

Pomocí zpětné klapky na výstupu vzduchu (obr. A, pol. 1) můžete upravovat směr odvodu vzduchu ze zařízení. Klapka je konstruována tak, aby znemožňovala úplné zavření výstupu vzduchu. Kromě toho výstup vzduchu nezakrývejte, neblokujte a neutěsňujte!

Tlačítko „SETTING“ (obr. C, pol. 8) slouží pro nastavení cílové vlhkosti: DA-R010 má jedno tlačítko, pro výběr požadované hodnoty stiskněte několikrát tlačítko „SETTING“, na displeji (obr. C, pol. 3) se zobrazí vybraná hodnota; DA-R020 má dvě tlačítka „SETTING“ která umožňují přepínat stupnici nahoru nebo dolů. Cílovou vlhkost můžete nastavit od 35 % do 80 % s intervalem každých 5 %, můžete také nastavit režim nepřetržitého provozu (při nastavení se na displeji zobrazí „CO“ indikující režim nepřetržitého provozu).

Tlačítko „MODE“ (obr. C, pol. 7) slouží pro přepínání mezi provozními režimy. DA-R010 má dostupné dva provozní režimy, které se liší rychlostí otáček ventilátoru a hlukem generovaným zařízením. Rychlý režim indikuje kontrolka „DRY“ (obr. C, pol. 1), tichý režim indikuje kontrolka „QUIET“ (obr. C, pol. 2). Model DA-R020 má dva dodatečné provozní režimy: „AUTO“ (obr. C, pol. 11), který automaticky upravuje intenzitu provozu zařízení, a režim „FAN“ (obr. C, pol. 12), ve kterém pracuje pouze ventilátor (zařízení nevysoušá vzduch).

Tlačítko „TIMER“ (obr. C, pol. 9) slouží pro nastavení časovače, který vypne zařízení po nastaveném počtu hodin.

Pokud chcete nastavit časovač, stlačte několikrát tlačítko „TIMER“, až se na displeji zobrazí vybraný počet hodin.

Zapnutí časovače indikuje kontrolka (obr. C, pol. 4).

Časovač můžete nastavit od 1 do 24 hodin.

Zařízení je přizpůsobeno trvalému odvodu kondenzátu. K tomuto účelu použijte hadičku s vnitřním průměrem 10 mm (poznámka: hadička není v kompletaci), vyjměte nádržku na kondenzát a namontujte hadičku (obr. D). Nádržku nasadte zpět (je vybavena výřezem, do kterého vložíte hadičku). Druhý konec hadičky nasměrujte k odpadní mřížce nebo odtokové jírnice. Pamatujte na to, aby hadička pro trvalý odvod kondenzátu nebyla nikde zalomená a zkroucená. Vedte ji nejkratší možnou cestou k odpadní mřížce a umožněte gravitační odtok kondenzátu.

### 10. Běžné servisní činnosti

Neblokujte ani neodstraňujte plovák v nádržce na kondenzát. Způsobí to poruchu zařízení.

Zařízení je vybaveno plovákem, který monitoruje stav hladiny vody v nádržce na kondenzát. Pokud je nádržka zcela naplněná, zazní 15 pípnutí a kontrolka „FULL“ (obr. C, pol. 6) se rozsvítí červeně. Pak opatrně vyjměte nádržku na kondenzát (obr. B, pol. 2) uchopením na bočních stranách. Kondenzát vylijte do kanalizace, nádržku vložte zpět. Zařízení se opět spustí.

Filtr na vstupu vzduchu (obr. B, pol. 1) pravidelně čistěte. Vyjměte filtr, začněte zleva (obr. E). Filtr můžete vyčistit vysavačem nebo vlažnou vodou. Po vyčištění filtr osušte a vložte zpět do zařízení.

Zařízení je vybaveno funkcí automatického rozmrazování. Při příliš nízké teplotě prostředí může zkapalněná vlhkost ze vzduchu zamrznout na lamelách a poškodit

je. Za účelom ochrany proti takej poruche sa chladicí systém zařízení bude automaticky vypínať, až cirkulačný vzduch odstráni námrazu ze zařízení. Tento proces nijak nepodporuje.

### 11. Samostatné odstraňovanie defektů

Příčina	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje	Vypadek napětí v síťové zásuvce	Zkontrolujte napětí v instalaci
	Poškozený přepínač	Předejte přístroj k opravě.
	Poškozený napájecí kabel	Předejte přístroj k opravě.
Svítil kontrolka „FULL“, ventilátor nepracuje	Plná nádržka na kondenzát	Vyprázdněte nádržku na kondenzát, vložte ji zpět
	Nesprávně nasazená nádržka na kondenzát	Upravte polohu nádržky na kondenzát
Zařízení nekapalňuje vlhkost	Příliš nízká teplota prostředí	Zvyšte teplotu prostředí (pomocí dodatečného zdroje tepla)
	Příliš nízké nastavení cílové vlhkosti	Nastavte vhodnou cílovou vlhkost na zařízení
Na displeji se zobrazuje chyba E1	Poškozené čidlo vlhkosti	Předejte přístroj k opravě.
Na displeji se zobrazuje chyba LO	Okolní vlhkost vzduchu nižší než 35 %, nemožnost vysoušení	Přeneste vysoušeč do vlhčejší místnosti
Hlasitý provoz, vrčení kompresoru	Nesprávně postavené zařízení	Upravte postavení na plochem, rovném povrchu

### 12. Samostatné odstraňovanie defektů

Obsah balení:

1. Vysoušeč (kompletní) – 1 ks

Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo série dílu – viz seznam dílů a technický výkres. Popište poškozený díl a uveďte číslo série nebo přibližný termín zakoupení zařízení.

V záruční době se opravy provádějí podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA – EXIM na adresu: Servis DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków.

Přiložte prosím kopii dokladu o zakoupení a záruční list vystavený firmou DEDRA – EXIM. Bez těchto dokladů se bude oprava považovat za pozáruční. Přesně popište druh poruchy zařízení.

Pozáruční opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

### 13. Seznam součástí podle výkresu sestavení

DA-R010 (obr. F)

- |                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1. Levý kryt                | 17. Plovák                          |
| 2. Kryt výstupu vzduchu     | 18. Magnet                          |
| 3. Motor                    | 19. Kontaktron                      |
| 4. Rozdělovací stěna        | 20. Nádržka na kondenzát            |
| 5. –                        | 21. Kapilára chladicího okruhu      |
| 6. Horní panel              | 22. Filtr se dvěma kanály           |
| 7. Kondenzátor chladiva     | 23. Odkapávací táč                  |
| 8. Výparník chladiva        | 24. Měděná trubka chladicí soustavy |
| 9. Ovládací panel           | 25. Měděná trubka chladicí soustavy |
| 10. Zadní kryt              | 26. Kolečka                         |
| 11. Filtr na vstupu vzduchu | 27. Podstavec napájecí desky        |
| 12. Čidlo vlhkosti          | 28. Měděná trubka chladicí soustavy |
| 13. Rámeček filtru          | 29. Napájecí deska                  |
| 14. Napájecí kabel          | 30. Rotor ventilátoru               |
| 15. Kabelová svorka         | 31. Kryt napájecí desky             |
| 16. Pravý kryt              | 32. Kompresor chladicího systému    |
|                             | 33. Přední kryt                     |

DA-R020 (obr. G)

- |                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Ozdobná lišta             | 19. Trubka pro odvádění kondenzátu   |
| 2. Kryt výstupu vzduchu      | 20. Magnet                           |
| 3. Horní panel               | 21. Plovák                           |
| 4. Motor                     | 22. Průzor pro kontrolu hladiny vody |
| 5. Rozdělovací stěna         | 23. Odkapávací táč                   |
| 6. Ovládací panel            | 24. Pravý kryt                       |
| 7. Kondenzátor               | 25. Kapilára chladicího okruhu       |
| 8. Kondenzátor chladiva      | 26. Měděná trubka chladicí soustavy  |
| 9. Rukojeť                   | 27. Filtr se dvěma kanály            |
| 10. Napájecí deska           | 28. Měděná trubka chladicí soustavy  |
| 11. Podstavec napájecí desky | 29. Měděná trubka chladicí soustavy  |
| 12. Kryt napájecí desky      | 30. Kompresor chladicího systému     |
| 13. Výparník chladiva        | 31. Měděná trubka chladicí soustavy  |
| 14. Zadní kryt               | 32. Kolečka                          |
| 15. Filtr na vstupu vzduchu  | 33. Základna zařízení                |
| 16. Rámeček filtru           | 34. Kabelová svorka                  |
| 17. Napájecí kabel           | 35. Rotor ventilátoru                |
| 18. Čidlo vlhkosti           | 36. Levý kryt                        |
|                              | 37. Přední kryt                      |

**SK**

Obsah

- Obrázky a nákresy
- Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky
- Účel zariadenia
- Obmedzenie používania
- Technická špecifikácia
- Príprava na prácu
- Prípojenie k el. sieti
- Zapínanie zariadenia
- Používanie zariadenia
- Priebežné obslužné činnosti

11. Samostatné odstraňovanie porúch

12. Diely, záverečné poznámky

13. Zoznam častí z montážneho výkresu

14. Záručný list

Vyhľadanie o zhode je k dispozícii v sídle výrobcu DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

Príručka bezpečnosti práce – brožúra pripojená k zariadeniu

### POZOR

**Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhlí požiariom prípadne mechanickým úrazom.**

**Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.**

**Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošiváčky**

**2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky**

### POZOR

Počas práce bezpodmienečne dodržiavajte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce. Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržiavania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnosťou a s užívateľskou príručkou. Nedodržiavanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiariu a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti.

### Opis zariadenia (Obr. A,B):

Obr. A: 1. Klapka výstupného prieduchu; 2. Ovládací panel; 3. Držiak na prenášanie.

Obr. B: 1. Filter vstupného prieduchu; 2. Nádobka na kondenzát; 3. Prípojenie hadice na permanentné odvádzanie kondenzátu (pozor: hadica nie je súčasťou súpravy); 4. Snímač relatívnej vlhkosti vzduchu v miestnosti.

### 3. Účel zariadenia

Odvlhčovač vzduchu je určený na odstraňovanie prebytočnej vlhkosti zo vzduchu v miestnostiach, ktoré je potrebné vysušiť, a tiež v miestnostiach, v ktorých môže dôjsť k nekontrolovanému nárastu vlhkosti vzduchu.

### 4. Obmedzenie používania

Odvlhčovač vzduchu sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v Prípustných prevádzkových podmienkach. Zariadenie sa môže používať iba vo vnútri, nesmie sa používať vonku.

Návrh ani konštrukcia zariadenia nepredpokladajú profesionálne/zárobkové použitie. Zariadenie je určené iba na domáce, neprofesionálne použitie.

Samostatne uskutočnené zmeny mechanickej alebo elektrickej konštrukcie, akékoľvek modifikácie, prípadne servisné činnosti neopísané v tomto návode na obsluhu, budú považované za nezákonné, následkom čoho je okamžitý zánik práv vyplývajúcich zo záruky.

V prípade, ak sa zariadenie nebude používať v súlade s užívateľskou príručkou, udelené záručná práva okamžite prestávajú platiť.

### PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY

S1 neustála práca.

Zariadenie sa môže používať iba v interiéri, vo vnútri budov. Nepoužívajte v zaprášených miestnostiach.

### Informácie o chladiacej zmesi.

V zariadení je chladiaci obvod, ktorý je naplnený kvapalinou R134a. R134a je chladiaca kvapalina, spĺňajúca požiadavky európskych predpisov a noriem o ochrane životného prostredia, avšak napriek tomu chladiaci obvod sa v žiadnom prípade nesmie prederaviť, nesmú sa ohýbať a naťahovať medené rúrky s chladiacou zmesou, chladiaca zmes sa nesmie samostatne vypúšťať/vymieňať. Činnosti súvisiace so servisom, údržbou a likvidáciou zariadenia, v ktorom sa používa chladiaca zmes, môže vykonávať iba certifikovaný servis. Materiály použité na balenie sa môžu (a majú) recyklovať.

### 5. Technické parametre

Model	DA-R010	DA-R020
Menovité napätie napájania	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Menovitý príkon	200 W	320 W
Prúd	1,0 A	1,5 A
Maximálna úroveň spotreby zariadenia	300 W	420 W
Maximálna hodnota prúdu	1,4 A	2,0 A
Výkonnosť osušovania	10 l/24 hod. (pri 30 °C a RH 80%) 5,5 l/24 hod. (pri 27 °C a RH 60%)	20 l/24 h (10 l/24 hod. (pri 30 °C a RH 80%) 11 l/24 hod. (pri 27 °C a RH 60%)
Chladiaca zmes (typ, množstvo)	R134a, 100 g	R134a, 150 g
Sač tlak	0,6 MPa	0,6 MPa
Výstupný tlak	1,6 MPa	1,6 MPa
Ukazovateľ GWP (Global Warming Potential)	1430	1430
Ekvivalent CO2 chladiacej zmesi v zariadení.	0,143 t	0,215 t
Prípustný rozsah pracovnej teploty	5+32°C	5+32°C
Rozsah nastavenia cieľovej vlhkosti	35+80%	35+80%
Čistá hmotnosť zariadenia	10 kg	14 kg
Rozmery (šírka x hĺbka x výška)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Dĺžka napájacieho kábla	1,5 m	1,3 m

Objem nádoby na kondenzát	1,8 l	3,0 l
Priemer prípojky na permanentné odvádzanie kondenzátu	10 mm	10 mm
Výdatnosť (prietok) vzduchu	100 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h
Maximálna úroveň hluku	42 dB	45 dB
Trieda ochrany pred zásahom el. prúdu	I	I
Trieda ochrany pred priamym prístupom	IP X0	IP X0
Minimálne vzdialenosti od prekážok (steny, nábytok ap.)	0,5 m	0,5 m

## 6. Príprava na prácu/používanie

Odvlhčovač je zmontovaný a pripravený na používanie. Po otvorení balenia skontroluje, či zariadenie/súprava obsahuje všetky predpokladané časti/diely (pozri kapitola 12. „Diely zariadenia a záverečné poznámky“). Ak chýba nejaká časť/diel zariadenia/súpravy, kontaktujte predajcu zariadenia.

Odvlhčovač postavte na pevný, rovný povrch vo vzdialenosti minimálne 0,5 metra od prekážok.

Zariadenie musí stáť zvislo, zariadenie nesmie byť naklonené ani ležať.

## 7. Pripojenie do napájacej siete

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm <sup>2</sup> ]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predživovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predživovacie šnúry. Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

## 8. Zapínanie zariadenia

Zástrčku zariadenia zastrčte do el. zásuvky. Na displeji (obr. C, pol. 3) sa zobrazia 2 číarky. Stlačte tlačidlo napájania (obr. C., pol. 10). Kontrolka informujúca o napájaní (obr. C, pol. 5) zasvieti nazeleno.

## 9. Používanie zariadenia

Proces odvlhčovania pomocou zariadení s chladiacou zmesou závisí od teploty a relatívnej vlhkosti vzduchu v prostredí – pripomíname, že osušovanie prebieha efektívnejšie, keď je teplota prostredia vyššia (ale nesmie prekročiť prípustnú prevádzkovú teplotu), preto, keď je teplota prostredia nízka (predovšetkým nižšia než 20 °C) odporúčame v osušovanej miestnosti používať dodatočný zdroj tepla (napr. elektrický ohrievač, konvekčný radiátor ap.), ktorý zvýši teplotu, čím sa súčasne zväčší schopnosť vzduchu absorbovať vlhkosť, napr. zo stien alebo z iných vlhkých prvkov. Takým spôsobom sa zväčší množstvo vlhkosti, ktoré odvlhčovač dokáže kondenzovať. Tiež pripomíname, že proces osušovania najefektívnejšie prebieha pri zatvorených dverách a oknách, preto odporúčame obmedziť prívian.

Keď zariadenie pripojíte k el. napätiu, na displeji (obr. C, pol. 3) sa zobrazí aktuálna relatívna vlhkosť vzduchu na danom mieste (v miestnosti). Vlhkosť meria snímač, ktorý je umiestnený na zadnej strane zariadenia (obr. B, pol. 4), otvory snímača ničím neprikryvajte, alebo iným spôsobom neblokujte.

Klappkou výstupného prieduchu (obr. A, pol. 1) sa dá nastaviť smer prúdu vzduchu, ktorý vychádza zo zariadenia. Konštrukcia klappky znemožňuje, aby sa klappka úplne zatvorila a úplne zablokovala výstupný prieduch. Výstupný prieduch v žiadnom prípade ničím nezakrývajte, neblokujte či neutesňujte!

Tlačidlom „SETTING“ (obr. C, pol. 8) sa nastavuje požadovaná, cieľová úroveň vlhkosti: Model DA-R010 má 1 tlačidlo. Keď chcete nastaviť požadovanú hodnotu, stlačíte tlačidlo „SETTING“, kým sa na displeji (obr. C, pol. 3) nezobrazí požadovaná hodnota vlhkosti. Model DA-R020 má 2 tlačidlá „SETTING“ umožňujúce nastavovať vlhkosť smerom hore aj dole. Cieľová vlhkosť môže byť nastavená od 35% do 80% s odstupom každých 5 % bodov, tiež je možné nastaviť režim neustálej práce (pri tomto režime sa na displeji zobrazuje „CO“, čo signalizuje, že je spustená neustála práca, osušovanie).

Tlačidlo „MODE“ (obr. C, pol. 7) je určené na prepínanie jednotlivých režimov práce. V modeli DA-R010 sú dostupné 2 režimy práce, ktoré sa líšia rýchlosťou ventilátora a úrovňou hluku vytváranou zariadením. Rýchly režim signalizuje kontrolka „DRY“ (obr. C, pol. 1), pomalý (tichý) režim signalizuje kontrolka „QUIET“ (obr. C, pol. 2). V modeli DA-R020 sú okrem toho 2 dodatočné režimy práce: „AUTO“ (obr. C, pol. 11), režim v ktorom sa rýchlosť ventilátora nastavuje automaticky, a režim „FAN“ (obr. C, pol. 12), režim, v ktorom je spustený iba ventilátor (zariadenie vtedy vzduch neosušuje).

Tlačidlom „TIMER“ (obr. C, pol. 9) sa nastavuje časovač. Funkcia slúži na nastavenie oneskoreného vypnutia zariadenia.

Keď chcete použiť časovač, stláčaním tlačidla „TIMER“ nastavte požadovaný počet hodín (zobrazuje sa na displeji).

Keď je časovač aktívny, kontrolka (obr. C, pol. 4) svieti.

Časovač sa dá nastaviť v rozpätí 1 až 24 hodín.

Zariadenie je pripravené na stále, permanentné odvádzanie kondenzátu. Na tento účel použite hadicu s vnútorným priemerom 10 mm (pozor: hadica nie je v súprave), vyberte nádobu na kondenzát a namontujte hadicu (obr. D). Nádobu vsuňte naspäť (v nádobe je príslušný výrez, cez ktorý preložíte hadicu). Druhý koniec hadice nasmerujte do vpusu alebo kanalizácie. Dávajte pozor, aby hadica na stále odvádzanie kondenzátu, nebola nikde ohnutá, alebo nevytvárala sifón. Hadica musí byť vedená čo najkratšou cestou do vpusu/kanalizácie, a musí byť možný voľný gravitačný tok kondenzátu.

## 10. Prieběžné obslužné činnosti

Plavák v nádobe na kondenzát nesmie byť ničím zablokovaný, ani ho v žiadnom prípade neodstraňujte. V opačnom prípade sa zariadenie môže poškodiť.

V nádobe na kondenzát je plavák, ktorý monitoruje množstvo vody v nádobe zariadenia. V prípade, ak sa nádoba na kondenzát úplne naplní, zariadenie vydá 15 krátkych zvukových signálov, a kontrolka „FULL“ (obr. C, pol. 6) zasvieti načerveno. V takom prípade nádobu na kondenzát (obr. B, pol. 2) opatrne vyberte, uchopte ju za bočné steny. Kondenzát vylejte do kanalizácie, a nádobu zasuňte späť na svoje miesto. Zariadenie sa opäť spustí.

Filter vstupného prieduchu (obr. B, pol. 1) pravidelne čistite. Vyberte filter, pričom začinite z ľavej strany (obr. E). Filter môžete čistiť vysávačom alebo letnou vodou. Keď filter umyjete, najprv ho dôkladne osušte a následne namontujte naspäť do zariadenia.

Zariadenie má funkciu automatického odmrazovania. Keď je teplota prostredia príliš nízka, vlhkosť kondenzovaná zo vzduchu môže na lamelách zamŕzať, čím ich môže poškodiť. Aby bolo zariadenie chránené pred takou poruchou, chladiaci systém zariadenia sa bude automaticky vypínať, až kým vzduch prechádzajúci zariadením túto námrazu neodstrániť.

V žiadnom prípade nejakým spôsobom nepomáhajte tomuto procesu.

## 11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov

Prejav	Príčina	Riešenie
Zariadenie nefunguje	V el. zásuvke nie je napätie	Skontrolujte napätie el. obvodu
	Poškodený zapínač	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Poškodený napájací kábel	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
Svieti kontrolka „FULL“, ventilátor sa nekrúti	Plná nádoba na kondenzát	Vylejte kondenzát z nádoby na kondenzát, a nádobu vložte naspäť
	Zle vložená nádoba na kondenzát	Nádobu na kondenzát vložte do zariadenia správne
Zariadenie nekondenzuje vlhkosť	Príliš nízka teplota prostredia	Zvýšte teplotu prostredia (pomocou dodatočného tepelného zdroja)
	Príliš nízka hodnota cieľovej vlhkosti	Nastavte na zariadení vhodnú cieľovú relatívnu vlhkosť vzduchu
Na displeji sa zobrazila chyba E1	Poškodený snímač vlhkosti	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
Na displeji sa zobrazila chyba LO	Relatívna vlhkosť vzduchu v miestnosti je nižšia než 35 %, zariadenie nedokáže osušiť vzduch viac	Odvlhčovač vzduchu preneste do vlhkejšej miestnosti
Kompresor pracuje príliš hlučne, vrčí	Zle nastavené zariadenie	Zariadenie správne postavte na plochý, rovný povrch

## 12. Diely zariadenia, záverečné poznámky

Obsah balenia:

1. Odvlhčovač (kompletný) – 1 ks

Pri objednávaní náhradných dielov uveďte číslo dielu/tovaru – pozri špecifikáciu dielov a schematický náčrt zariadenia. Opište poškodený diel, uveďte číslo šarže alebo približný termín náiku zariadenia.

Počas trvania záručnej lehoty sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA-EXIM, na adresu: Serwis DEDRA – EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruszków, Poľsko. Pripojte kópiu dokladu o nákupe, ako aj záručný list vystavený spoločnosťou DEDRA-EXIM. Bez týchto dokladov bude prípadná oprava vykonaná ako pozárúčna služba (platná). Dôkladne opište problém, poruchu zariadenia, a ako sa prejavuje.

Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

## 13. Zoznam dielov na schematickom Varese

DA-R010 (obr. F)

- |                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Ľavý plášť                   | 17. Plavák                           |
| 2. Kryt výstupného prieduchu    | 18. Magnet                           |
| 3. Motor                        | 19. Stýkač                           |
| 4. Rozdeľujúca priečka          | 20. Nádoba na kondenzát              |
| 5. -                            | 21. Kapilára chladiaceho obvodu      |
| 6. Vrchný panel                 | 22. Dvojcestný filter                |
| 7. Kondenzátor chladiacej zmesi | 23. Odvzdušňovacia tácka             |
| 8. Výparník chladiacej zmesi    | 24. Medená rúrka chladiaceho systému |
| 9. Ovládací panel               | 25. Medená rúrka chladiaceho systému |
| 10. Zadný plášť                 | 26. Kolieska                         |
| 11. Filter vstupného prieduchu  | 27. Podstavec napájacej dosky        |
| 12. Snímač vlhkosti             | 28. Medená rúrka chladiaceho systému |
| 13. Rám filtra                  | 29. Napájacia doska                  |
| 14. Napájací kábel              | 30. Rotor ventilátora                |
| 15. Svorka kábla                | 31. Kryt napájacej dosky             |
| 16. Právý plášť                 | 32. Kompresor chladiaceho systému    |
|                                 | 33. Predný plášť                     |

DA-R020 (obr. G)

- |                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Ozdobná lišta                | 19. Koncovka odvádzania kondenzátu   |
| 2. Kryt výstupného prieduchu    | 20. Magnet                           |
| 3. Vrchný panel                 | 21. Plavák                           |
| 4. Motor                        | 22. Priezor hladiny vody             |
| 5. Rozdeľujúca priečka          | 23. Odvzdušňovacia tácka             |
| 6. Ovládací panel               | 24. Právý plášť                      |
| 7. Kondenzátor                  | 25. Kapilára chladiaceho obvodu      |
| 8. Kondenzátor chladiacej zmesi | 26. Medená rúrka chladiaceho systému |
| 9. Rúčka                        | 27. Dvojcestný filter                |
| 10. Napájacia doska             | 28. Medená rúrka chladiaceho systému |
| 11. Podstavec napájacej dosky   | 29. Medená rúrka chladiaceho systému |
| 12. Kryt napájacej dosky        | 30. Kompresor chladiaceho systému    |
| 13. Výparník chladiacej zmesi   | 31. Medená rúrka chladiaceho systému |
| 14. Zadný plášť                 | 32. Kolieska                         |
| 15. Filter vstupného prieduchu  | 33. Podstavec zariadenia             |
| 16. Rám filtra                  | 34. Svorka kábla                     |



17. Napėjaci kábel  
18. Snimač vlhkosti  
35. Rotor ventilátora  
36. Lavý plášt  
37. Predný plášt



## TURINYS

- Nuotraukos ir schemas
- Informacija apie naudojimą šia eksploatacine instrukcija
- Prietaiso paskirtis
- Naudojimo apribojimai
- Techniniai duomenys
- Pasiruošimas darbui
- Prijungimas prie elektros tinklo
- Prietaiso įjungimas
- Prietaiso naudojimas
- Einamieji priežiūros darbai
- Savarankiškas gedimų šalinimas
- Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos
- Dalių iš montavimo schemos sąrašas
- Garantinis lapas

Darbo saugos instrukcija – brošiūra pridėta prie prietaiso

Atitikties deklaracija yra gamintojo „Dedra-Exim“ Sp. z o.o. būstinėje.

## DĖMESIO

**Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę.**

**Prieš pradėdami naudoti įrangą, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją.**

**Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudoti prietaisą.**

## 2. Informacija apie naudojimą šia eksploatacine instrukcija

### ⚠ Dėmesio!

Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų. Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploatacine instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimu elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.

### Įrenginio aprašymas (ilustracija A,B)

Pav. A: 1. Oro pūtimo dangtelis; 2. Valdymo skydelis; 3. Rankena perkėlimui.

Pav. B: 1. Oro įsiurbimo filtras; 2. Kondensato talpa; 3. Kondensato šalinimo žarnos pajungimas (pastaba: komplekte nėra žarnos); 4. Santykinio oro drėgnumo patalpoje jutiklis.

### 3. Prietaiso paskirtis

Oro sausintuvą yra skirtas šalinti oro drėgmės perteklių patalpose, kuriose yra drėgna, arba patalpose, kuriose drėgnumas gali padidėti nekontroliuojamu būdu.

### 4. Naudojimo apribojimai

Oro sausintuvą gali būti naudojamas tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Įrenginys yra skirtas naudoti tik patalpų viduje.

Įrenginio konstrukcija ir sandara nenumato, kad įrenginys bus naudojamas profesionaliais / uždarbiavimo tikslais. Įrenginys yra skirtas naudoti namų buityje. Savavališki mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, bet kokios modifikacijos, priežiūros darbai, kurie nėra nurodyti naudojimo instrukcijoje laikomi neteisėtais ir yra garantinių teisių netekimo priežastis.

Naudojant elektros įrangą ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuliuojamos.

## LEISTINOS DARBO SĄLYGOS

S1 nuolatinis darbas.

Įrenginys gali būti naudojamas tik patalpų viduje. Nenaudoti dulketose patalpose..

### Informacija apie aušinimo skystį

Įrenginys turi aušinimo sistemą su R134a skysčiu. R134a – aušinimo skystis, atitinkantis Europos įstatymus dėl aplinkos apsaugos, tačiau draudžiama pradurti aušinimo sistemą, sulenkti ir ištempti varines žarnas su aušinimo skysčiu, savarankiškai nuleisti / keisti aušinimo skystį. Visus veiksmus, susijusius su įrenginio, turinčio aušinimo skysčio, priežiūra ir utilizavimu, gali atlikti tik kvalifikuotas servisas.

Pakuotėje naudojamos medžiagos tinka grąžinamajam perdirbimui.

### 5. Techniniai duomenys

Modelis	DA-R010	DA-R020
Nominali įtampa	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Nominali galia	200 W	320 W
Srovės stipris	1,0 A	1,5 A
Maksimali įrenginio sunaudojama galia	300 W	420 W
Maksimalus srovės stipris	1,4 A	2,0 A
Sausinimo efektyvumas	10 I/24 val. (esant 30°C ir RH 80 %) 5,5 I/24 val. (esant 27°C ir RH 60 %)	20 I/24 val. (esant 30°C ir RH 80 %) 11 I/24 val. (esant 27°C ir RH 60 %)
Aušinimo skystis (tipas, kiekis)	R134a, 100 g	R134a, 150 g
Siurbimo slėgis	0,6 MPa	0,6 MPa
Pumpavimo slėgis	1,6 MPa	1,6 MPa
GWP rodiklis (Global Warming Potential)	1430	1430

Aušinimo medžiagos CO2 ekvivalentas įrenginyje	0,143 t	0,215 t
Leistinas darbo temperatūrų diapazonas	5+32°C	5+32°C
Galutinio drėgnumo diapazonas	35+80%	35+80%
Įrenginio neto svoris	10 kg	14 kg
Matmenys (plotis x gylis x aukštis)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Maitinimo laido ilgis	1,5 m	1,3 m
Kondensato rezervuaro talpa	1,8 l	3,0 l
Kondensato šalinimo žarnos skersmuo	10 mm	10 mm
Oro siurbimas	100 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h
Maksimalus triukšmo lygis	42 dB	45 dB
Apsaugos nuo elektros smūgio klasė	I	I
Apsaugos nuo tiesioginės prieigos laipsnis	IP X0	IP X0
Minimalus atstumas nuo kliūčių (sienų, baldų ir pan.)	0,5 m	0,5 m

### 6. Pasiruošimas darbui

Oro sausintuvą yra sumontuotas ir paruoštas naudojimui. Atidarius įpakavimą, reikia įsitikinti, kad komplekte yra visi reikalingi elementai (žiūr. 12 punktą „Įrenginio komplektacija ir baigiamosios pastabos“). Jei komplekte nėra kažkokio elemento, reikia susisiekti su pardavėju. Pastatyti oro sausintuvą ant tvirtu, lygaus paviršiaus mažiausiai 0,5 m nuo kliūčių. Įrenginys turi stovėti vertikaliai, draudžiama jį palenkti arba padėti horizontaliai.

### 7. Pajungimas prie tinklo

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinių duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm <sup>2</sup> ]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilgtiną, įsitinkite, ar jo skerspjūvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgtinų.

Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

### 8. Prietaiso įjungimas

Įjungti maitinimo laidą į rozetę. Ekrane (pav. C, poz. 3) pasirodys 2 horizontalios linijos.

Paspausti įjungimo mygtuką (pav. C, poz. 10).

Diодas, pranešantis apie įsijungimą (pav. C, poz. 5), užsidegs žalia spalva.

### 9. Prietaiso naudojimas

Oro sausinimo su įrenginiais su aušinimo skysčiu procesas priklauso nuo aplinkos temperatūros ir drėgmės. Reikia žinoti, kad efektyviausiai šis procesas vyksta tuomet, kai aplinkos temperatūra yra kuo aukštesnė (bet ji negali viršyti maksimalios įrenginio darbo temperatūros), todėl jei patalpoje temperatūra yra žema (ypač žemesnė nei 20°C), tuomet rekomenduojama pastatyti patalpoje papildomą šilumos šaltinį (pvz. elektrinį šildytuvą, konvecinį šildytuvą), kuris pakeldamas temperatūrą padidins oro gebėjimą ištraukti drėgmę iš sienų ir kitų drėgnų elementų. Taip bus padidintas oro sausintuvo darbo efektyvumas. Taip pat reikia žinoti, kad sausinimo procesas yra efektyviausias, kai yra uždaryti visi langai ir durys, todėl rekomenduojama vengti skersvėjų.

Įjungus įrenginį į rozetę ir įjungus įrenginį ant ekrano (pav. C, poz. 3) bus rodomas esamas drėgnumas patalpoje. Drėgnumas yra matuojamas jutikliu esančių galinėje įrenginio pusėje (pav. B, poz. 4), draudžiama pridengti arba kitaip blokuoti jutiklio skylučius.

Oro išmetimo iš įrenginio kryptį galima reguliuoti naudojant oro išmetimo dangtelį (pav. A, poz. 1). Jis yra taip atliktas, kad galima būtų visiškai uždaryti oro išmetimą. Draudžiama papildomai pridengti, blokuoti ar sandarinti oro išmetimo angą!

Mygtukas „SETTING“ (pav. C, poz. 8) yra skirtas norimo drėgnumo nustatymui: DA-R010 turi vieną mygtuką, norint pasirinkti norimą vertę, reikia daug kartų paspausti mygtuką „SETTING“, ekrane (pav. C, poz. 3) bus rodoma pasirinkta vertė, DA-R020 turi 2 mygtukus „SETTING“, leidžiančius judėti į viršų arba į apačią. Norimą drėgnumą galima nustatyti nuo 35 % iki 80 % kas 5 %, taip pat galima pasirinkti nepertraukiamo darbo režimą (ekrane pasirodys „CO“, signalizuojantis nepertraukiamo darbo režimą).

Mygtukas „MODE“ (pav. C, poz. 7) yra skirtas persijungti tarp darbo režimų. Modelyje DA-R010 yra 2 darbo režimai, kurie skiriasi ventilatoriaus darbo greičiu ir skleidžiamu triukšmu. Greitą režimą parodo diодas „DRY“ (pav. C, poz. 1), tylų – diодas „QUIET“ (pav. C, poz. 2). Modelis DA-R020 turi 2 papildomus darbo režimus: „AUTO“ (pav. C, poz. 11), kuris automatiškai reguliuoja įrenginio darbo intensyvumą, ir režimą „FAN“ (pav. C, poz. 12), kuriame veikia tik ventilatorius (įrenginys nesausina oro).

Mygtukas „TIMER“ (pav. C, poz. 9) skirtas nustatyti laikmatį, kuris išjungs įrenginį praėjus nurodytam valandų skaičiui.

Norint nustatyti laikmatį, reikia daug kartų paspausti mygtuką „TIMER“, kol ekrane nebus rodomas pasirinktas valandų skaičius.

Įjungus laikmatį, užsidegs diодas (pav. C, poz. 4).

Laikmatį galima nustatyti nuo 1 iki 24 val.

Jrenginys yra pritaikytas nepertraukiamam kondensato šalinimui. Tam reikia pasinaudoti 10 mm vidinio skersmens žarna (pastaba: komplekte nėra žarnos), išimti kondensato talpą ir užmontuoti žarną (pav. D). Patalpinti talpą į vietą (ji turi atitinkama griovelį, į kurį reikia įdėti žarną). Antrą žarnos galą reikia nukreipti į nuotekų šalinimo sistemą. Reikia atkreipti dėmesį, kad kondensato šalinimo žarna nebūtų sulenkta ar suspausta. Reikia ją nukreipti į nuotekų šalinimo sistemą kuo trumpesniu keliu, kad kondensatas galėtų gravitaciniu būdu būti šalinamas.

#### 10. Einamieji priežiūros veiksmai

Draudžiama blokuoti ar šalinti kondensato talpoje esančią plūdę. Tai sugadins jrenginį.

Jrenginio talpa turi plūdę, kuri stebi vandens lygį kondensato talpoje. Kai talpa bus pripildyta, jrenginys 15 kartų trumpai supypsės ir diodas „FULL“ (pav. C, poz. 6) sužibės raudona spalva. Tuomet reikia atsargiai, paėmus už šonų, išimti kondensato talpą (pav. B, poz. 2). Kondensatą išpilti į kanalizaciją ir sugrąžinti talpą į savo vietą. Jrenginys yra paruoštas darbui.

Oro įsiurbimo filtrą (pav. B, poz. 1) reikia periodiškai valyti. Išimti filtrą pradėdant iš kairios pusės (pav. E). Filtrą galima valyti dulkių siurbliu arba šiltu vandeniu. Išvalytą filtrą reikia nusausti ir vėl užmontuoti jrenginyje.

Jrenginys turi automatinio atitirpinimo funkciją. Esant pernelyg žemai aplinkos temperatūrai kondensatas gali užšalti ant jrenginio elementų ir sugadinti juos. Siekiant išvengti šios avarijos, aušintuvo sistema automatiškai išsijungs, kol oras nepašalins ledą. Negalima niekaip skatinti šio proceso.

#### 11. Savarankiškas gedimų šalinimas

Simptomas	PRIEŽASTIS	Sprendimas
Jrenginys neveikia	Nėra įtampos rozetėje	Patikrinti įtampa sistemoje
	Sugedo jungiklis	Atiduoti jrenginį remontui
	Pažeistas maitinimo laidas	Atiduoti jrenginį remontui
Šviečia diodas „FULL“, ventiliatorius nedirba	Pripildyta kondensato talpa	Išpilti kondensatą iš talpos, įdėti talpą atgal
	Netinkamai uždėta kondensato talpa	Pataisyti kondensato talpos padėtį
Jrenginys nešalina drėgmės	Pernelyg žema aplinkos temperatūra	Padidinti aplinkos temperatūrą naudojant papildomą šilumos šaltinį
	Pernelyg žemas galutinio drėgnumo nustatymas	Nustatyti atitinkamą galutinį drėgnumą
Ekrane rodoma klaida E1	Pažeistas drėgnumo jutiklis	Atiduoti jrenginį remontui
Ekrane rodoma klaida LO	Oro drėgnumas patalpoje mažesnis nei 35 %, nėra galimybės sausinti.	Pastatyti oro sausintuvą patalpoje, kur drėgnumas yra didesnis
Triukšmingas darbas, kompresorius triukšmas	Jrenginys netinkamai pastatytas	Pastatyti ant plokščio, lygaus paviršiaus

#### 12. Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos

Įpakavimo turinys:

1. Oro sausintuvas (sumontuotas) – 1 vnt.

Užsakant atsargines dalis, prašome nurodyti atsarginės dalies numerį – žiūr. dalių specifikaciją ir sandaros schemą. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti partijos numerį arba orientaciją jrenginio pirkimo laiką.

Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą adresu: Servisas „DEDRA – EXIM“ Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8 (Millenium Logistic Park, hala A2), 05-800 Pruškuvas.

Prašome pridėti pirkimo dokumento kopiją ir garantinį lapą, kurį išrašė „DEDRA-EXIM“. Be šių dokumentų remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Prašome kruopščiai aprašyti jrenginio gedimą.

Garantiniame laikotarpiu pasibaigus, remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

#### 13. Dalių iš montavimo schemos sąrašas

DA-R010 (Iliustracija F)

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Kairysis korpusas                | 19. Kontaktronas                     |
| 2. Oro išmetimo angos apsauga       | 20. Kondensato talpa                 |
| 3. Variklis                         | 21. Aušinio sistemos vamzdelis       |
| 4. Atskiriantis elementas           | 22. Dvigubas filtras                 |
| 5. -                                | 23. Nutekėjimo padėklas              |
| 6. Viršutinis skydelis              | 24. Aušinio sistemos vario vamzdelis |
| 7. Aušinio medžiagos kondensatorius | 25. Aušinio sistemos vario vamzdelis |
| 8. Aušinio medžiagos garintuvas     | 26. Ratukai                          |
| 9. Valdymo skydelis                 | 27. Maitinimo plokštelės pagrindas   |
| 10. Galinė apsauga                  | 28. Aušinio sistemos vario vamzdelis |
| 11. Oro filtras                     | 29. Maitinimo plokštelė              |
| 12. Drėgnumo jutiklis               | 30. Ventiliatoriaus sparnuotė        |
| 13. Filtrų rėmelis                  | 31. Maitinimo plokštelės apsauga     |
| 14. Maitinimo laidas                | 32. Aušinio sistemos kompresorius    |
| 15. Laido tvirtinimo elementas      | 33. Priekinis korpusas               |
| 16. Kairysis korpusas               |                                      |
| 17. Plūdė                           |                                      |
| 18. Magnetis                        |                                      |

DA-R020 (Iliustracija G)

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Dekoratyvinis elementas          | 19. Kondensato šalinimo antgalis     |
| 2. Oro išmetimo angos apsauga       | 20. Magnetis                         |
| 3. Viršutinis skydelis              | 21. Plūdė                            |
| 4. Variklis                         | 22. Vandens lygio langelis           |
| 5. Atskiriantis elementas           | 23. Nutekėjimo padėklas              |
| 6. Valdymo skydelis                 | 24. Kairysis korpusas                |
| 7. Kondensatorius                   | 25. Aušinio sistemos vamzdelis       |
| 8. Aušinio medžiagos kondensatorius | 26. Aušinio sistemos vario vamzdelis |
| 9. Rankena                          | 27. Dvigubas filtras                 |
| 10. Maitinimo plokštelė             | 28. Aušinio sistemos vario vamzdelis |
| 11. Maitinimo plokštelės            | 29. Aušinio sistemos vario vamzdelis |
|                                     | 30. Aušinio sistemos kompresorius    |

- |                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| pagrindas                        | 31. Aušinio sistemos vario vamzdelis |
| 12. Maitinimo plokštelės apsauga | 32. Ratukai                          |
| 13. Aušinio medžiagos garintuvas | 33. Jrenginio pagrindas              |
| 14. Galinė apsauga               | 34. Laido tvirtinimo elementas       |
| 15. Oro filtras                  | 35. Ventiliatoriaus sparnuotė        |
| 16. Filtrų rėmelis               | 36. Kairysis korpusas                |
| 17. Maitinimo laidas             | 37. Priekinis korpusas               |
| 18. Drėgnumo jutiklis            |                                      |

#### LV

Satura rādītājs

- Attēli un zīmējumi
- Informācija par lietotāja rokasgrāmatu
- Ierīces pielietojums
- Lietošanas ierobežojumi
- Tehniskie parametri
- Ierīces sagatavošana darbam
- Pieslēgšana pie elektroapgādi
- Ierīces ieslēgšana
- Iekārtas izmantošana
- Ierīces apkope
- Defekta paša novēršana
- Ierīces komplektācija, beigu piezīmes
- Kopsavilkuma rasējuma detaļu saraksts
- Garantijas talons

Darba drošības instrukcija - brošūra pievienota ierīcei

Atbilstības deklarācija atrodas pie ražotāja Dedra-Exim Sp. z o.o.

#### UZMANĪBU

**Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma.**

**Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju.**

**Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.**

#### 2. Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu

##### Uzmanību!

Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi. Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienu, ugunsgrēku un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošam vajadzībām.

#### Ierīces raksturojums (Zīmējums A,B)

Zīm. A: 1. Gaisa izplūdes vāks; 2. Vadības panelis, 3. Rokturis pārmešanai.

Zīm. B: 1. Gaisa ieplūdes filtrs; 2. Kondensāta tvirtne; 3. Šūtenes pievienošana pastāvīgai kondensāta novākšanai (uzmanību: komplektācija nav šūtenes); 4. Telpas gaisa relatīvā mitruma devējs.

#### 3. Ierīces pielietojums

Gaisa susinātājs ir paredzēt mitruma pārmēra novākšanai no gaisa susinātās telpās, kā arī telpās, kur var nekontrolēti palielināties gaisa mitruma līmenis.

#### 4. Lietošanas ierobežojumi

Gaisa susinātājs var būt lietots tikai saskaņā ar turpmāk minētiem Pieļaujamiem darba nosacījumiem.

Ierīce ir paredzēta tikai iekštelpu lietošanai.

Ierīces konstrukcijā un būvē nav paredzēta lietošana profesionālai un peļņas darbībai. Ierīce ir paredzēta tikai mājsaimniecības lietošanai.

Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu. Elektroierīces lietošana pref. norādījumiem un Lietošanas Instrukcijai nekavējoties ierosinās Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

#### Pieļaujami darba apstākļi

S1 nepārtraukts režīms

Ierīce var būt lietota tikai telpu iekšās. Nelietot nopusinātās telpās.

#### Informācija par dzesēšanas aģentu

Ierīce ir apgādāta ar dzesēšanas kontūru ar R134a līdzekli. R134a ir dzesēšanas aģents, kas atbilst Eiropas noteikumiem vides aizsardzības jomā, bet dzesēšanas kontūrs nevar būt pārduirts, vara vadi ar dzesēšanas aģentu nevar būt nolocīti un izstiepti, nedrīkst patstāvīgi izlaist vai mainīt dzesēšanas aģentu. Darbību savienotu ar ierīces ar dzesēšanas aģentu servisu, konservāciju un utilizāciju var veikt tikai kvalificēts serviss. Iepakojuma materiāli var būt atkārtoti pārstrādāti.

#### 5. Tehniskie parametri

Modeļis	DA-R010	DA-R020
Nomināls spriegums	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Nomināla jauda	200 W	320 W
Strāva	1,0 A	1,5 A
Ierīces maksimālais jaudas patēriņš	300 W	420 W
Maksimālā strāva	1,4 A	2,0 A
Susinātāja ražīgums	10 l/24 h (temp. 30°C un RH 80%) 5,5 l/24 h (temp. 27°C un RH 60%)	20 l/24 h (temp. 30°C un RH 80%) 11 l/24 h ((temp. 27°C un RH 60%)
Dzesēšanas aģents (veids, daudzums)	R134a, 100 g	R134a, 150 g

Sūkšanas spiediens	0,6 MPa	0,6 MPa
Iesūkšanās spiediens	1,6 MPa	1,6 MPa
GWP (Global Warming Potential) rādītājs	1430	1430
Ierīces dzesēšanas aģenta CO2 ekvivalents	0,143 t	0,215 t
Pieļaujams darba temperatūras diapazons	5+32°C	5+32°C
Mērķa mitruma regulācijas diapazons	35+80%	35+80%
Ierīces neto svars	10 kg	14 kg
Izmēri (platumš x dziļums x augstums)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Barošanas vada garums	1,5 m	1,3 m
Kondensāta tvertnes tilpums	1,8 l	3,0 l
Kondensāta pastāvīgas novākšanas pieslēguma diametrs	10 mm	10 mm
Gaisa patēriņš	100 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h
Maksimālais trokšņa līmenis	42 dB	45 dB
Ugunsdrošības līmenis	I	I
Aizsardzība no tiešas pieejas	IP X0	IP X0
Minimālais attālums no kavēkļiem (sienas, mēbeles utt.)	0,5 m	0,5 m

## 6. Ierīces sagatavošana darbam

Susinātājs ir samontēts un gatavs lietošanai. Pēc iepakojuma atvēršanas pārbaudīt, vai komplektā atrodas visi paredzēti elementi (sk. nodaļu 12. "Komplektācija un gala piezīmes"). Ja komplektā nav kaut kāda elementa, lūdzam kontaktēties ar pārdevēju. Uzstādīt susinātāju uz cietas, gludas virsmas attālumā vismaz 0,5 m no citiem priekšmetiem. Ierīce jābūt uzstādīta vertikāli, nevar būt noliekta vai nolikta.

## 7. Pieslēgšana pie elektroapgādi

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītājam uz nominālās tabuļiņas. Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsgriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgriezums [mm <sup>2</sup> ]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezumš nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju. Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

## 8. Ierīces ieslēgšana

Pieslēgt elektrības vadu ligzdā. Uz displeja (Zīm. C, poz. 3) būs redzams 2 horizontālas līnijas.

Iespēst ieslēdzēja pogu (Zīm. C, poz. 10).

Barošanas signalizācijas diode (Zīm. C, poz. 5) uzliesmos ar zaļu krāsu.

## 9. Iekārtas izmantošana

Susināšanas process ar ierīcēm ar dzesēšanas aģentu ir savienots ar apkārtnes temperatūru un gaisa relatīvo mitrumu - jāievēro, ka susināšana ir efektīvākā, kad apkārtnes temperatūra ir augstāka (bet nepārsniedz ierīces pieļaujamo darba temperatūru), tāpēc gadījumā, kad temperatūra ir zema (sevišķi zem 20°C), ieteicams ir papildus siltuma avota novietošana susināšanas telpā (piem., elektrisks sildītājs, konvekcijas radiators), kas ļaus palielināt temperatūru, vienlaicīgi uzlabojot gaisa spēju novākt mitrumu, piem., no sienām vai citiem valgiem elementiem. Tas palielinās susinātāja kondensāta mitruma daudzumu. Neaizmirst, ka susināšanas process ir visefektīvākais, kad durvis un logi ir slēgti, tāpēc rekomendējam ierobežot caurvēju.

Pēc pieslēgšanas pie elektrības ligzdas un barošanas avota ieslēgšanas displejs (Zīm. C, poz. 3) uzrādīs aktuālu telpas relatīvo mitrumu. Mitrums ir mērīts ar devēju ierīces aizmugurējā daļā (Zīm. B, poz. 4), nedrīkst slēgt un bloķēt devēja caurumu.

Gaisa izplūdes vāks (Zīm. A, poz. 1) ļauj regulēt gaisa izplūdes virzienu no ierīces. Vāks ir tā konstruēts, lai nebūtu iespējama pilnīga gaisa izplūdes slēgšana. Nedrīkst to papildī segt, lai pilnīgi slēgtu gaisa izplūdi!

Poga „SETTING” (Zīm. C, poz. 8) ir paredzēta mērķa mitruma līmeņa uzstādīšanai: DA-R010 ir apgādāts ar vienu pogu, lai izvēlētu attiecīgu vērtību, vairākkārt piespiest pogu „SETTING”, uz displeja (Zīm. C, poz. 3) būs redzama izvēlēta vērtība; DA-R020 ir apgādāts ar 2 pogām „SETTING”, kas ļauj pārslēgt skalu uz augšu vai apakšu. Mērķa mitrums var būt uzstādīts diapazonā no 35% līdz 80%, ar soli ik pēc 5, var būt arī noteikts pastāvīgā darba režīms (uz displeja būs redzams simbols „CO”, kas signalizē pastāvīgu darbu).

Poga „MODE” (Zīm. C, poz. 7) ir paredzēta darba režīmu pārslēgšanai. DA-R010 modelim ir pieejami 2 darba režīmi, kas atšķiras ar ventilatora darba ātrumu un ģenerētu trokšņu. Ātru režīmu signalizē diode „DRY” (Zīm. C, poz. 1), kluss režīms ir signalizēts ar diodi „QUIET” (Zīm. C, poz. 2). Modelis DA-R020 ir apgādāts ar 2 papildus darba režīmiem: „AUTO” (Zīm. C, poz. 11), kas automātiski regulē ierīces darba intensitāti, un „FAN” (Zīm. C, poz. 12), kurā funkcionē tikai ventilators (ierīce nesusina gaisu).

Poga „TIMER” (Zīm. C, poz. 9) ir paredzēta taimera uzstādīšanai, lai izslēgtu ierīci pēc noteikta laika.

Lai uzstādītu taimeru, vairākkārt piespiest pogu „TIMER”, lai uz displeja būtu redzams attiecīgs stundu skaits.

Ieslēgto taimeru signalizē diode (Zīm. C, poz. 4).

Taimers var būt uzstādīts no 1 stundas līdz 24 stundām.

Ierīce ir pielāgota pastāvīgai kondensāta novākšanai. To ļauj šļūtenes ar iekšējo diametru 10 mm izmantošana (piezīme: šļūtenes nav komplektācijā), pēc kondensāta tvertnes noņemšanas un šļūtenes pieslēgšanas (Zīm. D). Tvertnei uzstādīt uz vietas (tvertne ir apgādāta ar attiecīgu izgriezumu šļūtenes novietošanai). Otro šļūtenes galu novirzīt uz režģi vai kanalizāciju. Kontrolēt, lai kondensāta novākšanas šļūtene nebūtu nekur noliekta vai neizveidotu sifonu. Šļūtene jābūt novietota pēc iespējamas īsākā līdz kanalizācijas režģim, ļaujot kondensāta brīvu gravitācijas tecēšanu.

## 10. Kārtējas apkalpošanas rīcība

Nebloķēt un nenonēmt pludiņu kondensāta tvertnē. Tas var bojāt ierīci.

Kondensāta tvertne ir apgādāta ar pludiņu, kas kontrolē ūdens līmeni kondensāta tvertnē. Kad tvertne būs pilna, ierīce izdos 15 īsus skaņas signālus, un diode „FULL” (Zīm. C, poz. 6) uzliesmos ar sarkanu krāsu. Tad delikāti noņemt kondensāta tvertni (Zīm. B, poz. 2), turot to no abām pusēm. Kondensātu izliet uz kanalizāciju, tvertni uzstādīt uz vietas. Ierīce uzsāks darbību.

Gaisa ieejas filtru (Zīm. B, poz. 1) tīrīt periodiski. Noņemt filtru, sākot no kreisās puses (Zīm. E). Filtrs var būt tīrīts ar putekļu sūcēju vai silto ūdeni. Pēc mazgāšanas filtru nosusināt un uzstādīt ierīcē.

Ierīce ir apgādāta ar automātisku sarmas novākšanas sistēmu. Pārāk zemās apkārtnes temperatūras gadījumā gaisa kondensāts var sasalt uz lamelēm, izraisot bojājumus. Lai pasargātos no tādas avārijas, ierīces dzesēšanas sistēma izslēdzas automātiski, lai ierīces gaisa novāktu sarmu.

Nedrīkst palīdzēt šim procesam.

## 11. Defekta paša novēršana

Simptoms	Iemesls	Atrisinājums
Ierīce nefunkcionē	Nav sprieguma elektrības ligzdā	Pārbaudīt spriegumu instalācijā
	Bojāts ieslēdzējs	Nodot ierīci remontam.
	Bojāts elektroapgādes vads	Nodot ierīci remontam.
Diode „FULL” ieslēgta, ventilators nefunkcionē	Pilna kondensāta tvertne	Iztukšot tvertni no kondensāta, uzstādīt uz vietas
	Nepareizi uzstādīta kondensāta tvertne	Uzlabot kondensāta tvertnes novietošanu
Ierīce nekondensē mitrumu	Pārāk zema apkārtnes temperatūra	Palielināt apkārtnes temperatūru (izmantojot papildus siltuma avotu)
	Pārāk zema mērķa mitruma uzstādīšana	Uzstādīt attiecīgu ierīces mērķa mitrumu
Uz displeja redzama kļūda E1	Bojāts mitruma devējs	Nodot ierīci remontam.
Uz displeja redzama kļūda LO	Apkārtnes gaisa mitrums zem 35%, susināšana nav iespējama	Pārvietot susinātāju uz mitrāku telpu
Skaļš darbs, kompresora troksnis	Nepareizi uzstādīta ierīce	Uzlabot novietošanu uz plakanas, gludas virsmas

## 12. Ierīces komplektācija, beigu piezīmes

Iepakojuma saturs:

1. Susinātājs (komplekts) - 1 gab.

Gadījumā, kad sildītājs ir lietots citās valstīs, nekā adresāta valsts, jāņem vērā, ka vietēji pieslēgšanas un lietošanas noteikumi, prasības un tehniski risinājumi var atšķirties no instrukcijas. Tādā gadījumā vietēji noteikumi jābūt ievēroti, lūdzam arī kontaktēties ar ražotāju.

Pasūtot rezerves daļu, lūdzam nodot daļas numuru - sk. daļu specifikāciju un montāžas zīmējumu. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Remonti garantijas periodā ir veikti saskaņā ar noteikumiem, aprakstītiem Garantijas talonā. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam iegādāšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam (adrese atrodas Lietošanas instrukcijas 2. lapā vai Garantijas talonā). Lai arī lūdzam pievienot DEDRA-EXIM Garantijas talonu. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu.

Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt Servisam (transporta izmaksu apmaksāt lietotājs).

## 13. Kopsavilkuma rasējuma detaļu saraksts

DA-R010 (Zīmējums F)

- |                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Kreisais korpus                | 17. Pludiņš                          |
| 2. Gaisa izplūdes segums          | 18. Magnēts                          |
| 3. Dzinējs                        | 19. Kontaktrons                      |
| 4. Sadalīšanas aizsprosts         | 20. Kondensāta tvertne               |
| 5. -                              | 21. Dzesēšanas kontūra kapilārs      |
| 6. Augšējais panelis              | 22. Divceļu filtrs                   |
| 7. Dzesēšanas aģenta kondensētājs | 23. Notecēšanas paplāte              |
| 8. Dzesēšanas aģenta izvaikotājs  | 24. Dzesēšanas sistēmas vara caurule |
| 9. Vadības panelis                | 25. Dzesēšanas sistēmas vara caurule |
| 10. Aizmugurējais korpus          | 26. Rati                             |
| 11. Gaisa ieejas filtrs           | 27. Barošanas plātnes pamats         |
| 12. Mitruma devējs                | 28. Dzesēšanas sistēmas vara caurule |
| 13. Filtra rāmis                  | 29. Barošanas plātnē                 |
| 14. Barošanas vads                | 30. Ventilatora rotors               |
| 15. Vada iespiļēšanas sprosts     | 31. Barošanas plātnes segums         |
| 16. Labais korpus                 | 32. Dzesēšanas sistēmas kompresors   |
| DA-R020 (Zīmējums G)              | 33. Priekšējais korpus               |

- |                           |                                      |
|---------------------------|--------------------------------------|
| 1. Dekoratīva līste       | 19. Kondensāta izvades uzgalis       |
| 2. Gaisa izplūdes segums  | 20. Magnēts                          |
| 3. Augšējais panelis      | 21. Pludiņš                          |
| 4. Dzinējs                | 22. Ūdens līmeņa skatlogš            |
| 5. Sadalīšanas aizsprosts | 23. Notecēšanas paplāte              |
| 6. Vadības panelis        | 24. Labais korpus                    |
| 7. Kondensators           | 25. Dzesēšanas kontūra kapilārs      |
| 8. Dzesēšanas aģenta      | 26. Dzesēšanas sistēmas vara caurule |



- |                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| kondenzétájs                       | 27. Divceju filtrs                   |
| 9. Rokuris                         | 28. Dzesésanas sistēmas vara caurule |
| 10. Barošanas plātne               | 29. Dzesésanas sistēmas vara caurule |
| 11. Barošanas plātnes pamats       | 30. Dzesésanas sistēmas kompresors   |
| 12. Barošanas plātnes segums       | 31. Dzesésanas sistēmas vara caurule |
| 13. Dzesésanas aģenta iztvaikotājs | 32. Rati                             |
| 14. Aizmugurējais korpuss          | 33. Ierīces pamats                   |
| 15. Gaisa ieejas filtrs            | 34. Vada iespīlēšanas sprosts        |
| 16. Filtra rāmis                   | 35. Ventilatora rotors               |
| 17. Barošanas vads                 | 36. Kreisais korpuss                 |
| 18. Mitruma devējs                 | 37. Priekšējais korpuss              |



#### Tartalomjegyzék

- Képek és rajzok
- Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk
- A berendezés rendeltetése
- Használati korlátozások
- Műszaki adatok
- A munka előkészítése
- Hálózatra csatlakoztatás
- A berendezés bekapcsolása
- A berendezés használata
- Folyó karbantartási tevékenységek
- A hibák önálló elhárítása
- A berendezés készlete, záró megjegyzések
- Alkatrész kimentés az összeállítási rajzhoz
- Garanciajegy

Munkabiztonsági útmutató - a berendezéshez mellékelte fűzet

A Megfelelőségi Nyilatkozat a Dedra-Exim Sp. z o.o. székhelyén található

#### FIGYELEM

**A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében.**

**A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot.**

**A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.**

#### 2. Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk

#### ⚠ Figyelem!

A munka során feltétel nélkül be kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat. A munkabiztonsági útmutató külön fűzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő. Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő balesetekért. Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesedéshez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet. Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelőségi nyilatkozatot a későbbi használatra.

#### A berendezés leírása (A, B ábra)

A ábra: 1. Levegő kimenet fedél; 2. Kezelőpanel; 3. Hordfűl.

B ábra: 1. Bemelő légszűrő; 2. Kondenzvíz-tartály; 3. Kondenzvíz folyamatos elvezetés csatlakozás (figyelem: a készlet a csövet nem tartalmazza); 4. A helyiség relatív páratartalmának érzékelője.

#### 3. A berendezés rendeltetése

A légszűrőt szűrítást igénylő, vagy a váratlan nedvesség növekedésnek kitétt helyiségekben a túlzott nedvességtartalom eltávolítását szolgálja.

#### 4. Használati korlátozások

A légtisztító kizárólagosan az alább leírt megengedett üzemi körülmények szerint szabad használni. A berendezés kizárólagosan zárt térben használható.

A berendezés szerkezete és felépítése alapján nem használható professzionális/üzleti célokra. A berendezés kizárólagosan háztartási célokra használható.

A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanul kerülnek elkönyvelésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek.

A berendezések rendeltetésnek vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használata a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek.

#### MEGEGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK

S1 Folyamatos üzem

A berendezés kizárólagosan zárt helyiségekben használható. Ne használja poros helyiségekben.

#### A hűtőközeggel kapcsolatos információ

A berendezés R134a folyadékot tartalmazó hűtőkörrel rendelkezik. Az R134a hűtőfolyadék megfelel az európai környezetvédelmi előírásoknak, de nem szabad a hűtőkört kilyukasztani, a hűtőfolyadékot tartalmazó részcsoveket hajlítani, kihúzni, valamint a hűtőközeget önállóan leengedni/lecsernélni. A hűtőközeget tartalmazó berendezés szervizelésével, karbantartásával és megsemmisítésével kapcsolatos tevékenységeket kizárólagosan szakképzett szerviz végezheti el. A csomagoláshoz felhasznált anyagok újrahasznosíthatóak.

#### 5. Műszaki adatok

Modell	DA-R010	DA-R020
Névleges tápfeszültség:	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Névleges teljesítmény	200 W	320 W
Áramerősség	1,0 A	1,5 A

A berendezés által felvett maximális teljesítmény	300 W	420 W
Maximális áramerősség	1,4 A	2,0 A
Légszűrítési kapacitás	10 l/24 h (30°C és RH 80%) 5,5 l/24 h (prizy 27°C i RH 60%)	20 l/24 h (27°C és RH 60%) 11 l/24 h (27°C és RH 60%)
Hűtőközeg (fajta, mennyiség)	R134a, 100 g	R134a, 150 g
Szívó nyomás	0,6 MPa	0,6 MPa
Nyomó nyomás	1,6 MPa	1,6 MPa
GWP mutató (Global Warming Potential)	1430	1430
A berendezés hűtőközegének CO2 ekvivalense	0,143 t	0,215 t
Megengedett üzemi hőmérséklettartomány	5+32°C	5+32°C
Cél páratartalom beállítási tartomány	35+80%	35+80%
A berendezés nettó tömege	10 kg	14 kg
Méret (szélesség x mélység x magasság)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Tápvezeték hossza	1,5 m	1,3 m
Kondenzvíz-tartály űrtartalom	1,8 l	3,0 l
Folyamatos kondenzvíz elvezetés csatlakozó átmérője	10 mm	10 mm
Légszállítás	100 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h
Maximális zajszint	42 dB	45 dB
Érintésvédelmi osztály	I	I
Közvetlen érintkezési védelmi osztály	IP X0	IP X0
Minimális távolság az akadályoktól (fal, bútor, stb)	0,5 m	0,5 m

#### 6. A munka előkészítése

A légszűrőt összeszerelésre került és használatra készen áll. A csomagolás felbontása után ellenőrizze, hogy a készlet tartalmazza összes szükséges alkatrészt (lásd a 12. fejezetet: „A berendezés készlete, záró megjegyzések”). Amennyiben a készletben hiányzik valamelyik alkatrész, forduljon az eladóhoz. Állítsa a légszűrőt sima, egyenes felületre, 0,5 méter távolságba az akadályoktól.

A berendezésnek függőlegesen kell állnia, nem szabad lefektetni.

#### 7. Hálózatra csatlakoztatás

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szereplő értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító érték paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm <sup>2</sup> ]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbított használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítót.

Időszakosan ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetéknél fogva.

#### 8. A berendezés bekapcsolása

Csatlakoztassa a tápvezetékét az aljzatba. A kijelzőn (C ábra, 3 tétel) 2 vízszintes vonal jelenik meg.

Nyomja meg a feszültség kapcsolót (C ábra, 10 tétel).

A feszültséget jelző dióda (C ábra, 5 tétel) zölden világít.

#### 9. A berendezés használata

A hűtőközeggel kapcsolatos információval történő légszűrítési folyamat a környezet hőmérséklete és a relatív páratartalom függvényében történik – figyelembe kell venni, hogy a légszűrítés akkor a leghatékonyabb, ha a környezet hőmérséklete a lehető legmagasabb (de nem lépi túl a berendezés maximális megengedett üzemi hőmérsékletét), ezért amennyiben a hőmérséklet túl alacsony (különösen 20°C alatti), ajánlott a szűrítendő helyiségben a hőmérsékletet megnövelő további hőforrást (np. elektromos légfűtő, konvekciós légfűtő) behelyezni, melynek köszönhetően növekszik a levegő falak vagy nedves tárgyak szűrítési képessége. Ezzel egyidejűleg növekszik a légszűrítőben lecsapódó nedvesség mennyisége is. Emlékezzon rá, hogy a légszűrítési folyamat zárt ajtókat és ablakokat mellett a leghatékonyabb, ezért ajánlott a huzatot korlátozni.

Az aljzatba való csatlakoztatás és a berendezésen a feszültség bekapcsolása után (C ábra, 3 tétel) a kijelző a helyiségben uralkodó relatív páratartalmat mutatja. A páratartalmat a berendezés hátoldalán levő érzékelő érzékeli (B ábra, 4. tétel), nem szabad letakarni vagy blokkolni az érzékelő nyílásait.

A levegő kimeneti fedéllel (A ábra, 1 tétel) lehet a levegő kiáramlásának irányát állítani. A fedél szerkezete nem teszi lehetővé a levegő kiáramlásának teljes elzárását. Tilos külön letakarni, reteszelni, vagy eltömíteni a levegő kimenetét!

A „SETTING” gomb (C ábra, 8 tétel) szolgálja a cél páratartalom beállítását: A DA-R010 készülék egy gombbal rendelkezik, a kívánt érték beállításához



többször nyomja meg a „SETTING” gombot, a kijelző (C ábra, 3 tétel) kijelzi a kiválasztott értéket; a DA-R020 készülék 2 db „SETTING” gombbal rendelkezik, melyekkel felfelé és lefelé lehet szabályozni. A cél páratartalom 35% és 80% között állítható 5 százalékonként, de folyamatos üzemmód is beállítható (ilyenkor a kijelzőn a folyamatos üzemmód „CO” jele jelenik meg).

A „MODE” gombbal (C ábra, 7 tétel) lehet az üzemmódokat váltani. A DA-R010 készüléken 2 üzemmód található, melyek a ventilátor sebessége és a készülék által keltett zaj tekintetében térnek el egymástól. A gyorsabb üzemmódot a „DRY” dióda (C ábra, 1 tétel), a halk üzemmódot a „QUIET” dióda (C ábra, 2 tétel) jelzi. A DA-R020 modell további 2 üzemmóddal rendelkezik: az „AUTO” (C ábra, 11 tétel) automatikusan szabályozza berendezés üzemének intenzitását, míg a „FAN” (C ábra, 12 tétel) üzemmódban csak a ventilátor működik (a légszárítás nem üzemel).

A „TIMER” (C ábra, 9 tétel) gombbal állítható az időkapcsoló, melyek az órákban megadott idő elteltével kikapcsolja a berendezést.

Az időkapcsoló beállításához többször nyomja meg a „TIMER” gombot, míg a kijelzőn megjelenik a kívánt érték órában megadva.

Az aktív időkapcsolót dióda (C ábra, 4 tétel) jelzi.

Az időkapcsoló 1 és 24 óra között állítható.

A berendezés alkalmas a kondenzvíz folyamatos elvezetésére. Ennek érdekében használjon 10 mm belső átmérőjű csövet (figyelem: a csövet a készlet nem tartalmazza), vegye ki a kondenzvíz-tartályt és szerelje be a csövet (D ábra). A tartályt helyezze vissza (megfelelő mélyedéssel rendelkezik, melyen a csövet át kell vezetni). A cső másik végét vezesse a lefolyó rácsába vagy csatornájába. Ügyeljen rá, hogy a folyamatos kondenzvíz elvezető cső ne legyen megtörve vagy beszifonozva. A lehető legrövidebb módon kell vezetni a lefolyó nyílásba/ rácsba, lehetővé téve a kondenzvíz szabad gravitációs esését.

#### 10. Folyó karbantartási tevékenységek

Tilos a kondenzvíz-tartály úszóját rögzíteni vagy eltávolítani. Ez a berendezés üzemzavarához vezethet.

A berendezés tartálya úszóval rendelkezik, mely monitorozza a kondenzvíz-tartályban a víz szintjét. Amennyiben a tartály megtelik, a berendezés 15 rövid hangjelzést ad és a „FULL” dióda (C ábra, 6 tétel) pirosan felgyullad. Ekkor óvatosan vegye ki a kondenzvíz-tartályt (B ábra, 2 tétel), a két oldalánál megfogva. Öntse ki a kondenzvizet a csatornába és a tartályt helyezze vissza. A berendezés folytatja a működését.

A levegő bemeneti szűrőt (B ábra, 1 tétel) időnként ki kell tisztítani. Vegye ki a szűrőt, a bar oldalán kezdve (E ábra). A szűrőt porszívóval vagy langyos vízzel tisztítsa. A kimosás után a szűrőt szárítsa ki és szerelje vissza a berendezésbe.

A berendezés automatikus felolvasztás funkcióval rendelkezik. Túl alacsony környezeti hőmérséklet esetén a levegőből lecsapódó pára ráfagyhat a lamellákra és azokat megrongálhatja. Az ilyen üzemzavar elkerülése érdekében a berendezés hűtőegysége automatikusan kikapcsol, míg a berendezés körül áramló levegő eltávolítja a jeget.

Nem szabad ezt a folyamatot semmi módon támogatni

#### 11. A hibák önálló elhárítása

Jelenség	Oka	Elhárítás
A berendezés nem működik	Nincs feszültség a hálózati aljzatban	Ellenőrizze a feszültséget a hálózati aljzatban
	Meghibásodott kapcsoló	A berendezést javításra adni
	Sérült hálózati kábel	A berendezést javításra adni
Világít a „FULL” dióda, a ventilátor nem működik	Tele kondenzvíz-tartály	Ürítse ki a kondenzvíz-tartályt és tegye vissza
	Rosszul felhelyezett kondenzvíz-tartály	Igazítsa meg a kondenzvíz-tartályt
A berendezésben nem csapódik le a pára	Túl alacsony környezeti hőmérséklet	Emelje fel a környezeti hőmérsékletet (további hőforrással)
	Túl alacsony a beállított páratartalom	Állítsa be a kívánt páratartalmat e berendezésen
A kijelzőn megjelent az E1 hiba	Sérült páratartalom érzékelő	A berendezést javításra adni
A kijelzőn megjelent az LO hiba	A környezeti levegő páratartalma 35% alatt, nincs lehetőség szárításra	Vigye a légszárítót nedvesebb helyiségbe
Hangos működés, a kompresszor zajos	Rosszul beállított berendezés	Igazítsa meg a beállítást sima, egyenletes felületen

#### 12. A berendezés készlete, záró megjegyzések

A csomagolás tartalma:

1. Légszárító (komplet) - 1 db.

Abban az esetben, ha a fűtőkészülékét más országokban használják, mint ahova készült, figyelni kell arra, hogy különbségek lehetnek az előírásokban, a követelményekben és a gázos berendezések csatlakoztatásának és használatának a jelen utasításban leírt műszaki megoldásaiban. Ilyen esetben figyelembe kell venni a helyi előírásokat, és fel kell venni a kapcsolatot a gyártóval.

A cserealkatrészek megrendelésénél, kérjük megadni az alkatrész számát - lásd a specifikációt és az összeállítási rajzot. Kérjük leírni az elromlott alkatrészt, megadva a vásárlás tájékoztató időpontját. A garanciális időszakban a javítást a Garancialevélen megadott szabályok szerint történik. A reklámált terméket kérjük a vásárlás helyén leadni javításra (az eladó köteles átvenni a reklámált terméket), vagy be kell küldeni a DEDRA - EXIM Központi Szervizébe (az elérhetősége a Használati Utasítás 2. oldalán, valamint a Garancialevélen található). Kérjük, sziveskedjenek csatolni a DEDRA-EXIM által kiállított Garancialevelet. Ezen okmányok nélkül a javítást garancián túlnak fogják tekinteni.

A garanciális időszak lejártá utána javítást a Központi Szerviz végzi. Az elromlott terméket be kell küldeni a Szervizbe (a beküldés költségét a felhasználó fedezi).

#### 13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz

DA-R010 (F ábra)

- |                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| 1. Bal burkolat            | 17. Úszó               |
| 2. Levegő kimenő védőlemez | 18. Mágnes             |
| 3. Motor                   | 19. Kontaktron         |
| 4. Elválasztó fal          | 20. Kondenzvíz-tartály |

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| 5. -                       | 21. Hűtőkör kapilláris          |
| 6. Felső panel             | 22. Kétutas szűrő               |
| 7. Hűtőközeg lecsepegtető  | 23. Lefolyó tálcá               |
| 8. Hűtőközeg elpárologtató | 24. Hűtőegység részcső          |
| 9. Kezelőpanel             | 25. Hűtőegység részcső          |
| 10. Hátsó burkolat         | 26. Kerekék                     |
| 11. Bemenő légszűrő        | 27. Hálózati lemez alap         |
| 12. Páratartalomérzékelő   | 28. Hűtőegység részcső          |
| 13. Szűrő keret            | 29. Hálózati lemez              |
| 14. Feszültségkábel        | 30. Ventilátor rotor            |
| 15. Vezeték szorító csat   | 31. Hálózati lemez védőburkolat |
| 16. Jobb burkolat          | 32. Hűtőegység kompresszor      |
|                            | 33. Első burkolat               |

DA-R0209 (G ábra)

- |                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Díszléc                      | 19. Kondenzvíz elvezetés csomak |
| 2. Levegő kimenő védőlemez      | 20. Mágnes                      |
| 3. Felső panel                  | 21. Úszó                        |
| 4. Motor                        | 22. Vízszint betekintő ablak    |
| 5. Elválasztó fal               | 23. Lefolyó tálcá               |
| 6. Kezelőpanel                  | 24. Jobb burkolat               |
| 7. Kondenzátor                  | 25. Hűtőkör kapilláris          |
| 8. Hűtőközeg lecsepegtető       | 26. Hűtőegység részcső          |
| 9. Fogantyú                     | 27. Kétutas szűrő               |
| 10. Hálózati lemez              | 28. Hűtőegység részcső          |
| 11. Hálózati lemez alap         | 29. Hűtőegység részcső          |
| 12. Hálózati lemez védőburkolat | 30. Hűtőegység kompresszor      |
| 13. Hűtőközeg elpárologtató     | 31. Hűtőegység részcső          |
| 14. Hátsó burkolat              | 32. Kerekék                     |
| 15. Bemenő légszűrő             | 33. A berendezés alaplapja      |
| 16. Szűrő keret                 | 34. Vezeték szorító csat        |
| 17. Feszültségkábel             | 35. Ventilátor rotor            |
| 18. Páratartalomérzékelő        | 36. Bal burkolat                |
|                                 | 37. Első burkolat               |

## FR

Sommaire

- Photos et dessins
- Explications comment appliquer le présent mode d'emploi
- Utilisation prévue de l'appareil
- Limitations d'utilisation
- Caractéristiques techniques
- Préparatifs au travail
- Branchement au réseau
- Mise en marche de l'appareil
- Utilisation de l'appareil
- Activités de service courantes
- Élimination arbitraire des défauts
- Complétion de l'appareil, remarques finales
- Liste des pièces pour le dessin de montage
- Bulletin de garantie
- Règlement du sécurité du travail - brochure jointe à l'appareil
- Déclaration de conformité se trouve dans le siège du fabricant Dedra-Exim sp. z o.o.

#### ATTENTION

**Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques.**

**Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité**

**Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.**

#### 2. Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi

**Attention!** Pendant le travail, il faut impérativement respecter les consignes contenues dans le Règlement du sécurité du travail. Le Règlement du sécurité du travail est joint à l'appareil en tant qu'une brochure séparée et il faut la garder. Dans le cas de transmission de l'appareil à une autre personne, il faut lui transmettre aussi le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Dedra-Exim n'assume pas la responsabilité d'accidents à la suite du non-respect des consignes de sécurité du travail. Il faut lire attentivement tous les règlements de sécurité et tous les modes d'emploi. Le non respect des avertissements et consignes peut provoquer l'électrocution, l'incendie et / ou les blessures graves. Garder toutes les instructions, tous les règlements de sécurité et la déclaration de conformité pour les besoins futurs.

#### Description de l'appareil (Dessin. A,B)

Des. A: 1. Abattant de la sortie d'air; 2. Panneau de contrôle; 3. Poignée de transport.

Des. B: 1. Filtre de l'entrée d'air ; 2. Réservoir à condensat; 3. Branchement du tuyau pour l'évacuation permanente du condensat (attention: la complétion ne contient pas de tuyau); 4. Détecteur d'humidité relative dans le local.

#### 3. Utilisation prévue de l'appareil

Le déshumidificateur d'air est conçu pour éliminer l'excès d'humidité de l'air dans les locaux exigeant la déshumidification et dans les locaux où la croissance de l'humidité d'air incontrôlable peut avoir lieu.

#### 4. Limitations d'utilisation

Le déshumidificateur d'air peut être utilisé uniquement en conformité aux conditions de fonctionnement acceptables se trouvant ci-après. L'appareil est conçu pour l'usage dans l'intérieur de locaux.

Dans la conception et la construction de l'appareil, l'usage lucratif/professionnel n'a pas été prévu. L'appareil est conçu seulement pour l'usage domestique.

Les changements arbitraires de construction mécanique et électrique, toutes les modifications et les actions de service non décrites dans le mode d'emploi seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des Droits de Garantie.

L'usage non conforme à l'affectation ou au mode d'emploi aura pour conséquence la perte immédiate des Droits de Garantie.

## CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES

S1 travail continu

L'appareil peut être utilisé uniquement à l'intérieur de locaux. Ne pas utiliser dans les locaux empoussiérés.

### Informations concernant le fluide frigorigène.

L'appareil est équipé du circuit de refroidissement avec fluide frigorigène R134a. R134a est réfrigérant conforme aux dispositions européennes portant sur la protection du milieu, pourtant il est interdit de percer le circuit de refroidissement, plier et étendre les conduits en cuivre contenant le fluide frigorigène, vidanger ou échanger le fluide soi-même. Seulement le personnel qualifié peut réaliser les opérations de service, entretien ou retraitement de l'appareil muni du fluide frigorigène. Les matériaux utilisés pour l'emballage conviennent au recyclage.

### 5. Caractéristiques techniques

Modèle	DA-R010	DA-R020
Tension d'alimentation signalétique	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Puissance signalétique	200 W	320 W
Ampérage	1,0 A	1,5 A
Puissance maximale consommée par l'appareil	300 W	420 W
Ampérage maximal	1,4 A	2,0 A
Efficacité de déshumidification	10 l/24 h (à 30°C et RH 80%) 5,5 l/24 h (à 27°C et RH 60%)	20 l/24 h (à 30°C et RH 80%) 11 l/24 h (à 27°C et RH 60%)
Fluide frigorigène (type, volume)	R134a, 100 g	R134a, 150 g
Pression d'aspiration	0,6 MPa	0,6 MPa
Pression de refoulement	1,6 MPa	1,6 MPa
Indice PRG (Potentiel de réchauffement global) / anglais : GWP (Global Warming Potential)	1430	1430
Equivalent CO2 du fluide frigorigène dans l'appareil	0,143 t	0,215 t
Plage de températures de service acceptable	5+32°C	5+32°C
Plage de consignes d'humidité cible	35+80%	35+80%
Poids net de l'appareil	10 kg	14 kg
Dimensions (largeur x profondeur x hauteur)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Longueur du câble d'alimentation	1,5 m	1,3 m
Capacité du réservoir à condensat	1,8 l	3,0 l
Diamètre du raccord permanent d'évacuation du condensat	10 mm	10 mm
Débit d'air	100 m³/h	160 m³/h
Niveau de bruit maximal	42 dB	45 dB
Classe de protection contre les chocs électriques	I	I
Degré de protection contre l'accès direct	IP X0	IP X0
Ecart des obstacles maximum (des murs, meubles etc.)	0,5 m	0,5 m

### 6. Préparatifs au travail

Le déshumidificateur d'air est assemblé et prêt à l'utilisation.

Après avoir ouvert l'emballage, il faut s'assurer que le kit contient tous les éléments prévus (voir point 12 « Complétion et remarques finales »).

S'il manque n'importe quel élément dans le kit, il convient de prendre contact avec le vendeur. Poser le déshumidificateur d'air sur la surface dure et unie à la distance égale au moins à 0,5 m des obstacles. L'appareil doit être dans la position verticale, il est proscrit de l'incliner ou le mettre dans la position horizontale.

### 7. Branchement au réseau

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaisant aux exigences de sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm²]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées. Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

### 8. Mise en marche de l'appareil

Raccorder le câble d'alimentation à la prise. L'afficheur (Des. C, pos. 3) indiquera 2 lignes horizontales.

Enfoncer le bouton d'alimentation (Des. C, pos. 10). La LED d'indication de l'alimentation (Des. C, pos. 5) s'allume en vert.

### 9. Utilisation de l'appareil

Le séchage avec l'utilisation des appareils ayant le fluide frigorigène est lié à la température ambiante et l'humidité relative de l'air – il faut savoir que le séchage est le plus efficace quand la température ambiante est la plus élevée (mais elle ne dépasse pas la température de fonctionnement de l'appareil acceptable). C'est pourquoi en cas de température trop basse (notamment au-dessous de 20°C), il est recommandé d'installer une source de chaleur supplémentaire dans la pièce (p.ex. générateur d'air électrique, radiateur à convection) qui en faisant élever la température contribue à l'augmentation de la capacité de l'air à extraire l'humidité des murs p.ex. ou d'autres éléments humides. Ainsi le volume d'humidité condensée par le déshumidificateur augmentera. Il faut savoir aussi que le séchage est le plus fiable quand la porte et les fenêtres sont fermées, il est donc suggéré de limiter les courants d'air.

L'appareil branché et mis sous tension affiche (Des. C, pos. 3) l'humidité relative courante dans le local. L'humidité est mesurée par le détecteur placé à l'arrière de l'appareil (Des. B, pos. 4), il est interdit de couvrir ou bloquer les trous de détecteur.

L'abattant de l'entrée d'air (Des. A, pos. 1) sert à régler la direction de la sortie d'air de l'appareil. L'abattant est conçu de façon à empêcher la fermeture complète de la sortie d'air. Il est interdit de couvrir en plus, bloquer ou rendre étanche la sortie d'air.

Le bouton „SETTING” (Des. C, pos. 8) sert à régler l'humidité cible : DA-R010 a un seul bouton pour sélectionner la valeur souhaitée ; il faut appuyer le bouton „SETTING” à plusieurs reprises, l'afficheur (Des. C, pos. 3) indiquera la valeur sélectionnée. DA-R020 a 2 boutons „SETTING” permettant de glisser en haut ou en bas de la plage. Il est possible de régler l'humidité cible de 35% à 80%, avec le pas chaque 5 et consigner le mode de travail continu (pendant le réglage, l'afficheur indiquera „CO” signifiant le mode de travail continu).

Le bouton „MODE” (Des. C, pos. 7) sert à commuter les modes de travail. Pour DA-R010 sont disponibles 2 modes de travail ayant les vitesses de travail du ventilateur et les bruits produits par l'appareil différents. Le mode de travail rapide est indiqué par la LED „DRY” (Des. C, pos. 1) et le mode silencieux par la LED „QUIET” (Des. C, pos. 2). Le modèle DA-R020 a 2 modes de travail supplémentaires : „AUTO” (Des. C, pos. 11) qui règle automatiquement l'intensité de travail de l'appareil et le mode „FAN” (Des. C, pos. 12) où travaille seulement le ventilateur (l'appareil ne sèche pas l'air).

Le bouton „TIMER” (Des. C, pos. 9) sert à régler le chronomètre qui arrêtera l'appareil après le nombre d'heures consigné. Pour régler le chronomètre, il faut appuyer le bouton „TIMER” à plusieurs reprises jusqu'au moment où l'afficheur indiquera le nombre d'heures sélectionné. Le chronomètre activé est désigné par la LED (Des. C, pos. 4). La plage du chronomètre est de 1 à 24 heures.

L'appareil est adapté à évacuer le condensat de façon permanente. A cet effet, il faut utiliser le tuyau au diamètre intérieur 10 mm (attention : la complétion ne contient pas de tuyau), sortir le réservoir à condensat et installer le tuyau (Des. D). Il faut remettre le réservoir à sa place (il a des entailles à travers desquelles il faut faire passer le tuyau). L'autre extrémité du tuyau doit être dirigée vers la grille ou le puisard. Il ne faut pas oublier que le tuyau pour évacuer le condensat de façon permanente ne peut pas être plié ni siphonné. Il devrait être guidé vers la grille ou le puisard par le chemin le plus court possible permettant l'écoulement gravitationnel libre du condensat.

### 10. Activités de service courantes

Il est défendu de bloquer et enlever le flotteur du réservoir à condensat.

Ça peut provoquer une panne de l'appareil.

Le réservoir de l'appareil est équipé du flotteur qui surveille le niveau d'eau du réservoir à condensat. Si le réservoir est totalement rempli, l'appareil émet 15 signaux sonores courts et la LED „FULL” (Des. C, pos. 6) s'allume en rouge. Il faut alors sortir doucement le réservoir à condensat (Des. B, pos. 2) en le saisissant de deux côtés. Vidanger le condensat au système de canalisation et réinstaller le réservoir à sa place. L'appareil recommencera son fonctionnement.

Il faut nettoyer périodiquement le filtre de l'entrée d'air (Des. B, pos. 1). Enlever le filtre en commençant du côté gauche (Des. E). On peut nettoyer le filtre par l'aspirateur ou à l'eau tiède. Le filtre nettoyé doit être asséché et réinstallé sur l'appareil.

L'appareil est équipé de la fonction de dégivrage automatique. Si la température ambiante est trop basse, l'humidité d'air condensée peut geler sur les lamelles en causant leur endommagement. Afin de prévenir une telle panne, le système de refroidissement s'arrête automatiquement jusqu'au moment où l'air entourant l'appareil élimine le givrage. Il ne faut aucunement soutenir ce processus.

### 11. Élimination arbitraire des défauts

Symptôme	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas.	L'absence de la tension dans la prise de réseau	Vérifier la tension dans l'installation
	L'interrupteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation.
La LED „FULL” est allumée, le ventilateur ne travaille pas.	Le câble d'alimentation endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation.
	Le réservoir à condensat rempli	Vidanger le réservoir de l'eau condensée, le réinstaller
L'appareil ne condense pas l'humidité.	Le réservoir à condensat mal installé	Corriger la position du réservoir à condensat
	La température ambiante trop basse	Élever la température ambiante (à l'aide d'une source de chaleur supplémentaire)
L'afficheur indique l'erreur E1.	La consigne d'humidité cible trop basse	Consigner sur l'appareil l'humidité cible convenable
	Le détecteur d'humidité endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation.
L'afficheur indique l'erreur LO	L'humidité d'air ambiante au-dessous de 35%, pas de possibilité de sécher	Transporter le déshumidificateur dans un local plus humide
Le travail bruyant, le ronflement du compresseur	L'appareil mal réglé	Corriger la position sur la surface plate et unie.

### 12. Complétion de l'appareil, remarques finales

Contenido de l'embalaje:

1. Déshumidificateur (complet) – 1 pcs.

Remarques finales

Si le générateur est utilisé dans d'autres pays que le pays de destination, il convient de noter la possibilité de divergences dans le domaine de législation, exigences et conceptions techniques relatives au raccordement et utilisation des appareils à gaz décrits dans le mode d'emploi présent. Le cas échéant, il faut prendre en considération les règlements locaux et contacter le fabricant. En faisant la commande de pièces de rechange, indiquer le numéro de pièce – voir la liste des pièces et le dessin de montage. Il faut décrire la pièce détériorée en mentionnant la date indicative de son achat. Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les principes présentés dans le Bulletin de Garantie. Le produit réclamé devrait être transmis à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à recevoir le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA - EXIM (adresse de contact se trouve sur la page 2 du Mode d'Emploi et dans le Bulletin de Garantie). Veuillez joindre le Bulletin de Garantie délivré par DEDRA – EXIM. A défaut de ce document, la réparation sera tenue comme après service.

Le Service Central fait les réparations après la période de garantie. Le produit endommagé devrait être envoyé au Service (les coûts de transport chargent l'utilisateur).

### 13. Liste des pièces pour le dessin de montage

DA-R010 (Dessin F)

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Boîtier gauche                    | 17. Flotteur                                     |
| 2. Enveloppe de la sortie d'air      | 18. Aimant                                       |
| 3. Moteur                            | 19. Interrupteur à lames                         |
| 4. Paroi de séparation               | 20. Réservoir à condensat                        |
| 5. -                                 | 21. Capillaire du système de refroidissement     |
| 6. Panneau supérieur                 | 22. Filtre à deux voies                          |
| 7. Condenseur du fluide frigorigène  | 23. Plateau égouttoir                            |
| 8. Evaporateur du fluide frigorigène | 24. Tube de cuivre du système de refroidissement |
| 9. Panneau de contrôle               | 25. Tube de cuivre du système de refroidissement |
| 10. Boîtier arrière                  | 26. Roulettes                                    |
| 11. Filtre de l'entrée d'air         | 27. Base de la carte d'alimentation              |
| 12. Détecteur d'humidité             | 28. Tube de cuivre du système de refroidissement |
| 13. Cadre de filtre                  | 29. Carte d'alimentation                         |
| 14. Câble d'alimentation             | 30. Rotor de ventilateur                         |
| 15. Agrafe de serrage du câble       | 31. Enveloppe de la carte d'alimentation         |
| 16. Boîtier droit                    | 32. Compresseur du système de refroidissement    |
|                                      | 33. Boîtier avant                                |

DA-R020(Dessin G)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Baguette décorative                   | 19. Embout de vidange de condensat               |
| 2. Enveloppe de la sortie d'air          | 20. Aimant                                       |
| 3. Panneau supérieur                     | 21. Flotteur                                     |
| 4. Moteur                                | 22. Viseur du niveau d'eau                       |
| 5. Paroi de séparation                   | 23. Plateau égouttoir                            |
| 6. Panneau de contrôle                   | 24. Boîtier droit                                |
| 7. Condenseur                            | 25. Capillaire du système de refroidissement     |
| 8. Condenseur du fluide frigorigène      | 26. Tube de cuivre du système de refroidissement |
| 9. Poignée                               | 27. Filtre à deux voies                          |
| 10. Carte d'alimentation                 | 28. Tube de cuivre du système de refroidissement |
| 11. Base de la carte d'alimentation      | 29. Tube de cuivre du système de refroidissement |
| 12. Enveloppe de la carte d'alimentation | 30. Compresseur du système de refroidissement    |
| 13. Evaporateur du fluide frigorigène    | 31. Tube de cuivre du système de refroidissement |
| 14. Boîtier arrière                      | 32. Roulettes                                    |
| 15. Filtre de l'entrée d'air             | 33. Base de l'appareil                           |
| 16. Cadre de filtre                      | 34. Agrafe de serrage du câble                   |
| 17. Câble d'alimentation                 | 35. Rotor de ventilateur                         |
| 18. Détecteur d'humidité                 | 36. Boîtier gauche                               |
|  | 37. Boîtier avant                                |

## ESP

Índice

1. Fotos y planos
  2. Informaciones sobre el uso del este manual
  3. Uso previsto del aparato
  4. Restricciones del uso
  5. Datos técnicos
  6. Preparación para el trabajo
  7. Conexión a la red
  8. Puesta en marcha del equipo
  9. Uso del aparato
  10. Los servicios diarios
  11. Auto reparaciones
  12. Complementación del aparato, observaciones finales
  13. Índice de las partes para el dibujo del ensamble
  14. Carta de garantía
- Instrucción de seguridad de trabajo - folleto adjunto a la máquina  
Declaración de Conformidad se encuentra en la sede del fabricante Dedra-Exim Sp. z o.o.

### ATENCIÓN

Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos.

Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad.

Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.

### 2. Informaciones sobre el uso de este manual

#### ⚠ ¡Atención!

Durante el trabajo se debe respetar rigurosamente las indicaciones presentadas en la Instrucción de la Seguridad de Trabajo Instrucción de Seguridad de Trabajo está adjunta a la máquina como un folleto aparte y hay que guardarla. En caso de transferir la máquina a otra persona, por favor entregarle también el Manual de Instrucciones, la Instrucción de Seguridad de Trabajo y la Declaración de Conformidad. Empresa Dedra Exim Sp. z o.o. no se hace responsable de los accidentes ocasionados por no respetar las indicaciones de seguridad de trabajo. Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad y instrucciones de uso. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Mantenga todas las instrucciones, las instrucciones de seguridad y la declaración de conformidad para las necesidades futuras.

#### Descripción del equipo (Fig. A, B)

Fig. A: 1. Aleta de salida de aire; 2. Panel de control; 3. Asa para trasladar.

Fig. B: 1. Filtro de entrada de aire; 2. Depósito de condensado; 3. Conexión de la manguera para la evacuación continua de condensado (atención: la manguera no está en el equipamiento); 4. Sensor de humedad relativa del aire en la habitación.

#### 3. Uso previsto del aparato

El secador de aire está diseñado para extraer la humedad sobrante del aire en los interiores que exigen el secado, y también en los interiores en los que puede aparecer el incremento incontrolado de la humedad de aire.

#### 4. Restricciones de uso

El purificador de aire puede ser utilizado únicamente de acuerdo con las "Condiciones admisibles de trabajo" que figuran abajo. El aparato fue diseñado únicamente para el uso en los interiores.

En el diseño y la construcción del aparato no se había previsto el uso a los fines profesionales / comerciales. El aparato está diseñado para el uso doméstico.

Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no están descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía.

El uso inapropiado de la electroherramienta o que no esté de acuerdo con el Manual de Instrucciones anulará inmediatamente los Derechos de Garantía.

#### LAS CONDICIONES DE TRABAJO PERMITIDAS

S1 trabajo continuo

El aparato puede ser utilizado únicamente en los interiores. No usar en los interiores con mucho polvo.

#### Las informaciones sobre el agente frigorífico

El aparato está equipado con un circuito refrigerante con el agente R134a. R 134 es un agente refrigerante que cumple con las normas europeas de protección del medio ambiente, sin embargo, no se puede perforar al circuito refrigerante, doblar o estirar los tubos de cobre con el agente refrigerante, vaciar/cambiar el agente refrigerante haciéndolo solo. Los trabajos relacionados con el mantenimiento y el uso del aparato equipado con el agente refrigerante deben ser realizados por un personal especializado. Los materiales utilizados pueden ser reciclados.

#### 5. Datos técnicos

Modelo	DA-R010	DA-R020
Tensión nominal de alimentación;	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Potencia nominal	200 W	320 W
Corriente	1,0 A	1,5 A
Potencia máxima cogida por el aparato	300 W	420 W
Nivel máximo de corriente	1,4 A	2,0 A
Capacidad de secado	10 l/24 h (con 30°C y RH 80%) 5,5 l/24h (con 27°C y RH 60%)	20 l/24 h (con 30°C y RH 80%) 11 l/24 h (con 27°C y RH 60%)
Agente refrigerante (tipo, cantidad)	R134a, 100 g	R134a, 150 g
Presión de succión	0,6 MPa	0,6 MPa
Presión de bombeo	1,6 MPa	1,6 MPa
Índice GWP (Global Warming Potential)	1430	1430
Equivalencia CO2 del agente refrigerante en el aparato	0,143 t	0,215 t
Rango permitido de temperatura de funcionamiento	5+32°C	5+32°C
Rango de ajuste final de la humedad	35+80%	35+80%
Peso neto del aparato	10 kg	14 kg
Dimensiones (largo x ancho x altura)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Longitud del cable de alimentación	1,5 m	1,3 m
Capacidad del depósito para condensado	1,8 l	3,0 l
Diámetro de la conexión de la constante evacuación de condensado	10 mm	10 mm
Caudal de aire	100 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h

Nivel máximo de ruido.	42 dB	45 dB
Clase de protección contra descargas eléctricas	I	I
El grado de protección contra el acceso directo	IP X0	IP X0
Distancias mínimas de los obstáculos (paredes, muebles, etc.)	0,5 m	0,5 m

## 6. Preparación para el trabajo

Deshumidificador está montado y lista para el uso. Después de abrir la caja hay que asegurarse, que el aparato contiene todos los elementos previstos (ver el punto 12 «Equipamiento y observaciones finales»). Si en el equipamiento falta algún elemento hay que contactarse con el vendedor. Colocar deshumidificador sobre una superficie plana y firme a una distancia de por los menos 0,5 m de los obstáculos. El aparato debe estar en forma vertical, no se lo puede inclinar ni tumbar.

## 7. Conexión a la red

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm <sup>2</sup> ]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

## 8. Puesta en marcha del aparato

Conectar el cable de alimentación a una toma de corriente. En la pantalla (Fig. C, pos. 3) aparecerán 2 barras horizontales. Pulsar el botón del interruptor (Fig. C, pos. 10).

El indicador de la alimentación eléctrica (Fig. C, pos. 5) se iluminará de color verde.

## 9. El uso del aparato

El proceso de deshumidificación mediante un aparato con agente refrigerante está correlacionada con la temperatura ambiente y la humedad relativa - debe tenerse en cuenta que la deshumidificación es más efectiva cuando la temperatura ambiente es más alta (pero no supera la temperatura de funcionamiento permitida), por eso en caso, cuando la temperatura es baja (especialmente por debajo de 20 ° C), es recomendable instalar una fuente de calor adicional en la habitación (por ej. calentador eléctrico, calentador de convección), que al aumentar la temperatura aumentará simultáneamente la capacidad del aire para extraer humedad, por ej. de paredes u otros elementos humedecidos. Así mismo esto aumentará la cantidad de humedad condensada por el deshumidificador. También hay que tener en cuenta que el proceso de deshumidificación se realiza de manera más eficiente con puertas y ventanas cerradas, por esto se recomienda limitar las corrientes de aire.

Después de conectar al tomacorriente y prender el aparato en la pantalla (Fig. C, pos. 3) aparecerá la actual humedad relativa en el ambiente. La humedad es medida con un sensor ubicado en la parte trasera del aparato (Fig. B, pos. 4), no se puede tapar ni bloquear los orificios del sensor.

Con la aleta de la salida del aire (Fig. A, pos. 1) se puede regular la dirección de la salida del aire del aparato. La aleta está diseñada de manera que evita, que la salida de aire se cierre por completo. ¡No se puede tapar, bloquear ni sellar la salida del aire!

El botón «SETTING» (Fig. C, pos. 8) sirve para ajustar la humedad final (deseada). El DA-R010 posee un botón para seleccionar el valor deseado, hay que presionar varias veces el botón "SETTING", la pantalla (Fig. C, pos. 3) mostrará el valor seleccionado; El DA-R020 posee 2 botones de "SETTING" que permiten subir o bajar en la escala. La humedad final se puede ajustar desde 35% hasta 80% con un intervalo de 5%, también se puede poner el aparato en modo continuo de funcionamiento (durante el ajuste aparecerá «CO» sobre el display, que indica el trabajo continuo).

El botón «MODE» (Fig. C, pos. 7) sirve para intercambiar los modos de funcionamiento. El modelo DA-RA010 posee 2 modos de funcionamiento, que se diferencian por la velocidad de trabajo del ventilador y el ruido que genera el dispositivo. El modo rápido se indica con "DRY" (Fig. C, elemento 1), el modo silencio se indica con el LED "QUIET" (Fig. C, pos. 2). El modelo DA-R020 posee 2 modos de funcionamiento adicionales. «AUTO» (Fig. C, pos. 11), que automáticamente ajusta la intensidad de funcionamiento del aparato, y el modo «FAN» (Fig. C, pos. 12), en el cual trabaja solamente el ventilador (el aparato no deshumidifica al aire).

El botón «TIMER» (Fig. C, pos. 9), sirve para ajustar el temporizador, que apagará el aparato después de un número determinado de horas.

Para ajustar el temporizador hay que pulsar varias veces el botón «TIMER» hasta que aparezca sobre el display el número de horas seleccionadas.

Cuando el temporizador está activado lo indica la LED (Fig. C, pos. 4).

El temporizador tiene la posibilidad de ser ajustado desde 1 hasta 24 horas.

El aparato está adaptado para evacuar el condensado en forma continua. Para eso hay que usar la manguera de un diámetro interior de 10 mm (atención: no está en el equipamiento), sacar el depósito para el condensado y colocar la manguera (Fig. D). Poner de nuevo el depósito (posee una ranura especial por la cual hay que pasar la manguera). El otro extremo de la manguera hay que dirigir al sumidero o un desagüe. Hay que tener en cuenta, que la manguera para el desagüe continuo no esté doblada. Por eso hay que pasarlo por el camino más

corto posible hacia el desagüe-sumidero, permitiendo el flujo gravitacional de condensado.

## 10. Los servicios diarios

No bloquear ni quitar el flotador en el tanque de condensado. Esto causará una avería del dispositivo.

El depósito del aparato está equipado de un flotador, que monitorea el nivel del agua en el depósito de condensado. En caso cuando el depósito se llene por completo, el aparato emitirá 15 sonidos acústicos, y la LED «FULL» (Fig. C, pos. 6) se prenderá de rojo. En este caso hay que sacar suavemente el depósito del condensado (Fig. B, pos. 2), agarrándolo de los costados. El condensado echar a un sumidero (desagüe), y colocar nuevamente el depósito. El aparato reanudará el trabajo.

Hay que limpiar periódicamente el filtro de la entrada de aire. Sacar el filtro, empezando del lado izquierdo (Fig. E). El filtro se puede limpiar usando el respirador o agua tibia. Después del lavado, el filtro debe secarse y montarse nuevamente en la unidad.

El dispositivo está equipado con una función de descongelación automática. En caso de una temperatura ambiente demasiado baja, el agua extraída de la humedad del aire puede congelarse en las juntas causando su daño. Para protegerlas de esa avería, el sistema de enfriamiento del aparato seguirá apagándose automáticamente hasta que el aire de descongelación derrita el hielo. No hay que apoyar (acelerar) ese proceso de ninguna manera.

## 11. Auto reparaciones

Síntoma	Causa	Solución
El aparato no funciona.	No hay tensión en el tomacorriente	Controlar la tensión en la instalación
	El interruptor está dañado.	Llevar el equipo al servicio.
	El cable de alimentación está dañado.	Llevar el equipo al servicio.
Se prende la LED «FULL», el ventilador no funciona.	El depósito para condensado está lleno.	Vaciar el depósito del agua condensada, colocar nuevamente.
	El depósito para condensado está mal puesto.	Corregir la colocación del depósito para el condensado.
El aparato no condensa la humedad.	La temperatura ambiente está demasiado baja.	Aumentar la temperatura ambiente (por medio de una fuente de calor adicional).
	El ajuste de humedad demasiado bajo.	Ajustar la humedad adecuada en el aparato.
En el display aparece el error E1.	El sensor de humedad dañado.	Llevar el equipo al servicio.
En el display aparece el error LO	La humedad del aire en el ambiente está por debajo de 35%, no es posible la deshumidificación.	Trasladar el deshumidificador a un ambiente más húmedo
El trabajo ruidoso, el ruido del compresor	El aparato está mal ajustado	Mejorar el posicionamiento sobre la superficie plana

## 12. Equipamiento del aparato, observaciones finales

El contenido del embalaje

### 1. Deshumidificador (completo) - 1 pieza

Observaciones finales

En caso de utilizar el generador en países distintos del país de destino, hay que tener en cuenta que puede haber diferencias en los reglamentos, requisitos y soluciones técnicas relativas a la conexión y el uso de los aparatos de gas que se describen en este manual. En este caso, se debe tener en cuenta las leyes locales y consultar al fabricante.

Al realizar el pedido de piezas de repuesto, por favor proporcione el número de parte - ver la especificación de las piezas y dibujo. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el período de garantía Las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. El producto defectuoso, por favor enviar a reparar en lugar de compra (el vendedor está obligado a aceptar el producto reclamado), o enviar a la Central de Servicio DEDRA-EXIM (dirección de contacto se encuentra en la pág. 2 en el Manual de Instrucciones y Carta de Garantía). Por favor adjuntar la Carta de Garantía emitida por DEDRA-EXIM. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía.

Después del período de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviar al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

### 13. Lista de piezas de dibujo de ensamble

DA-R010 (Fig. F)

1. Carcasa izquierda	19. Interruptor de láminas
2. Cubierta de salida del aire	20. Depósito de condensado
3. Motor	21. Tubo capilar del circuito refrigerante
4. Separación	22. Filtro bidireccional
5. -	23. Bandeja de goteo
6. Panel superior	24. Tubo de cobre del sistema refrigerante
7. Condensador del agente refrigerante	25. Tubo de cobre del sistema refrigerante
8. Evaporador del agente refrigerante	26. Ruedas
9. Panel de control	27. Base de la placa de alimentación
10. Carcasa trasera	28. Tubo de cobre del sistema refrigerante
11. Filtro de la entrada de aire	29. Placa de alimentación
12. Sensor de humedad	30. Rotor del ventilador
13. Marco del filtro	31. Cubierta de la placa de alimentación
14. Cable de alimentación	32. Compresor del circuito refrigerante
15. Abrazadera de apriete del tubo	33. Carcasa delantera
16. Carcasa derecha	
17. Flotante	
18. Imán	

DA-R020 (Fig. G)

1. Listón decorativo	19. Boquilla de evacuación de condensado
2. Cubierta de salida del aire	20. Magnets
3. Panel superior	



- |  |  |
|--|--|
| 4. Motor                                 | 21. Flotante                               |
| 5. Separación                            | 22. Visor de nivel del agua                |
| 6. Panel de control                      | 23. Bandeja de goteo                       |
| 7. Condensador                           | 24. Carcasa derecha                        |
| 8. Condensador del agente refrigerante   | 25. Tubo capilar del circuito refrigerante |
| 9. Asa                                   | 26. Tubo de cobre del sistema refrigerante |
| 10. Placa de alimentación                | 27. Filtro bidireccional                   |
| 11. Podstawa płytki zasilającej          | 28. Tubo de cobre del sistema refrigerante |
| 12. Cubierta de la placa de alimentación | 29. Tubo de cobre del sistema refrigerante |
| 13. Evaporador del agente refrigerante   | 30. Compresor del circuito refrigerante    |
| 14. Carcasa trasera                      | 31. Tubo de cobre del sistema refrigerante |
| 15. Filtro de la entrada de aire         | 32. Ruedas                                 |
| 16. Marco del filtro                     | 33. Base del aparato                       |
| 17. Cable de alimentación                | 34. Abrazadera de apriete del tubo         |
| 18. Sensor de humedad                    | 35. Rotor del ventilador                   |
|  | 36. Carcasa izquierda                      |
|  | 37. Carcasa delantera                      |

## ROM

### Cuprins

1. Poze și scheme a părților componente
2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare
3. Destinația aparatului
4. Restricții privind utilizarea aparatului
5. Date Tehnice
6. Pregătirea aparatului de lucru
7. Conectarea la rețeaua de alimentare
8. Pornirea sculei electrice
9. Funcționarea mașinii
10. Verificări și reglaje curente
11. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii
12. Completarea aparatului, observații finale
13. Schema și tabelul părților componente
14. Certificat de garanție

Instrucțiuni specifice privind siguranța în timpul utilizării – broșura atașată la dispozitiv

Declarația de conformitate se află la sediul Producătorului Dedra-Exim Sp. z o.o.

### ATENȚIE

În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice.

Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate.

Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

### 2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare

#### ⚠️ Atenție!

În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrat. Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutare sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

#### Descrierea aparatului (fig. A,B)

Fig. A: 1. Clapeta de ieșire a aerului; 2. Panoul de comandă; 3. Măner de transport.

Fig. B: 1. Filtre de intrare a aerului; 2. Rezervorul pentru apă condensată; 3. Conexare furtunului pentru drenarea permanentă a apei condensată (atenție: în set lipsa furtunului); 4. Sensorul umidității relative a aerului în încăpere.

#### 3. Destinația aparatului

Dezumidificatorul este destinat pentru îndepărtarea surplusului de umiditate din aerul încăperilor care necesită uscarea și de asemenea din încăperile unde poate avea loc necontrolată creștere a umidității aerului.

#### 4. Restricții privind utilizarea aparatului

Dezumidificatorul poate fi utilizat inclusiv conform cu condițiile admise de lucru menționate mai jos.

Aparatul este destinat inclusiv utilizării în interiorul încăperilor.

În proiectarea și construcția aparatului nu s-a prevăzut utilizarea acestuia pentru activități industriale sau comerciale. Aparatul este destinat inclusiv pentru uz casnic.

Schimbări în construcția mecanică și electrică ale aparatului, precum și oricare modificare sau reparație efectuată de către utilizator care nu este descris în manualul de utilizare vor fi considerate ca ilegale și cauzează pierdere imediată a Drepturilor de Garanție și pierdere valabilității Declarației de Conformitate.

Folosirea aparatului electric în alt scop decât cel destinat sau neținând seama de instrucțiunile din Manualul de utilizare duce la pierderea imediată a drepturilor de Garanție.

Aparatul poate fi utilizat numai în interiorul încăperilor. Nu utilizați în încăperi prăfuite.

### Informații privind agentul frigorific,

Aparatul este echipat cu un sistem prin care circulă agentul frigorific R134a. R134a este un agent frigorific admis de regulamentele europene din domeniul de protecție a mediului. Este interzis găurirea sistemului cu agent frigorific, îndoirea sau întinderea tuburilor de cupru cu agent frigorific, drenarea/ schimbarea de către Dvs a agentului frigorific. Operațiunile privind întreținerea și reciclarea aparatului care conține agent frigorific pot fi efectuate inclusiv de un service calificat.

Materialele folosite pentru ambalare pot fi reciclate.

### 5. Date Tehnice

Modelul	DA-R010	DA-R020
Tensiunea de alimentare nominală	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Puterea nominală	200 W	320 W
Intensitatea curentului	1,0 A	1,5 A
Puterea maximă consumată de aparat	300 W	420 W
Intensitatea maximă a curentului	1,4 A	2,0 A
Eficacitatea de uscare	10 l/24 h (la 30°C și RH 80%) 5,5 l/24 h (la 27°C și RH 60%)	20 l/24 h (la 30°C și RH 80%) 11 l/24 h (la 27°C și RH 60%)
Agentul frigorific (fel, cantitatea)	R134a, 100 g	R134a, 150 g
Presiunea de aspirație	0,6 MPa	0,6 MPa
Presiunea de presare	1,6 MPa	1,6 MPa
Indiciu GWP (Global Warming Potential)	1430	1430
Echivalentul CO2 al agentului frigorific în aparat.	0,143 t	0,215 t
Intervalul de temperatură de lucru admisibil	5+32°C	5+32°C
Intervalul de setare a umidității solicitată	35+80%	35+80%
Greutatea netă a aparatului	10 kg	14 kg
Dimensiunile (lățimea x adâncimea x înălțimea)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Lungimea cablului de alimentare	1,5 m	1,3 m
Volumul rezervorului pentru apa condensată	1,8 l	3,0 l
Diametrul racordului pentru drenarea permanentă a apei condensată	10 mm	10 mm
Debitul de aer	100 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h
Intensitatea maximă a zgomotului	42 dB	45 dB
Clasa de protecție împotriva șocurilor electrice	I	I
Clasa de protecție împotriva accesului direct	IP X0	IP X0
Distanțele minime de la obstacole (pereți, mobile etc.)	0,5 m	0,5 m

### 6. Pregătirea aparatului de lucru

Dezumidificatorul este montat și gata pentru utilizare.

După deschiderea ambalajului trebuie să Vă asigurați că setul conține toate elementele prevăzute (vezi capitolul 12, Dotarea completă și observații finale) Dacă în set lipsește vreun element trebuie să Vă contactați cu vânzătorul. Amplasați dezumidificatorul pe o suprafață dură la o distanță de cel puțin 0,5 m de obstacol. Aparatul trebuie așezat vertical, este interzis să-l înclinați sau să-l culcați.

### 7. Racordarea la rețeaua de alimentare

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului. Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos.

Putere echipament [W]	Secțiunea minimă a conductoarelor [mm <sup>2</sup> ]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

### 8. Pornirea sculei electrice

Conectați cablu de alimentare cu priză. Pe afisaj (Fig. C, poz. 3) se afisează două linii orizontale. Apăsăți butonul de alimentare (Fig. C, poz. 10). Ledul care informează despre alimentare (Fig. C, poz. 5) se aprinde verde.

### 9. Funcționarea mașinii

Procesul de uscare cu aparate cu agent frigorific este corelat cu temperatura mediului ambiant și cu umiditatea relativă a aerului – trebuie să aveți în vedere că uscarea va fi cea mai eficientă când temperatura mediului înconjurător este cea

CONDIȚII OPTIME DE LUCRU PERMISE

S1 - funcționare continuă

mai ridicată (dar nu depeșăște temperatura admisă de lucru a aparatului), deaceia dacă temperatura este scăzută (în special sub 20°C) se recomandă de a se amplasa în încăperea de uscat o sursă suplimentară de căldură (de ex. radiator electric, încălzitor cu convector), care ridicând temperatura mărește totodată capacitatea aerului de extragere a umidității de ex. din pereți sau alte elemente umede. Totodată se mărește cantitatea de umezeală condensată de dezumidificator. Este important de reținut că procesul de uscare este cel mai eficient atunci când ușile și ferestrele sunt închise, deaceia se recomandă limitarea curentului de aer.

După conectare la priză și pomirea alimentării din rețea, afisajul aparatului (Fig. C, poz. 3) va arăta actuală umiditatea relativă în încăpere. Umiditatea este măsurată cu senzorul localizat pe partea din spate a aparatului (Fig. B, poz. 4), este interzis acoperirea și blocarea orificiilor senzorului.

Cu clapeta de ieșire a aerului (Fig. A, poz. 1) se poate regula direcția de ieșire a aerului din aparat. Clapeta este construită astfel ca ieșirea aerului să nu fie total închisă. Este interzis acoperirea, blocarea sau etanșarea ieșirii aerului!

Butonul „SETTING” (Fig. C, poz. 8) servește pentru ajustarea umidității solicitată: DA-R010 posedă un buton. Pentru a alege valoarea dorită, trebuie să apăsați de câteva ori butonul „SETTING”, afisajul (Fig. C, poz.3) va arăta valoarea aleasă; DA-R020 posedă 2 butoane „SETTING” permițând ajustarea pe scală în sus și în jos. Gradul de dezumidificare poate fi setat în pași de 5 în interval de la 35% până la 80% umiditate relativă, de asemenea puteți alege funcția de dezumidificare permanentă ( la ajustați pe afiș „CO” –funcția de lucru permanentă).

Butonul „MODE” (Fig. C, poz. 7) servește pentru comutare între funcțiile de lucru. Pentru DA-R010 sunt disponibile 2 moduri funcții de lucru care diferă prin viteza de funcționare a ventilatorului și zgomotul generat de aparat. Funcția rapidă este semnalizată de ledul „DRY” (Fig. C, poz. 1), pentru funcția silențioasă este ledul „QUIET” (Fig. C, poz. 2). Modelul DA-R020 posedă 2 auxiliare funcții de funcționare: „AUTO” (Fig. C, poz. 11), care automatic reglează intensitatea de funcționare a aparatului, precum și funcția „FAN” (Fig. C, poz. 12) - funcționează numai ventilatorul (aparatul nu uscă aerul).

Butonul „TIMER” (Fig. C, poz. 9) servește pentru ajustarea timerului, care oprește aparatul după numărul de ore solicitate.

Pentru a ajusta timerul, trebuie de câteva ori să apăsați butonul „TIMER” până când pe afisaj va fi afișat numărul ales de ore,

LED-ul signalizează că Timerul este pornit (Fig. C, poz. 4).

Timerul poate fi ajustat de la 1 până la 24 de ore.

Aparatul este adaptat pentru drenarea permanentă a apei condensată. În acest scop trebuie să folosiți furtunul de un diametru interior de 10 mm (atenție: în set lipsește furtunul), scoateți rezervorul pentru apa condensată și montați furtunul (Fig. D). Rezervorul trebuie introdus înapoi (are o tăietură potrivită prin care se introduce furtunul). Capătul al doilea al furtunului direcționați spre grilaj sau spre canalul de scurgere. Trebuie să țineți minte ca furtunul pentru drenarea permanentă a apei condensată să nu fie niciodată îndoit sau motolit. Trebuie să fie condus pe un drum cât mai scurt spre canalul de scurgere/grilajul de scurgere, permițând curgerea gravitațională liberă a apei condensată.

#### 10. Curente operațiuni de întreținere

Este interzis blocarea sau îndepărtarea plutitorului din rezervorul cu apa condensată. Asta poate duce la deteriorarea aparatului.

Rezervorul aparatului este echipat în plutitor care monitorizează starea nivelului apei în rezervorul cu condensat. Dacă rezorvorul se umple complet, aparatul avertizează cu 15 scurte signaluri acustice iar ledul „FULL” (Fig. C, poz.6) strălucește roșu. În situația aceasta scoateți cu atenție rezervorul pentru apa condensată (Fig. B, poz. 2) apucându-l de părțile laterale. Apa condensată vărsați la sistemul de canalizare, introduceți înapoi rezervorul. Aparatul începe din nou să funcționeze.

Filtru de intrare a aerului (Fig. B, poz.1) trebuie periodic curățat. Scoateți filtru începând din partea stângă (Fig. E). Filtru poate fi curățat cu ajutorul aspiratorului sau apei calde. După spălarea filtru trebuie uscat și montat înapoi în aparat.

Aparatul este echipat cu o funcție automată de dezghețare. În cazul temperaturii prea joasă a mediului ambiant, umezeala condensată din aer poate să înghețe pe lame pricinuit deteriorarea acestora. Pentru a preveni astfel de avarii, sistemul frigorific a aparatului se oprește în mod automat până când aerul care circulă prin aparat îndeplinește condițiile de înghețare.

#### 11. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii

Probleme	CAUZE POSIBILE	REMEDIERE
Aparatul nu funcționează	Lipsa tensiunii în priza de alimentare	Verificați tensiunea în instalație
	Deteriorat întrerupătorul	Trimiteti dispozitivul la o unitate service.
Strălucește ledul „FULL” ventilatorul nu funcționează	Deteriorat cablu de alimentare	Trimiteti dispozitivul la o unitate service.
	Rezervorul plin cu apă condensată	Goliți rezervorul cu apa condensată, montați-l înapoi
Aparatul nu condensează umezeala	Greșit montat rezervorul pentru apa condensată	Corecți amplasarea rezervorului pentru apa condensată
	Prea scăzută temperatură a mediului ambiant	Ridicați temperatura mediului ambiant (cu ajutorul sursei de căldură suplimentară)
Pe afisaj se vede eroarea E1	Prea mică setare a valorii umidității solicitată	Ajustați pe aparat umiditatea adecvată solicitată
	Deteriorat senzorul de umiditate	Trimiteti dispozitivul la o unitate service.
Pe afisaj se vede eroarea LO	Umiditatea aerului din mediul ambiant sub 35%, lipsa posibilității uscării	Mutați dezumidificatorul într-o încăpere mai umedă
Funcționarea zgomotoasă, de la compresor un sunet ca un sfârâit	Aparatul amplasat necorespunzător	Corecți așezarea pe suprafață plană și netedă

#### 12. Completarea aparatului, observații finale

Conținutul ambalajului

#### 1. Dezumidificator (complet) – 1 buc.

##### Observații finale

Atunci când se utilizează generatorul de aer cald în alte țări decât țara de destinație, trebuie să se țină seama de faptul că pot exista diferențe în reglementările, cerințele și soluțiile tehnice referitoare la conectarea și utilizarea aparatelor de gaz descrise în instrucțiunile din acest manual. În acest caz, trebuie să se ia în considerare prevederile locale și să consulte producătorul.

La comandarea pieselor de schimb, vă rugăm să precizați denumirea și numărul piesei - vezi specificația piesei și schema detaliată. Vă rugăm să descrieți piesa defectă, specificând data aproximativă a achiziționării produsului.

În perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate în baza regulamentului descris în Certificatul de garanție. Produsul defect, vă rugăm să îl livrați la punctul de vânzare (vanzătorul este obligat să primească produsul defect), sau să fie trimis la Service-ul Central al companiei DEDRA EXIM. Adresa companiei este indicată pe pagina a doua a Manualului de utilizare sau în Certificatul de garanție. Vă rugăm să anexați și Certificatul de garanție emis de către DEDRA-EXIM și dovada achiziționării produsului (ex. bon fiscal, sau factura fiscală TVA). Fără aceste documente, repararea produsului va fi tratată ca servicii cu plată (post-garanție). După perioada de garanție, reparațiile vor fi realizate de Service-ul Central. Produsul defect trebuie trimis la Service (cheltuielile de transport vor fi suportate de client).

#### 13. Schema și tabelul părților componente

DA-R010 (fig. F)

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Carcasa stângă                     | 19. Contracton                                    |
| 2. Apărătoarea ieșirii aerului        | 20. Rezervorul pentru apa condensată              |
| 3. Motor                              | 21. Capilara de circulație a agentului frigorific |
| 4. Despărțitoarea                     | 22. Filtru pe două căi                            |
| 5. -                                  | 23. Tavă de scurgere                              |
| 6. Panoul superior                    | 24. Tub de cupru al sistemului de răcire          |
| 7. Condensatorul agentului frigorific | 25. Tub de cupru al sistemului de răcire          |
| 8. Evaporatorul agentului frigorific  | 26. Roți  |
| 9. Panoul de comandă                  | 27. Suportul plăci de alimentare                  |
| 10. Carcasa din spate                 | 28. Tub de cupru al sistemului de răcire          |
| 11. Filtru de intrare a aerului       | 29. Placa de alimentare                           |
| 12. Senzorul de umiditate             | 30. Rotorul ventilatorului                        |
| 13. Cadru filtrului                   | 31. Apărătoarea plăci de alimentare               |
| 14. Cablu de alimentare               | 32. Compresorul sistemului de răcire              |
| 15. Clema de strângere a cablului     | 33. Carcasa frontală                              |
| 16. Carcasa dreaptă                   |   |
| 17. Plutitorul                        |   |
| 18. Magnet                            |   |

DA-R020 (fig. G)

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Banda decorativă                   | 19. Capăt de scurgere a condensatului             |
| 2. Apărătoarea ieșirii aerului        | 20. Magnet  |
| 3. Panoul superior                    | 21. Plutitor                                      |
| 4. Motor                              | 22. Vizor pentru nivelul apei                     |
| 5. Despărțitoarea                     | 23. Tavă de scurgere                              |
| 6. Panoul de comandă                  | 24. Carcasa dreaptă                               |
| 7. Condensator                        | 25. Capilara de circulație a agentului frigorific |
| 8. Condensatorul agentului frigorific | 26. Tub de cupru al sistemului de răcire          |
| 9. Mâner                              | 27. Filtru pe două căi                            |
| 10. Placa de alimentare               | 28. Tub de cupru al sistemului de răcire          |
| 11. Suportul plăci de alimentare      | 29. Tub de cupru al sistemului de răcire          |
| 12. Apărătoarea plăci de alimentare   | 30. Compresorul sistemului de răcire              |
| 13. Evaporatorul agentului frigorific | 31. Tub de cupru al sistemului de răcire          |
| 14. Carcasa din spate                 | 32. Roți  |
| 15. Filtru de intrare a aerului       | 33. Suportul aparatului                           |
| 16. Cadru filtrului                   | 34. Clema de strângere a cablului                 |
| 17. Cablu de alimentare               | 35. Rotorul ventilatorului                        |
| 18. Senzorul de umiditate             | 36. Carcasa stângă                                |
|                                       | 37. Carcasa frontală                              |



Inhoudsopgave

1. Fotos en tekening
2. Informatie over het gebruik van deze handleiding
3. Bestemming van het toestel
4. Bepaling van het gebruik
5. Technische gegevens
6. Op bedrijf voorbereiden
7. Aan het netwerk aansluiten
8. Het toestel aanzetten
9. Gebruik van het toestel
10. Lopende handelingen
11. De storingen zelfstandig verwijderen
12. Voltuiging van het toestel, slotopmerkingen
13. Overzicht van de onderdelen van de assembletekening
14. Garantiekaart

Arbeidsveiligheidsvoorschriften - brochure bijgesloten bij het toestel

Deklaracja De Conformiteitsverklaring ligt in de vestiging ter inzage van de producent Dedra-Exim Sp. z o.o.

#### LET OP

Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden.

Vooreerst het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen. De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren.

Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd

2. Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing

**⚠ Let op!**

Tijdens bedrijf dienen de aanwijzingen opgenomen in de arbeidsveiligheidsvoorschriften absoluut te worden opgevolgd. De arbeidsveiligheidsvoorschriften worden bij het toestel bijgesloten als een afzonderlijke brochure en dienen te worden bewaard. Indien het toestel aan een andere persoon wordt overgedragen dient deze ook de Gebruiksaanwijzing, de arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring te ontvangen. De firma Dedra-Exim is niet aansprakelijk voor ongelukken ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen voor arbeidsveiligheid. Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels. Alle gebruiksaanwijzingen, veiligheidsinstructies en de Conformiteitsverklaring voor de toekomst bewaren.

**Omschrijving van het apparaat (Afbeelding A,B)**

Afb. A: 1. Deksel van de lichtinlaat; 2. Bedieningspaneel; 2. Draaggreep.

Afb. B: 1. Luchtontvochtiger handleiding; 2. Condensreservoir; 3. Slangaansluiting voor continue condensafvoer (let op: slang niet meegeleverd); 4. Sensor van de relatieve vochtigheid in de ruimte.

**3. Bestemming van het toestel**

De luchtontvochtiger is geschikt voor het drogen en het ontvochtigen van ruimtelucht en ook voor het ontvochtigen van ruimten waar ongecontroleerde toename van de luchtvochtigheid kan optreden.

**4. Beperking van het gebruik**

Het luchtontvochtiger mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het hieronder omschreven toegelaten werkomstandigheden. Het apparaat is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis.

Het ontwerp en de constructie van het apparaat voorziet geen gebruik ervan voor commerciële/professionele doelen. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

Onbevoegde aanpassingen in de mechanische en elektrische constructie, aanpassingen, onderhoud die niet in de Gebruiksaanwijzing wordt omschreven, worden beschouwd als onbevoegd en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierechten.

Het gebruik van de apparaten niet in overeenstemming met de Gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de Garantierechten.

**TOEGELATEN BEDRIJFSVOORWAARDEN**

S1 continubedrijf

Het apparaat is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis. Gebruik niet in stoffige ruimtes.

**Informatie over koudemiddel**

Het apparaat is voorzien van een koudemiddelcircuit met het koudemiddel R134a. R134a is een koudemiddel dat aan de Europese milieuregeling voldoet maar het koelcircuit mag niet worden doorgeboord, de koperen buis met het koudemiddel niet worden gebogen, het koudemiddel mag niet zelf worden afgetapt/vervangen. Service-, onderhoud- en verwijderingswerkzaamheden van het apparaat voorzien van een koudemiddel mogen enkel door gekwalificeerd service worden uitgevoerd. De in de verpakking gebruikte materialen zijn recyclebaar.

**5. Technische gegevens**

Model	DA-R010	DA-R020
Nominale voedingsspanning	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Nominaal vermogen	200 W	320 W
Stroomsterkte	1,0 A	1,5 A
Maximaal stroomverbruik van het apparaat	300 W	420 W
Maximale stroomsterkte	1,4 A	2,0 A
Ontvochtigingscapaciteit	10 l/24 h (bij 30°C en RH 80%) 5,5 l/24 h (bij 27°C en RH 60%)	20 l/24 h (bij 30°C en RH 80%) 11 l/24 h (bij 27°C en RH 60%)
Koudemiddel (type, hoeveelheid)	R134a, 100 g	R134a, 150 g
Zuigdruk	0,6 MPa	0,6 MPa
Persdruk	1,6 MPa	1,6 MPa
GWP - factor	1430	1430
CO <sub>2</sub> -equivalent	0,143 t	0,215 t
Toegelaten bedrijfstemperatuurbereik	5÷32°C	5÷32°C
Instelbereik van de luchtvochtigheid	35÷80%	35÷80%
Netto gewicht van het apparaat	10 kg	14 kg
Afmetingen (breedte / diepte / hoogte)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Lengte van het netsnoer	1,5 m	1,3 m
Inhoud van het condensreservoir	1,8 l	3,0 l
Diameter voor de aansluiting van continue condensafvoer	10 mm	10 mm
Luchtverplaatsing	100 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h
Maximale stroomsterkte	42 dB	45 dB
Beschermingsklasse tegen elektrische schokken	I	I
Beschermingsklasse tegen direct toegang	IP X0	IP X0
Minimale afstanden t.o.v. objecten (muren, meubels e.d.)	0,5 m	0,5 m

**6. Op bedrijf voorbereiden**

Luchtontvochtiger is samengebouwd en paraat. Zorg ervoor na het uitpakken dat de set alle componenten bevat (zie hoofdstuk 12. "Samenstelling en slotopmerkingen"). Wanneer in de set enig van de componenten ontbreekt, neem contact met de verkoper op. Plaats de luchtontvochtiger op een harde, vlakke ondergrond op afstand van ten minste 0,5 meter uit de buurt van obstakels. Het apparaat moet verticaal staan, kantel of leg het niet.

**7. Aan het netwerk aansluiten**

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidseisen voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm <sup>2</sup> ]	De minimale waarde van de zekerheid type C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorsneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

**8. Het toestel aanzetten**

Het netsnoer aan het voedingscontact aansluiten. Op de display (Afb. C, pos. 3) verschijnen 2 horizontale streepjes.

Druk de aan/uitknop in (Afb. C, pos. 10).

LED bedrijf (Afb. C, pos. 5) brandt groen.

**9. Gebruik van het toestel**

Het ontvochtigingsproces met behulp van de apparaten met koelmiddel is verbonden met de omgevingstemperatuur en relatieve luchtvochtigheid – neem in aanmerking dat de ontvochtiging efficiënt verloopt wanneer de omgevingstemperatuur zo laag mogelijk is (maar de toegestane bedrijfstemperatuur van het apparaat niet overschrijdt), daarom als de temperatuur laag is (vooral onder 20°C) is het aanbevolen in de te drogen ruimte een extra warmtebron te verzorgen (bv. kachel, convectieverwarmer) die door de temperatuur te verhogen, de luchtprestatie verbetert om vocht bv. van muren of andere vochtige elementen te elimineren. Hiermee wordt de vochthoeveelheid opgevangen door de luchtontvochtiger vergroot. Neem in aanmerking dat het droogproces efficiënt bij gesloten deur en ramen verloopt, het wordt dus aangeraden de tocht te begrenzen.

Na aansluiting op het stopcontact en na het aanzetten, verschijnt op de display (Afb. C, pos. 3) de huidige relatieve luchtvochtigheid in de ruimte. Het vocht wordt met een sensor aan de achterkant van het apparaat (afb. B, pos. 4) gemeten, de sensoropeningen mogen niet worden afgedekt of geblokkeerd.

Met de klep van de luchtuitlaat (Afb. A, pos. 1) kan de richting van de luchtuitlaat worden aangepast. Met deze klepconstructie is de volledige sluiting van de luchtuitlaat niet mogelijk. Dek niet en blokkeer niet de luchtuitlaat!

De knop „SETTING” (afb. C, pos. 8) wordt gebruikt om de gewenste luchtvochtigheid in te stellen: DA-R010 is voorzien van een knop voor instelling van de gewenste waarde, de knop „SETTING” moet meermaals worden ingedrukt, op de display (Afb. C, pos. 3) wordt de gekozen waarde afgelezen; DA-R020 is voorzien van twee knoppen „SETTING” hiermee kan de schaal omhoog of omlaag worden ingesteld. De luchtvochtigheid kan in het werkbereik van 35% t/m 80% met een stap elke 5 worden ingesteld, het kan ook een modus van continu werk worden ingesteld (bij afstelling verschijnt op de display „CO” als signaal van continue modus).

De knop „MODE” (Afb. C, pos. 7) wordt gebruikt om tussen de modi om te schakelen. Voor DA-R010 zijn 2 werkmodi beschikbaar die met de werksnelheid van de ventilator en het door het apparaat geproduceerd geluid verschillen. Snel modus is met een LED „DRY” (Afb. C, pos. 1) signaleerd, stilmodus is met een LED „QUIET” (Afb. C, pos. 2) signaleerd. Model DA-R020 is voorzien van 2 aanvullende werkmodi: „AUTO” (Afb. C, pos. 11), past automatisch de werktensiteit van het apparaat aan en de modus „FAN” (Afb. C, pos. 12) werkt enkel de ventilator (het apparaat ontvocht de ruimte niet).

Knop „TIMER” (Afb. C, pos. 9) is voor afstelling van een timer die het apparaat na ingestelde tijd uitschakelt.

Om een timer in te stellen, moet de knop "TIMER" meermaals worden ingedrukt, zo dat op de display gewenst aantal uren verschijnt.

De ingeschakelde timer is met een LED (Afb. C, pos. 4) signaleerd.

Timer kan van 1 t/m 24 uur worden afgesteld.

Het apparaat is geschikt voor permanente condensafvoer. Gebruik hiervoor een slang met een binnendiameter van 10 mm (let op: slang niet meegeleverd), verwijder het condensreservoir en instaleer de slang (Afb. D). Plaats opnieuw het reservoir (het is voorzien van correcte opening, hier moet de slang worden gezet). Het andere slanguiteinde moet naar de rooster of afvoer worden gericht. Zorg ervoor dat de slang voor permanente condensafvoer niet gebogen is. De condensafvoerslang moet naar een rooster/afvoer zo kort mogelijk lopen zo dat er vrije zwaartekrachtafvoer mogelijk is.

**10. Lopende onderhoudshandelingen**

Blokkeer en verwijder niet de vlotter in het condensreservoir. Het kan storing van het apparaat veroorzaken.

Het condensreservoir is voorzien van een vlotter dat het waterniveau controleert. Is het reservoir vol, dan geeft het apparaat 15 signaalgeluiden en LED „FULL” (Afb. C, pos. 6) brandt rood. Verwijder dan voorzichtig het condensreservoir (Afb. B, pos. 2) door het aan de zijanten te grijpen. Tap de condens naar het riool af en plaats het reservoir correct. Het apparaat zal activeren.

Luchtinlaatfilter (Afb. B, pos. 1) moet periodiek worden gereinigd. Verwijder de filter, start op linker zijde (Afb. E). De filter kan met een stofzuiger of lauw water

worden gereinigd. Na de reiniging droog de filter en instaleer opnieuw op het apparaat.

Het apparaat is uitgerust met een automatische ontdoofunctie. Bij te lage omgevingstemperatuur kan het vocht uit de lucht op de lamellen bevroren, het kan schade veroorzaken. Om dergelijke schade te voorkomen, schakelt het koelsysteem van het apparaat automatisch uit tot de stromende lucht het ijs verwijdert.

Het proces mag niet worden ondersteld.

### 11. De storingen zelfstandig verwijderen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet	Geen spanning in het stopcontact	Controleer de spanning
	Schakelaar beschadigd	Lever de apparaat voor de reparatie
	Het netsnoer beschadigd	Lever de apparaat voor de reparatie
LED „FULL” brandt, ventilator werk niet	Condensreservoir vol	Maak het condensreservoir leeg, installeer het opnieuw
	Condensreservoir niet juist aangebracht	Verbeter de positie van het condensreservoir
Het apparaat condenseert geen vocht	Te lage omgevingstemperatuur	Verhoog de omgevingstemperatuur (met behulp van extra warmtebron)
	Te lage instelling van vochtbereik	Stel de juiste vochtigheid op het apparaat af
Op de display verschijnt een foutmelding E1	Vochtsensor beschadigd	Lever de apparaat voor de reparatie
Op de display verschijnt een foutmelding LO	Vochtigheid van de lucht onder 35%, geen ontvochtiging	Plaats de vochtontvochtiger in meer vochtige ruimte
De compressor maakt geluid	Apparaat slecht geplaatst	Corrigeer de plaatsing op een vlak, effen oppervlakte

### 12. Voltooiing van het toestel, slotopmerkingen

Inhoud van de verpakking:

1. Luchtontvochtiger (compleet) - 1 stuk

Slotopmerkingen

Als u de heater in andere landen dan het land van bestemming gebruikt, moet u rekening houden met eventuele andere voorschriften, vereisten en technische oplossingen wat betreft het aansluiten en gebruiken van gasverbruikstoestellen die in deze handleiding beschreven zijn. In dit geval moet u rekening houden met de lokale wetgeving en de fabrikant raadplegen. Bij het bestellen van reserveonderdelen, gelieve het onderdeelnummer vermelden - zie specificatie van het onderdeel en de assemblagetekening. Beschrijf het beschadigde onderdeel en geef bovendien ongeveer de aankoopdatum aan. Reparaties binnen de garantietermijn worden uitgevoerd zoals in de garantietaal bepaald. Het gereclameerde product levert u in ter reparatie naar de plaats van aankoop (de verkoper is verplicht het gereclameerde product in ontvangst nemen) of stuurt u naar de Centrale Service van DEDRA-EXIM (contactadres is te vinden op pagina 2 van de Handleiding en in de Garantietaal). Het product wordt ingeleverd of opgestuurd samen met de Garantietaal van DEDRA-EXIM. Als u de Garantietaal niet meegeeft, repareren wij uw product buiten garantierechten. Na de garantietermijn worden reparaties door de Centrale Service verzorgd. Het defecte product stuurt u naar de Service (transportkosten ten laste van de gebruiker).

### 13. Overzicht van de onderdelen van de assemblagetekening

DA-R010 (Afbeelding F)

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Linker behuizing                 | 19. Reedcontact                      |
| 2. Afschermklep van de luchtuitlaat | 20. Condensreservoir                 |
| 3. Motor                            | 21. Cilinder van koelingscircuit     |
| 4. Scheiding                        | 22. Tweeweg filter                   |
| 5. -                                | 23. Aftapbak                         |
| 6. Bovenste paneel                  | 24. Koperen buis van het koelsysteem |
| 7. Condens van het koudmiddel       | 25. Koperen buis van het koelsysteem |
| 8. Verdampers van het koudmiddel    | 26. Wielen                           |
| 9. Bedieningspaneel                 | 27. Voet van de toevoerplaat         |
| 10. Behuizing achterkant            | 28. Koperen buis van het koelsysteem |
| 11. Filter van de luchtinlaat       | 29. Toevoerplaat                     |
| 12. Vochtigheidssensor              | 30. Rotor van de ventilator          |
| 13. Filter frame                    | 31. Afschermkap van de toevoerplaat  |
| 14. Netsnoer                        | 32. Compressor van het koelsysteem   |
| 15. Snoerklem                       | 33. Behuizing vooraan                |
| 16. Rechter behuizing               |                                      |
| 17. Vlotter                         |                                      |
| 18. Magneet                         |                                      |

DA-R020 (Afbeelding F)

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Sierlijst                        | 19. Condensaat - aftaplug            |
| 2. Afschermklep van de luchtuitlaat | 20. Magneet                          |
| 3. Bovenste paneel                  | 21. Vlotter                          |
| 4. Motor                            | 22. Meter waterniveau                |
| 5. Scheiding                        | 23. Aftapbak                         |
| 6. Bedieningspaneel                 | 24. Rechter behuizing                |
| 7. Condensator                      | 25. Cilinder van koelingscircuit     |
| 8. Condens van het koudmiddel       | 26. Koperen buis van het koelsysteem |
| 9. Handvat                          | 27. Tweeweg filter                   |
| 10. Toevoerplaat                    | 28. Koperen buis van het koelsysteem |
| 11. Voet van de toevoerplaat        | 29. Koperen buis van het koelsysteem |
| 12. Afschermkap van de toevoerplaat | 30. Compressor van het koelsysteem   |
| 13. Verdampers van het koudmiddel   | 31. Koperen buis van het koelsysteem |
| 14. Behuizing achterkant            | 32. Wielen                           |
| 15. Filter van de luchtinlaat       | 33. Voetplaat                        |
| 16. Filter frame                    | 34. Snoerklem                        |
| 17. Netsnoer                        | 35. Rotor van de ventilator          |
| 18. Vochtigheidssensor              | 36. Linker behuizing                 |
|                                     | 37. Behuizing vooraan                |

## DE

Inhaltsverzeichnis

1. Bilder und Zeichnungen
2. Informationen bezüglich der Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung
3. Bestimmung des Gerätes
4. Benutzungsbeschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereitung zur Arbeit
7. Anschließen an das Netz
8. Einschalten des Gerätes
9. Benutzung des Gerätes
10. Laufende Bedienungstätigkeiten
11. Selbständige Fehlerbeseitigung
12. Komplettierung des Gerätes, Schlussbemerkungen
13. Teilverzeichnis für die Zusammenstellungszeichnung
14. Garantiekarte

Die Konformitätserklärung befindet sich im Sitz des Herstellers Dedra-Exim Sp. z o.o.

Sicherheitshinweise – eine gesonderte Informationsbroschüre, die dem Gerät beigelegt ist

### ACHTUNG

Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf.

Außer strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesen-schneidemaschine auswirken.

### 2. Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung

#### ⚠ Achtung

Während der Arbeit sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten. Die Sicherheitshinweise sind dem Gerät als gesonderte Broschüre beigelegt und sie ist sorgfältig aufzubewahren. Bei Übergabe des Gerätes an weitere Nutzer sind auch die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und die Konformitätserklärung mitzugeben. Die Firma Dedra Exim haftet nicht für Unfälle, zu denen es infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen kommt. Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und der Anleitung kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder andere ernsthafte Verletzungen zu Folge haben. Alle Bedienungsanleitungen, Sicherheitshinweise und die Übereinstimmungserklärung für zukünftige Bedürfnisse sind aufzubewahren.

#### Beschreibung des Gerätes (Zeichnung A, B)

Zeichnung. A: 1. Luftaustrittsklappe; 2. Steuerungspanel; 3. Tragegriff.

Zeichnung. B: 1. Lufteintrittfilter; 2. Kondenswasserbehälter; 3. Anschluss für den Kondenswasserablaufschlauch (Achtung: gehört nicht zur der Komplettierung); 4. Sensor der relativen Raumluftfeuchtigkeit.

#### 3. Bestimmung des Gerätes

Der Luftentfeuchter ist dazu bestimmt, die überschüssige Luftfeuchte in Räumlichkeiten zu entfernen, die getrocknet werden müssen, sowie in Räumlichkeiten, in denen Feuchtigkeit unkontrolliert nach oben steigen kann.

#### 4. Benutzungsbeschränkungen

Der Luftentfeuchter kann nur in Übereinstimmung mit den nachstehend bekannt gegebenen zulässigen Arbeitsbedingungen benutzt werden. Das Gerät ist ausschließlich zur Benutzung innerhalb der Räumlichkeiten bestimmt.

In der Konstruktion und im Bau des Gerätes ist keine gewerbliche / professionelle Anwendung vorgesehen. Das Gerät ist für häuslichen Gebrauch bestimmt. Selbständige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedienungstätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

Eine Benutzung des Gerätes, die mit seiner Bestimmung oder der Bedienungsanleitung nicht konform ist, zieht den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

#### ZULÄSSIGE BETRIEBSPARAMETER

S1 Dauerbetrieb

Das Gerät darf nur innerhalb der Räumlichkeiten verwendet werden.

In verstaubten Räumlichkeiten nicht benutzen.

#### Informationen über das Kühlmedium

Das Gerät ist mit einem Kühlsystem mit dem Kältemittel R134a ausgestattet. R134a ist ein Kältemittel, das mit den europäischen Vorschriften im Bereich des Umweltschutzes übereinstimmend ist, man darf aber den Kältekreislauf weder durchlöchern, noch Kupferleitungen mit dem Kältemittel verbiegen oder ausdehnen noch das Kältemittel selbständig ablassen/ wechseln. Die mit dem Service, Wartung und Entsorgung eines Gerätes mit dem Kältemittel verbundenen Tätigkeiten dürfen ausschließlich durch qualifizierten Service durchgeführt werden. Die für die Verpackung verwendeten Materialien können dem Recycling zugeführt werden.

#### 5. Technische Daten

Modell	DA-R010	DA-R020
Speisenennspannung	230 V ~50 Hz	230 V ~50 Hz
Nennleistung	200 W	320 W
Stromstärke	1,0 A	1,5 A
Maximale Leistungsentnahme des Gerätes	300 W	420 W
Maximale Stromstärke	1,4 A	2,0 A
Trocknungsleistung	10 l/24 h (bei 30°C und	20 l/24 h (bei 30°C



	RH 80%) 5,5 l/24 h (bei 27°C und RH 60%)	und RH 80%) 11 l/24 h (bei 27°C und RH 60%)
Kältemittel (Art, Menge)	R134a, 100 g	R134a, 150 g
Saugdruck	0,6 MPa	0,6 MPa
Förderdruck	1,6 MPa	1,6 MPa
Index GWP (Global Warming Potential)	1430	1430
Äquivalent CO2 des Kühlmittels im Gerät	0,143 t	0,215 t
Zulässiger Arbeitstemperaturbereich	5÷32°C	5÷32°C
Einstellungsbereich der Zielfeuchtigkeit	35÷80%	35÷80%
Nettomasse des Gerätes	10 kg	14 kg
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe)	287 x 169 x 488 mm	320 x 220 x 560 mm
Länge des Versorgungskabels	1,5 m	1,3 m
Fassungsvermögen des Kondenswasserbehälters	1,8 l	3,0 l
Durchmesser des Anschlusses für den Kondenswasserablaufschlauch	10 mm	10 mm
Luftausgabe	100 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h
Maximale Lautstärke	42 dB	45 dB
Klasse des Stromschlagschutzes	I	I
Schutzgrad gegen direkten Zugang	IP X0	IP X0
Minimale Abstände von Hindernissen (Wänden, Möbeln u.ä.)	0,5 m	0,5 m

## 6. Vorbereitung zur Arbeit

Der Luftentfeuchter ist fertig montiert und betriebsbereit. Nach dem Öffnen der Verpackung muss man sich vergewissern, dass im Set alle vorgesehenen Elemente (siehe Kapitel 12. „Komplettierung und Stückliste“) enthalten sind. Fehlt eines der Elemente, muss man sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen. Der Luftentfeuchter ist auf einer harten, ebenen Fläche in einem Abstand von mindestens 0,5 Meter ab Hindernissen aufzustellen. Das Gerät muss vertikal aufgestellt sein. Man darf es weder hinneigen noch hinlegen.

## 7. Anschluss an das Stromnetz

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm <sup>2</sup> ]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

## 8. Einschalten des Gerätes

Die Versorgungsleitung an die Netzsteckdose anschließen. Auf dem Display (Zeichnung C, Pos. 3) erscheinen 2 waagerechte Striche. Den Druckknopf der Stromversorgung eindrücken (Zeichnung C, Pos. 10). Diode, die über Speisung informiert (Zeichnung C, Pos. 5) leuchtet grün auf.

## 9. Benutzung des Gerätes

Der Entfeuchtungsprozess unter Verwendung von Geräten mit Kältemitteln ist mit der Umgebungstemperatur und relativer Luftfeuchtigkeit korreliert – man muss aber beachten, dass die Entfeuchtung dann am effektivsten verläuft, wenn die Umgebungstemperatur möglichst hoch ist (aber die zulässige Arbeitstemperatur des Gerätes nicht überschreitet), deswegen ist es in dem Fall, wenn die Temperatur niedrig ist (insbesondere unter 20°C) empfohlen, in dem zu entfeuchtenden Raum eine zusätzliche Wärmequelle (z.B. einen elektrischen Heizkörper, einen Konvektor) aufzustellen, die zusammen mit der Temperaturerhöhung gleichzeitig die Fähigkeit der Luft, Feuchtigkeit z.B. aus den Wänden oder anderen feuchten Elementen herauszuziehen, erhöht. Somit wird die Menge der durch den Luftentfeuchter kondensierten Feuchtigkeit erhöht. Man muss auch daran denken, dass der Trocknungsprozess am effektivsten bei geschlossenen Türen und Fenstern verläuft, deswegen empfiehlt sich, Durchzüge zu reduzieren.

Nach dem Anschließen an die Netzsteckdose und nach dem Einschalten der Stromversorgung zeigt das Display am Gerät (Zeichnung C, Pos. 3) die aktuelle relative Feuchtigkeit im Raum an. Die Feuchtigkeit wird mit einem im hinteren Teil angebrachten Sensor (Zeichnung B, Pos. 4) gemessen, man darf die Sensoröffnungen weder verdecken noch blockieren.

Mit der Luftaustrittklappe (Zeichnung A, Pos. 1) kann die Richtung des Luftaustrittes aus dem Gerät regulieren. Die Klappe ist so konstruiert, dass es nicht möglich ist, den Luftaustritt gänzlich zuzumachen. Man darf den Luftaustritt weder zusätzlich zu decken noch den Luftaustritt zu verdichten!

Der Druckknopf „SETTING“ (Zeichnung C, Pos. 8) dient dazu, die Zielfeuchtigkeit einzustellen: DA-R010 hat nur einen Druckknopf, um den gewünschten Wert zu

wählen, muss man den Druckknopf „SETTING“ mehrmals drücken, das Display (Zeichnung C, Pos. 3) wird den gewählten Wert anzeigen; DA-R020 hat 2 Druckknöpfe „SETTING“, die erlauben, die Einstellungen nach oben oder nach unten der Skala vorzunehmen. Die Zielfeuchtigkeit kann von 35% bis hin zu 80% mit dem Schritt jeweils 5 einstellt werden, man kann auch den Dauerbetrieb einstellen (bei der Einstellung erscheint auf dem Display „CO“ als Anzeige des Dauerbetriebes).

Der Druckknopf „MODE“ (Zeichnung C, Pos. 7) dient zum Umschalten zwischen den Arbeitsmodi. Für DA-R010 sind 2 Arbeitsmodi zugänglich. Sie unterscheiden sich voneinander durch die Arbeitsgeschwindigkeit des Ventilators und den durch das Gerät generierten Lärm. Den Schnellmodus signalisiert die Diode „DRY“ (Zeichnung C, Pos. 1), der leise Modus wird durch die Diode „QUIET“ (Zeichnung C, Pos. 2) signalisiert. Das Modell DA-R020 verfügt über 2 zusätzliche Arbeitsmodi: „AUTO“ (Zeichnung C, Pos. 11), der automatisch die Intensität der Arbeit reguliert, sowie den Modus „FAN“ (Zeichnung C, Pos. 12), in dem nur der Ventilator (das Gerät entfeuchtet die Luft nicht) arbeitet.

Der Druckknopf „TIMER“ (Zeichnung C, Pos. 9) dient zum Einstellen des Zeitgebers, der das Gerät nach der aufgegebenen Stundenanzahl ausschaltet.

Um den Zeitgeber einzustellen, muss man den Druckknopf „TIMER“ so lange mehrmals drücken, bis auf dem Display die gewünschte Stundenanzahl erscheint. Den eingeschalteten Zeitgeber signalisiert die Diode (Zeichnung C, Pos. 4). Den Zeitgeber kann man von 1 bis zu 24 Stunden einstellen.

Das Gerät ist auf stetes Abführen des Kondenswassers ausgerichtet. Zu diesem Zweck muss ein Schlauch mit dem Innendurchmesser von 10 mm (Achtung: kein Schlauch in der Ausstattung) verwendet werden. Den Behälter herausnehmen und den Schlauch montieren (Zeichnung D). Den Behälter ist wieder aufzusetzen (er hat entsprechende Einkerbung, durch die der Schlauch durchzulegen ist). Die andere Schlauchendung ist in das Gitter oder in den Ablauf zu richten. Es ist daran zu denken, dass der Schlauch zum steten Abführen des Kondenswassers nirgendwo geknickt oder siphoniert ist. Er ist am kürzesten Wege an den Ablauf / Ablaufgitter durchzuführen, so dass freier Gravitationsablauf des Kondenswassers möglich ist.

## 10. Laufende Bedienungstätigkeiten

Man darf den Schwimmer im Kondenswasserbehälter weder blockieren noch daraus entfernen. Dies würde zu einer Havarie des Gerätes führen.

Der Gerätebehälter ist mit einem Schwimmer ausgestattet, der den Wasserstand im Kondenswasserbehälter überwacht. Beim vollständigen auffüllen des Behälters gibt das Gerät 15 kurze Signale vor sich hin, und die Diode „FULL“ (Zeichnung C, Pos. 6) leuchtet rot auf. Dann ist der Kondenswasserbehälter mit Gefühl (Zeichnung B, Pos. 2) herauszunehmen, dabei ist er an den Seiten zu fassen. Das Kondenswasser ist in das Kanalisationssystem auszuschütten und der Behälter wieder einzusetzen. Das Gerät wird die Arbeit wieder aufnehmen.

Luftaustrittfilter (Zeichnung B, Pos. 1) ist periodisch zu reinigen. Den Filter herausnehmen, von der linken Seite beginnend (Zeichnung E). Den Filter kann mit mithilfe des Staubsaugers oder lauwarmen Wassers saubergemacht werden. Nachdem der Filter gewaschen ist, ist er wieder in das Gerät einzusetzen.

Das Gerät ist mit automatischer Abtaufunktion ausgestattet. Bei einer allzu niedrigen Umgebungstemperatur kann die aus der Luft zurückgeführte Feuchte an den Lamellen einfrieren und sie beschädigen. Um eine solche Havarie zu vermeiden wird das Kühlsystem des Gerätes sich automatisch so lange ausschalten, bis die umfließende Luft die Vereisung entfernt.

Dieser Prozess soll nicht unterstützt werden.

## 11. Selbständige Fehlerbeseitigung

Symptom	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Keine Spannung in der Netzsteckdose	Die Netzspannung überprüfen
	Der Einschalter ist kaputt	Das Gerät an den Service übergeben
	Beschädigte Versorgungsleitung	Das Gerät an den Service übergeben
Es leuchtet die Diode „FULL“, der Ventilator arbeitet nicht	Kondenswasserbehälter ist voll	Das Kondenswasser aus dem Behälter entfernen, den Behälter wieder montieren
	Nicht richtig eingesetzter Kondenswasserbehälter	Die Lage vom Kondenswasserbehälter korrigieren.
Das Gerät kondensiert die Feuchtigkeit nicht	Zu niedrige Umgebungstemperatur	Die Umgebungstemperatur (mit Hilfe einer zusätzlichen Wärmequelle) erhöhen
	Zu niedrige Einstellung der Zielfeuchtigkeit	Entsprechende Zielfeuchtigkeit auf dem Gerät einstellen
Auf dem Display ist der Fehler E1 zu sehen	Beschädigter Feuchtigkeitssensor	Das Gerät an den Service übergeben
Auf dem Display ist der Fehler LO zu sehen	Luftfeuchtigkeit in der Umgebung unterhalb von 35%, keine Entfeuchtungsmöglichkeit	Den Entfeuchter in einen feuchteren Raum hinübertragen
Laute Arbeit, Surren des Kompressors	Das Gerät ist nicht richtig aufgestellt	Die Aufstellung auf einer flachen, ebenen Fläche korrigieren

## 12. Komplettierung des Gerätes, Schlussbemerkungen

Inhalt der Verpackung:

1. Entfeuchter (komplett) – 1 Stck.

Schlussbemerkungen

Wird der Erhitzer in anderen Ländern benutzt als der Bestimmungsland, muss man immer beachten, dass es Unterschiede in Vorschriften, Anforderungen und technischen Lösungen bezüglich des Anschlusses und der Benutzung von den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Geräten geben kann. In einem solchen Fall sind örtliche Vorschriften zu beachten und Kontakt mit dem Produzenten aufzunehmen.

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitten wir, die Teilnummer anzugeben - siehe Bauteilspezifikation und Zusammenstellungszeichnung. Bitte, beschreiben Sie den beschädigten Teil, indem Sie zusätzlich den angenäherten Einkaufstermin des Gerätes angeben. In der Garantielaufzeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte bekannt gegebenen Grundsätzen ausgeführt. Das reklamierte Produkt geben Sie zur Reparatur dort ab, wo Sie es eingekauft haben (der

Verkäufer ist dazu verpflichtet, die reklamierte Ware anzunehmen), oder an die Zentrale Servicestelle von DEDRA-EXIM (die Kontaktadresse befindet sich auf der Seite 2 der Bedienungsanleitung sowie in der Garantiekarte) zu versenden. Wir bitten Sie höflich, die durch DEDRA-EXIM ausgestellte Garantiekarte beizufügen. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur so behandelt, als ob sie nach Ablauf der Garantie ausgeführt wird. Nach Ablauf der Garantielaufzeit wird die Reparatur durch den Zentralservice ausgeführt. Das beschädigte Produkt ist an den Service (die Transportkosten werden durch den Benutzer getragen) zu schicken.

### 13. Teileverzeichnis für die Zusammenstellungszeichnung

DA-R010 (Zeichnung F)

- |                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 1. Linke Abdeckung             | 19. Kontaktron                     |
| 2. Luftaustrittsblende         | 20. Kondenswasserbehälter          |
| 3. Motor                       | 21. Kapillare des Kälteprozesses   |
| 4. Scheidewand                 | 22. Zweivegefilter                 |
| 5. -                           | 23. Abtropfschale                  |
| 6. Oberes Panel                | 24. Kupferrohrchen des Kühlsystems |
| 7. Kondensator des Kühlmediums | 25. Kupferrohrchen des Kühlsystems |
| 8. Verdampfer des Kühlmediums  | 26. Räder                          |
| 9. Steuerungspanel             | 27. Basis der Versorgungsplatte    |
| 10. Hintere Abdeckung          | 28. Kupferrohrchen des Kühlsystems |
| 11. Lufteintrittfilter         | 29. Versorgungsplatte              |
| 12. Feuchtigkeitssensor        | 30. Windflügel                     |
| 13. Filterrahmen               | 31. Abdeckung                      |
| 14. Versorgungsleitung         | 32. Kompressor des Kühlsystems     |
| 15. Klemmklammer der Leitung   | 33. Vordere Abdeckung              |
| 16. Rechte Abdeckung           |                                    |
| 17. Schwimmer                  |                                    |

### 18. Magnet

DA-R020 (Zeichnung G)

- |                                 |                                    |     |
|---------------------------------|------------------------------------|-----|
| 1. Zierleiste                   | 19. Endstück                       | für |
| 2. Luftaustrittsblende          | Kondenswasserableitung             |     |
| 3. Oberes Panel                 | 20. Magnet                         |     |
| 4. Motor                        | 21. Schwimmer                      |     |
| 5. Scheidewand                  | 22. Wasserstandanzeiger            |     |
| 6. Steuerungspanel              | 23. Abtropfschale                  |     |
| 7. Kondensator                  | 24. Rechte Abdeckung               |     |
| 8. Kondensator des Kühlmediums  | 25. Kapillare des Kälteprozesses   |     |
| 9. Griff                        | 26. Kupferrohrchen des Kühlsystems |     |
| 10. Versorgungsplatte           | 27. Zweivegefilter                 |     |
| 11. Basis der Versorgungsplatte | 28. Kupferrohrchen des Kühlsystems |     |
| 12. Abdeckung                   | 29. Kupferrohrchen des Kühlsystems |     |
| Versorgungsplatte               | 30. Kompressor des Kühlsystems     |     |
| 13. Verdampfer des Kühlmediums  | 31. Kupferrohrchen des Kühlsystems |     |
| 14. Hintere Abdeckung           | 32. Räder                          |     |
| 15. Lufteintrittfilter          | 33. Gerätebasis                    |     |
| 16. Filterrahmen                | 34. Klemmklammer der Leitung       |     |
| 17. Versorgungsleitung          | 35. Windflügel                     |     |
| 18. Feuchtigkeitssensor         | 36. Linke Abdeckung                |     |
|                                 | 37. Vordere Abdeckung              |     |

**Karta Gwarancyjna/ Záručný List/ Záručný List/ Garantinis Lapas/ Garantijas Talons/ Garanciajegy/ Bulletin De Garantie/ Carta De Garantía/ Certificat De Garantie/ Garantiekaart/ Garantiekarte**

Pieczęć sprzedawcy/ Razítko prodejce/ Pečiatka predajcu/ Pardavėjo antspaudas/ Pärdevēja zīmogs/ Az eladó pecsétje/ Cachet vendeur/ Sello del vendedor/ Ştampila vânzătorului/ Stempel van de verkoper/ Stempel des Verkäufers

Nr katalogowy:/ Katalogové č.:/ Katalógové č.:/ Katalogo Nr/ Kataloga Nr:/ Katalogusszám:/ No catalogue: / N° de catalogo:/ Nr catalog:/ Katalognummer:

Nazwa:/ Název:/ Názov:/ Pavadinimas:/ Nosaukums:/ Név:/ Nom:/ Nombre:/ Denumire:/ Benaming:/ Name:

Data i podpis/ Datum a podpis/ Dátum a podpis/ Data ir parašas/ Datums un paraksts/ Dátum és aláírás/ Date et signature/ Fecha y firma/ Data și semnătură/ Datum en handtekening/ Datum und Unterschrift

Numer seryjny:/ Číslo partie:/ Číslo partie:/ Partijos numeris:/ Partijas numurs:/ Szériaszám:/ Numéro de série:/ Número de lote:/ Număr serie:/ Partijnummer:/ Seriennummer:

Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszka uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej./ Záruka na prodané zboží nevylučuje, neomezjuje ani nepozastavuje práva kupujúčoho vyplývajúce z predpisů o ručení za vady prodané věci./ Záruka na predaný tovar nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o ručení za chyby predanej veci./ Parduotoms prekėms suteikta garantija nepanaikina, neapriboja bei laikina nesustabdo Pirkėjo teisių, numatytų teisės aktuose dėl parduoto daikto trūkumų./ Iegādātājam precēm piešķirtā garantija neatceļ, neierobežo un uz laiku neaptur Pircēja tiesības, ko nosaka tiesību akti par iegādāto preču defektiem./ Az értékesített termékre vonatkozó garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem fűggeszti fel a vevő eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait./ La garantie pour la marchandise vendue n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de consommateur résultant de la caution./ La garantía del producto vendido no excluye, no limita y no suspende los derechos del comprador que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en los productos vendidos/ Garantia mărfii vândute nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului rezultate din neconformitatea mărfii cu contractul pentru marfa vândută./ De garantie voor het verkochte product sluit de rechten van de koper niet uit die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten en beperkt ze niet./ Die sich aus der Mängelhaftung ergebenden Rechte des Käufers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen, noch eingeschränkt oder eingestellt.

**WARUNKI GWARANCJI/ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY/ ZÁRUČNÉ PODMIENKY/ GARANTIJOS SĄLYGOS/ GARANTIJAS NOSACĪJUMI/ GARANCIÁLIS FELTÉTELEK/ CONDITIONS DE GARANTIE/ CONDICIONES DE GARANTÍA/ CONDIȚII DE GARANȚIE/ GARANTIEVOORWAARDEN/ GARANTIEBEDINGINGEN**

**PL**

1. Gwarantujemy sprawne działanie produktu, zgodnie z warunkami technicznymi - użytkowymi opisanymi w Instrukcji Obsługi. Udzielamy gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu uwidocznionej w niniejszym dokumencie. Gwarancja obowiązuje na całym terenie Rzeczypospolitej Polskiej i UE. Adresy serwisów dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu dla danego kraju zobowiązania gwaranta realizuje serwis centralny.

2. Gwarantowi przysługuje uprawnienie do wyboru sposobu zaspokojenia uznanych roszczeń gwarancyjnych (nieodpłatna naprawa, wymiana produktu na nowy lub odstąpienie od umowy).

3. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji, które wyniknęły z przyczyn tkwiących w sprzedanym produkcie lub nieprawidłowości spowodowanych złą technologią wykonania.

4. Wady ujawnione w okresie gwarancyjnym będą usunięte przez DEDRA-EXIM w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od dnia dostarczenia do serwisu. Czas naprawy może się przedłużyć w wypadku konieczności sprowadzenia części niezbędnych do naprawy, o czym użytkownik zostanie powiadomiony.

5. Reklamowany produkt winien być dostarczony do punktu sprzedaży. Warunkiem rozpatrzenia reklamacji jest:

- przedstawienie prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej,
- przedstawienie dokumentu potwierdzającego fakt dokonania zakupu wraz z datą sprzedaży (np. paragon, faktura VAT)
- dostarczenie pełnej komplekacji zgodnie z punktem „kompletacja” w instrukcji obsługi.

6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:

- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
- przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika, elementów przekładni mechanicznej lub innych elementów urządzenia,
- dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione,
- dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
- uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami i czynnikami zewnętrznymi, zanieczyszczeniem środowiska
- uszkodzeń będących następstwem: montażu niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów, środków konserwujących

7. Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji takie jak: bezpieczniki termiczne, szcztoki elektrografitowe, linki napędowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, końcówki robocze elektronarzędzi (piły tarczowe, wiertła, frezy, itp.).

8. Tabliczka znamionowa urządzenia powinna być czytelna. Reklamowany egzemplarz należy dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.

dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.

1. Gwarantujemy sprawne działanie produktu, zgodnie z warunkami technicznymi - użytkowymi opisanymi w Instrukcji Obsługi. Udzielamy gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu uwidocznionej w niniejszym dokumencie. Gwarancja obowiązuje na całym terenie Polskiej republiki a EU. Adresy serwisów pro jednotlivé státy jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Není-li v daném státě dostupný servis, roli ručitele realizuje centrální servis. Reklamacie musí být nahlášena písemně v době trvání záruční doby.

2. Ručitel má právo na volbu způsobu uspokojení uznanych záručních nároků (bezplatná oprava, výměna výrobku za nový nebo odstoupení od smlouvy).

3. Záruka se vztahuje výhradně na závady vzniklé v době platnosti záruky, jež vyplývají z příčin tkvících v prodáváném výrobku nebo chybách způsobených špatnou technologií zhotovení.

4. Vady zjištěné v záruční době budou odstraněny firmou DEDRA-EXIM v termínu nepřekračujícím 14 pracovních dní od data doručení zařízení do servisu. Doba opravy se může prodloužit v případě nutnosti obstarání náhradních dílů nezbytných k opravě, o čemž bude uživatel informován.

5. Reklamovaný výrobek musí být dodán do prodejního místa. Podmínkou řešení reklamacie je:

- předložení řádně vyplněného Záručního listu,
- předložení dokladu potvrzujícího skutečnost provedení nákupu, včetně data prodeje (např. účtenka, faktura).

- dodávka plné kompletace v souladu s bodem „kompletace” v návodu k použití.

6. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku:

- používání v rozporu s určením a pokyny obsaženými v návodu k použití,
- přetížení zařízení, které způsobí poškození motoru, prvků mechanického převodu nebo jiných prvků zařízení,
- provádění oprav neoprávněnými osobami,
- provádění úprav konstrukce,
- mechanického, fyzického, chemického poškození způsobeného silou nebo vnějšími faktory, znečištěním mikroprostředí
- poškození v důsledku: montáže nevhodných částí nebo příslušenství, použití nesprávných maziv, olejů, konzervačních prostředků.

7. Záruka se nevztahuje na díly podléhající běžnému opotřebení během provozu, jako:

- tepelné pojistky, elektrografitové kartáče, poháněcí lanka, klínové řemeny, nástrojové úchyty, pracovní koncovky elektrických nástrojů (kotoučové pily, vrtáky, frézy, atd.).

8. Výrobní štítek zařízení musí být čitelný. Reklamovaný exemplář je nutné důkladně zajistit proti poškození při přepravě. Pokud je to možné, dodat v originálním obalu.

1. Garantujame riadnu funkciju výrobu v sūlade s techniko-ūžtikovými podmínkami opisanými v návode na použití. Poskytujeme záruku na 24 mesiacov od dátumu nákupu nachádzajúceho sa v súčasnom dokumente. Záruka je platná na celom území Poľskej republiky a EÚ. Adresy servisov pre jednotlivé štáty sú dostupné na stránkach [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ak nie je v danom štáte dostupný servis, rolu ručiteľa realizuje centrálny servis. Reklamácie musia byť nahlásené písomne v čase trvania záručnej lehoty.

2. Ručiteľ má právo na voľbu spôsobu uspokojenia uznaných záručných nárokov (bezplatná oprava, výmena výrobu za nový alebo odstúpenie od zmluvy).

3. Záruka sa vzťahuje výhradne na chyby vzniknuté v čase platnosti záruky, ktoré vyplývajú z príčin spočívajúcich v predávanom výrobu alebo chybách spôsobených nesprávnou technológiou zhotovenia.

4. Chyby zistené v záručnej lehote budú odstránené firmou DEDRA EXIM v termíne neprekračujúcom 14 pracovných dní od dátumu doručenia zariadenia do servisu. Čas opravy sa môže predĺžiť v prípade nutnosti obstarania náhradných dielov nevyhnutných na opravu, o čom bude používateľ informovaný.

5. Reklamovaný výrobu musí byť dodaný do predajného miesta. Podmienkou riešenia reklamácie je:

- predloženie riadne vyplneného Záručného listu,
- predloženie dokladu potvrdzujúceho skutočnosť vykonania nákupu vrátane dátumu predaja,
- (napr. účtenka, faktúra),
- dodávka plnej kompletizácie v sūlade s bodom „kompletizácia“ v návode na použitie.

6. Záruka sa nevzťahuje na chyby vzniknuté v dôsledku:

- používania v rozpore s určením a pokynmi nachádzajúcimi sa v návode na použitie,
- preťaženia zariadenia, ktoré spôsobí poškodenie motora, prvkov mechanického prevodu alebo iných prvkov zariadenia,
- vykonávania opráv neoprávnenými osobami,
- vykonávania úprav konštrukcie,
- mechanického, fyzického, chemického poškodenia spôsobeného silou alebo vonkajšími faktormi,
- znečistením mikroprostredia,
- poškodenia v dôsledku: montáže nevhodných častí alebo prislušenstva, použitia nesprávnych mazív, olejov, konzervačných prostriedkov.

7. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce bežnému opotrebeniu počas prevádzky: tepelné poistky, elektrografitové kefy, poháňacie lanká, klinové remene, nástrojové úchytky, pracovné koncovky elektrických nástrojov (kotúčové píly, vrtáky, frézy atď.).

8. Výrobný štítok zariadenia musí byť čitateľný. Reklamovaný exemplár je nutné dôkladne zaistiť proti poškodeniu pri preprave. Pokiaľ je to možné, dodať v originálnom obale.

## LT

1. Garantuojame tinkamą produktų veikimą laikantis Naudojimo instrukcijos nurodytų techninių ir naudojimo sąlygų. Garantiją suteikiame 24 mėnesių laikotarpiui nuo produkto pirkimo datos, nurodytos šiame dokumente. Garantija taikoma visoje Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje. Atskirose šalyse esančių aptarnavimo punktų adresai nurodyti tinklalapyje [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Jei atitinkamoje šalyje nėra aptarnavimo punkto, garantijos teikėjo pareigas turi atlikti centrinis aptarnavimo punktas. Skundai dėl kokybės turi būti pateikti raštu iki garantinio laikotarpio pabaigos.

2. Garantijos teikėjas turi teisę pasirinkti per garantinio laikotarpio terminą pateiktą pagrįstą garantinių reikalavimų patenkinimo būdą (nemokamas remontas, produkto pakeitimas nauju ar sutarties atsisakymas).

3. Garantija taikoma tik per garantinį laikotarpį atsiradusiems gedimams, kilusiems dėl parduoto produkto medžiagų trūkumų ar dėl gamybos broko atsiradusių defektų.

4. Per garantinį laikotarpį nustatytus defektus „DEDRA-EXIM“ pašalins ne vėliau kaip per 14 darbo dienų, skaičiuojant nuo pristatymo į aptarnavimo punktą dienos. Remonto trukmė gali būti ilgesnė, jei reikia užsakyti remontui būtinas dalis, apie tai turi būti pranešta vartotojui.

5. Produkta privaloma pristatyti į pardavimo punktą. Skundas bus nagrinėjamas tik tuo atveju, jei:

- pateikiamas teisingai užpildytas Garantinis lapas,
- pateikiamas pirkimo faktą patvirtinantis dokumentas su nurodyta pardavimo data (pvz. kasos kvitas, PVM sąskaita faktūra),
- pristatomas visiškai sukomplektuotas produktas kaip nurodyta Naudojimo instrukcijos skyriuje „Komplektavimas“.

6. Garantija netaikoma, jeigu gedimas atsirado dėl:

- naudojimo ne pagal paskirtį ir naudojimo instrukcijos nurodymų nesilaikymo,
- leistinų prietaiso apkrovų viršijimo, dėl kurių buvo pažeistas variklis, mechaninės pavaros dalys bei kitos prietaiso dalys,
- neturinčių įgaliojimų asmenų atlikto taisymo,
- konstrukcijos keitimo,
- išorinių veiksnių ir jėgų ar aplinkos užterštumo sukeltų mechaninių, fizinių bei cheminių pažeidimų,
- netinkamų dalių ar įrangos įrengimo, netinkamų tepalų, alyvų, priežiūros priemonių naudojimo.

7. Garantija netaikoma natūraliai eksploataavimo metu susidėvinčioms dalims: terminiams saugikliams, grafitiniams elektriniams šepetėliams, pavarų lynams, trapeciniams diržams, įrankių rankenoms, elektros įrankių darbiniam antgaliams (diskiniai pjūklai, grąžtai, frezos ir pan.).

8. Prietaiso gamintojo identifikacinė plokštelė turi būti įskaitoma. Skunde dėl kokybės nurodytą prekę būtina apsaugoti nuo pažeidimų pervežant. Jeigu įmanoma, pristatyti originalioje pakuotėje

## LV

1. Garantējam, ka produkts darbosies atbilstoši Lietošanas instrukcijā aprakstītajiem tehniskajiem un ekspluatācijas nosacījumiem. Garantija ir spēkā 24 mēnešus no šajā dokumentā norādītā produkta iegādes datuma. Garantija ir spēkā visā Latvijas Republikas un ES teritorijā. Katrā valstī esošo apkalpošanas centru adreses pieejamas mājas lapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).

Ja attiecīgajā valstī nav apkalpošanas centra, garantijas sniedzēja pienākumus uzņemas centrālais apkalpošanas serviss. Pretenzijas par kvalitāti jāiesniedz rakstveidā līdz garantijas termiņa beigām.

2. Garantijas sniedzējam ir tiesības izvēlēties garantijas periodā iesniegto pamatoto garantijas prasību apmierināšanas veidu (bezmaksas remonts, produkta nomaina pret jaunu vai atteikšanās no līguma).

3. Garantija ir spēkā tikai bojājumiem, kas parādījušies garantijas periodā un radušies pārdotā produkta materiālu defektu vai ražošanas brāķa dēļ.

4. Garantijas periodā konstatētos defektus DEDRA-EXIM novērs ne vēlāk kā 14 darba dienu laikā no dienas, kad ierīce nogādāta apkalpošanas centrā. Remonts var aizņemt ilgāku laiku, ja nepieciešams pasūtīt rezerves daļas, par ko tiek paziņots lietotājam

5. Produkts jānogādā tirdzniecības centrā. Pretenzija tiks izskatīta tikai, ja:

- iesniegts pareizi aizpildīts Garantijas talons;
- iesniegts pirkumu apliecināošs dokuments, kurā norādīts iegādes datums (piem., kases čeks, PVN rēķins),
- nodots pilnībā nokomplektēts produkts kā norādīts Lietošanas instrukcijas sadaļā „Komplektācija“.

6. Garantija nav spēkā, ja bojājums radies:

- izmantojot ierīci tam neparedzētam mērķim vai neatbilstoši lietošanas instrukcijai;
- pārsniedzot pieļaujamos slodzes, kā dēļ bojāts motors, mehāniskās piedziņas vai citas ierīces daļas;
- nepilnvarotām personām veicot remontu vai
- izmainot ierīces konstrukciju;
- ārēju faktoru un iedarbības vai vides piesārņojuma rezultātā, izraisot mehāniskus, fiziskus vai ķīmiskus bojājumus;
- nepiemērotu detaļu vai nepareizas aprīkojuma uzstādīšanas, neatbilstošu smērvielu, eļļu vai citu apkopes materiālu izmantošanas dēļ.

7. Garantija netiek piemērota daļām, kas ekspluatācijas laikā dabiski nolietojas: termiskajiem drošinātājiem, elektriskajām grafitā birstītēm, piedziņas trosēm, trapecveida siksnām, instrumentu rokturiem, elektroierīču darba uzgaliem (ripzāģiem, urbjiem, frēzēm un tml.).

8. Ierīces ražotāja identifikācijas plāksnītei jābūt salasāmai. Pretenzijā par kvalitāti norādītājam precei jābūt pasargātai no bojājumiem transportējot. Ja iespējams, nodot oriģinālajā iepakojumā.

## HU

1. Garantáljuk a termék megfelelő működését, a Használati Utasításban leírt műszaki-felhasználói feltételek szerint. A jelen dokumentumban látható vásárlási dátumtól számított 24 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a Magyar Köztársaság és az EU egész területén érvényes. Az országok szolgálatásai a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs szerviz, a garanciavállaló kötelezettségeit a központi szerviz teljesíti. A reklamációt a garancia ideje alatt írásban kell bejelenteni.

2. A garanciavállaló jogosult az elismert reklamációs igény kieltézésének módját megválasztani (térítésmentes javítás, a termék új termékre cserélése vagy a szerződés felbontása).

3. A garancia kizárólagosan a garancia érvényességi ideje alatt keletkezett, az értékesített termékben rejlő okokból fakadó sérülésekre, vagy a rossz gyártási technológiából helytelenül keletkező károkozásokra vonatkozik.

4. A garanciális időszakkban feltárt hibákat a DEDRA-EXIM a szervizbe szállítás napjától számított 14 munkanapnál nem hosszabb határidővel javítja. A javítás ideje a javításához szükséges alkatrészek beszerzéséhez szükséges idővel meghosszabbodhat, amiről a felhasználó tájékoztatásra kerül.

5. A reklamált terméket el kell juttatni az értékesítés helyére. A reklamáció elbírálásának feltételei:

- a megfelelően kitöltött Garanciajegy
- a vásárlás tényét igazoló és az értékesítés időpontját tartalmazó dokumentum (pl. nyugta, ÁFÁS számla) bemutatása
- a használati utasításban szereplő "komplettálás" pont szerinti teljes komplett leszállítása

6. A garancia nem terjed ki a következő okokból keletkező meghibásodásokra:

- a rendeltetésnek és a Használati Utasításnak nem megfelelő használat
- a berendezés túlterhelése, ami a motor és a mechanikus váltómű sérüléséhez vezetnek,
- nem arra feljogosított személy általi javítás,
- a szerkezet módosítása,
- külső erők és tényezők, mikroklímazetvi szennyeződés által eredményezett mechanikai, fizikai, vegyi sérülések,
- nem megfelelő alkatrészek vagy egysége beszerelése, nem megfelelő kenőanyag, olaj, konzerválószer alkalmazása.

7. Nem képezik garancia tárgyát az üzemeltetés során természetes módon elhasználódó alkatrészek:

hőbiztosíték, elektrografikus kefék, meghajtó szíjak, ékszíjak, szerszám markolatok, forrasztócsúcsok, villamos szerszámok munkavégző szerszáma (korongfűrész, fűrő, köszőrű, stb.).

8. A berendezés adattáblájának olvashatónak kell lennie. A reklamált berendezést gondosan le kell védeni a szállítási sérülésekkel szemben. Lehetőség szerint eredeti csomagolásban kell leszállítani.

## FR

1. Nous garantissons le fonctionnement fiable du produit conforme aux conditions techniques et d'utilisation décrites dans le Mode d'Emploi. Nous garantissons la marchandise pour 24 mois à compter de la date de l'achat inscrite dans le document présent. La garantie est valable sur tout le territoire de la République de Pologne et UE.

Les adresses de services des pays particuliers sont disponibles sur la page [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). A défaut de service dans le pays donné, les obligations du garant sont réalisées par le service central. La réclamation devrait être déposée à l'écrit pendant la période de garantie

2. Le garant a le droit de choisir le moyen de satisfaire ses prétentions de garantie reconnues (réparation gratuite, échange du produit contre un produit nouveau ou désistement au contrat).

3. La garantie comprend seulement les détériorations survenues pendant la durée de validité de la garantie dont les causes résultent de l'objet vendu ou des irrégularités provoquées par une mauvaise technologie de réalisation

4. Les défauts détectés pendant la période de garantie seront éliminés par DEDRA-EXIM, dans le délai convenu avec le client mais pas plus long que 14



jours ouvrables à compter de la date de livrer le produit au service. La durée de réclamation peut être prolongée dans le cas de nécessité d'apporter les pièces indispensables à la réparation de ce que le consommateur sera renseigné.

5. Le produit réclamé devrait être livré dans le point de vente. Les conditions d'examiner la réclamation sont suivantes :

- présentation du Bulletin de Garantie dûment rempli
- présentation de la pièce de caisse avec la date de vente la même date se trouvant
- livraison de l'appareil complet conformément au point „complétation” du Mode d'emploi.

6. La garantie ne comprend pas les défauts à la suite de

- l'utilisation non conforme à l'application et les conseils du Mode d'Emploi
- la surcharge de l'appareil ayant pour l'effet la détérioration du moteur ou des éléments de la transmission mécanique sau alte elemente ale aparatului
- les réparations faites par les personnes non autorisées
- les modifications de constructions
- les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvenants
- les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvenants

7. La garantie ne comprend pas les pièces qui s'usent de façon naturelle pendant l'exploitation

fusibles thermiques, brosses électro-graphite, courroies trapézoïdales, porte-outils , accumulateurs, équipements terminaux des appareils électriques (scies circulaires, forets, fraises etc).

8. La plaque signalétique de l'appareil devrait être lisible. L'appareil réclamé doit être bien protégé contre les détériorations au cours du transport. Si c'est possible, livrer dans l'emballage original.

## ESP

1. Garantizamos el buen funcionamiento del producto, conforme con las condiciones técnicas - de utilidad que están descritas en el Manual de Instrucciones. Torgamos la garantía para el periodo de 24 meses contando desde la fecha de compra que figura en este documento. Garantía es válida en todo el territorio de la República de Polonia y la UE.

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En caso de ausencia del servicio en un país las obligaciones del garante son realizadas por el servicio central. El reclamo debe ser presentado por escrito durante la duración de garantía.

2. El garante tiene el derecho a elegir la forma de cumplir con los reconocidos reclamos de garantía (la reparación gratuita, el cambio el producto por nuevo o retirarse del contrato).

3. La garantía cubre los daños causados durante el periodo de garantía, que son el resultado de causas inherentes a los productos vendidos o irregularidades causadas por una mala tecnología de fabricación.

4. Los defectos revelados en el periodo de garantía serán retirados por DEDRA-EXIM en el plazo no superior a los 14 días hábiles a partir del día de la entrega al servicio. o El tiempo de reparación puede prolongar se en caso de ser necesario conseguir las piezas imprescindibles para la reparación, de lo que se le notificará al usuario .

5. EL producto reclamado debe ser entregado al punto de venta. La condición para considerar el reclamo es :

- presentación de la Carta de Garantía debidamente llenada,
- presentación del documento que confirma el hecho de realizar la compra junto con la fecha de venta (por ej. recibo, factura)
- entregar el kit completo de acuerdo al punto „completación” en el Manual de Instrucciones.

6. La garantía no cubre los defectos resultantes de:

- el uso indebido a lo previsto y lo que indica el Manual de Instrucciones
- la sobrecarga del equipo, que conduce a daños en el motor, en los componentes de transmisión mecánica u otras partes del equipo
- realizar los arreglos por las personas no autorizadas,
- hacer modificaciones en la estructura,
- daños mecánicos, físicos, químicos, causados por las fuerzas y factores externos, contaminación del micro ambiente,
- daños resultantes de: montar las piezas indebidamente o accesorios , el uso indebido de lubricantes, aceites, conservantes

7. La garantía no cubre las piezas y componentes adicionales sometidos a un desgaste natural

fusibles térmicos, escobillas de electrografito, cuerdas de propulsión, correas, portaherramientas, accesorios de herramientas eléctricas (discos de corte, brocas, fresas, etc.).

8. Placa de identificación debe ser legible. El ejemplar reclamado debe ser bien protegido de daños durante el transporte. En la medida de lo posible entregar en su envase original.

## ROM

1. Garanțăm buna funcționare a produsului, în condițiile tehnice de exploatare normale, conform indicațiilor cuprinse în Manualul de utilizare.

Perioada de garanție este de 24 de luni cu începere de la data cumpărării produsului menționată în acest certificat. Garanția este valabilă pe tot teritoriul Republicii Polone și în UE. Adresele unităților de service pentru fiecare țară din Europa sunt disponibile pe site-ul web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) în lipsa unui centru service în țara dvs, obligația de reparație a produsului va fi realizată de o unitate de service centrală.

Reclamația trebuie efectuată în scris pe perioada de garanție.

2. Vânzătorul are dreptul de a alege modul de a satisface remediarea defecțiunilor și revendicările confirmate în perioada de garanție (repararea gratuită, înlocuirea produsului cu unul nou sau restituirea contravalorii produsului).

3. Garanția se acordă numai pentru defecțiunile survenite în timpul perioadei de garanție, care au rezultat din vânzarea produsului cu defecțiuni (vicii) din fabricație sau în urma unor defecțiuni survenite în urma aplicării unui proces tehnologic neperformant la fabricarea acestuia.

4. Defecțiunile survenite în perioada de garanție vor fi remediate de DEDRA-EXIM în termenul maxim de 14 zile lucrătoare de la data livrării produsului unității de service. Perioada de remediare a unei defecțiuni poate fi prelungită

în cazul necesității procurării pieselor de schimb necesare reparațiilor, motiv despre care utilizatorul va fi anunțat.

5. Produsul defect trebuie să fie livrat la punctul de vânzare. Garanția se acordă dacă sunt asigurate următoarele condiții:- prezentarea Certificatului de garanție completat corespunzător,

- prezentarea unui document care confirmă faptul cumpărării produsului și data vânzării (ex. bon fiscal, sau factura fiscală VAT)

- furnizarea documentației complete conform rubricii „completarea” din manualul de utilizare

6. Nu se acordă garanție pentru defecțiuni apărute în urma:

- utilizării echipamentului într-un mod neconform cu destinația acestuia și a indicațiilor din Manualul de utilizare,
- suprasolicitarea aparatului, poate cauza deteriorarea motorului, componentelor mecanice ale sistemului de transmisie sau a altor elemente ale aparatului

- efectuarea reparațiilor de către persoane neautorizate

- efectuarea de modificări în construcția aparatului

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

7. Nu se acordă garanție pieselor de schimb și componentelor consumabile care pot ceda din cauza uzurii naturale în timpul exploatarei, cum ar fi: siguranțe termice, perii electrografice, cablu/tijă transmisie pentru șlefuitor telescopic (cap pătrat), curele trapezoidale de transmisie, suporturi pentru unelte, capete (duze) de lucru ale aparatelor electrice (pânze circulare, burghie, freze, etc.).

8. Plăcuța cu date tehnice aplicată pe aparat, trebuie să fie lizibilă. Produsul reclamat, trebuie să fie bine protejat împotriva deteriorării în timpul transportului. Dacă e posibil livrați-l în ambalajul original.

## NL

1. We garanderen dat het product goed functioneert, in overeenstemming met de technische en gebruiksvoorwaarden als beschreven in de Gebruiksaanwijzing. We geven garantie voor de periode van 24 maanden te rekenen vanaf de aankoopdatum als weergegeven op dit document. De garantie is geldig op het gebied van de Republiek Polen en de EU. De service-adressen voor de afzonderlijke landen zijn te vinden op de website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Bij gebreke aan de servicediensten voor bepaald land, worden de verplichtingen van de garant door de centrale servicediensten gerealiseerd. De klacht dient schriftelijk binnen de garantieperiode te worden ingediend.

2. Aan de garant komt het recht toe om de manier te kiezen om aan de goedgekeurde claims te voldoen (onbetaalde reparatie, vervang van het product door een nieuwe of afstaan van de overeenkomst).

3. De garantie omvat uitsluitend de beschadigingen ontstaan in de geldigheidsperiode van de garantie die voortvloeien uit oorzaken in het verkochte product of technologische fouten bij het uitvoeren ervan.

4. Gebreken geopenbaard in de garantieperiode zullen door DEDRA-EXIM worden verwijderd niet later dan binnen 14 werkdagen vanaf de leveringsdatum aan de servicediensten. De reparatietijd kan verlengd worden indien het noodzakelijk wordt om onderdelen noodzakelijk voor de reparatie te halen waarover de gebruiker mededeling ontvangt.

5. Het gereclameerde product dient aan het verkooppunt te worden geleverd. De voorwaarde voor het behandelen van de klacht is:

- het voorleggen van de correct ingevulde Garantiekaart,
- het voorleggen van het document dat de aankoop bevestigt met de verkoopdatum (bv. een bon of BTW-factuur)
- het leveren van de volledige voltooiing in overeenstemming met punt "voltooiing" in de Gebruiksaanwijzing.

6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku: 6. Onder de garantie vallen geen gebreken ontstaan ingevolge van:

- afwijkend gebruik en gebruik niet volgens de aanwijzingen van de Gebruiksaanwijzing,
- overbelasting van het toestel die leidt tot beschadiging van de motor, elementen van de mechanische overbrenging of andere elementen van het toestel,

- reparaties doorgevoerd door onbevoegde personen,

- aanpassingen aan de constructie,

- mechanische, fysieke, chemische beschadigingen, beschadigingen veroorzaakt door externe krachten en factoren, door de verontreiniging van het milieu

- beschadigingen ontstaan ingevolge van: de montage van onjuiste onderdelen of apparatuur, het gebruik van onjuiste smeestoffen, oliën, conserveringsmiddelen.

7. Onder de garantie vallen geen onderdelen en extra componenten die tijdens gebruik natuurlijk verbruikt worden: thermische zekeringen, elektrische grafiet borstels, aandrijvingslijnen, V-snaren, gereedschapsgrepen, eindstukken van elektrische apparatuur (schijfzagen, boren, freesmessen, e.d.).

8. De typeplaat van het apparaat dient leesbaar te zijn. Het gereclameerde exemplaar dient nauwkeurig te worden beveiligd tegen beschadigingen tijdens het vervoer. Voor zover mogelijk in de originele verpakking leveren.

## DE

1. Wir garantieren ordnungsgemäßes Funktionieren des Produktes, gemäß den in der Bedienungsanleitung beschriebenen technischen und Verwendungsbedingungen. Auf das Gerät gewähren wir 24 Monate Garantie, gerechnet ab dem Kaufdatum auf dem vorliegenden Dokument. Die Garantie gilt im ganzen Gebiet der Bundesrepublik Deutschland und der EU. Die Adressen der Servicestellen in jeweiligen Ländern sind auf der Seite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich. Im Falle, wenn im jeweiligen Land keine Servicestelle vorhanden ist, werden die Garantieverpflichtungen von der Zentralservicestelle erfüllt. Eine Reklamation ist schriftlich während der Dauer der Garantiezeit zu melden.

2. Dem Garanten steht das Recht zur Wahl der Art und Weise der Befriedigung der Garantieansprüche (unentgeltliche Reparatur, Austausch des Produkts gegen ein neues oder Rücktritt vom Vertrag) zu.

3. Die Garantie umfasst ausschließlich Beschädigungen, die während der Garantiezeit entstanden und auf Ursachen, die im verkauften Produkt liegen,

oder die durch schlechte Herstellungstechnologie entstandenen Unrichtigkeiten zurückzuführen sind.

4. Die innerhalb der Garantiezeit entdeckten Mängel werden von DEDRA-EXIM nicht später als innerhalb von 14 Werktagen ab Lieferung zur Servicestelle behoben werden. Die Reparaturzeit kann verlängert werden, im Falle wenn die zur Durchführung der Reparatur notwendigen Teile bestellt werden müssen, wovon der Kunde benachrichtigt wird.

5. Das beanstandete Produkt ist an die Verkaufsstelle zu liefern. Die Voraussetzung für die Garantieannahme ist das Vorlegen von

- der korrekt ausgefüllten Garantiekarte,

- eines Belegs, der den Einkauf bestätigt und Einkaufsdatum enthält (z.B. Kassenbeleg, Rechnung),

- Lieferung des kompletten Geräts gemäß dem Punkt „Komplettierung“ in der Bedienungsanleitung.

6. Die Garantie umfasst keine Mängel, die auf folgendes zurückzuführen sind:

- zweckwidrige Verwendung oder Verwendung zuwider der Betriebsanleitung,

- Überlastung des Geräts, die zur Beschädigung des Motors, der Elemente der mechanischen Übertragungseinrichtung oder sonstigen Elementen des Geräts führt,

- Vornahme der Reparaturen durch unbefugte Personen,

- dokonywania modyfikacji w konstrukcji,

- mechanische, physische, chemische Beschädigungen oder solche, die durch äußere Einwirkungen und Faktoren oder Verschmutzung der Mikroumwelt verursacht wurden

- Beschädigungen, die infolge der Montage von falschen Teilen oder Zubehör, Verwendung von falschen Schmierstoffen, Ölen oder Wartungsmitteln entstanden sind.

7. Die Garantie umfasst nicht die üblichen Verschleißteile wie: thermische Sicherungen, elektrographische Bürsten, Antriebsleinen, Keilriemen, Werkzeughalter, Akkus, arbeitende Elemente von Elektrogeräten (Kreissägen, Bohrer, Fräsen usw.)

8. Das Typenschild des Gerätes muss lesbar sein. Das beanstandete Produkt ist vor Transportschäden zu schützen. Soweit möglich, in Originalverpackung liefern.

**OŚWIADCZENIE KUPUJĄCEGO/ PROHLÁŠENÍ KUPUJÍCÍHO/ VYHLÁSENIE KUPUJÚCEHO/ PIRKÉJO PAREIŠKIMAS/ PIRCĒJA APLIECINĀJUMS/ A VEVŐ NYILATKOZATA/ DÉCLARATION DE L'ACHETEUR/ DECLARACIÓN DEL COMPRADOR/ DECLARAȚIA CUMPĂRĂTORULUI/ VERKLARING VAN DE KOPER/ ERKLÄRUNG DES KÄUFERS**

Warunki gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:/ Seznámil jsem se s podmínkami záruky, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:/ Oboznámil som sa s podmienkami záruky, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:/ Su garantijos sąlygomis susipažinau ir patvirtinu tai savo parašu:/ Ar garantijas nosacījumiem iepazinos un to apliecinu ar savu parakstu:/ A garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírássommal igazolok:/ Les conditions de garantie me sont connues ce que j'approuve par la signature de ma propre main:/ Conozco las condiciones de garantía, lo que confirmo con mi propia firma:/ Am luat la cunoștință de aceste Condiții de garanție, ceea ce confirm cu propria semnătură:/ Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn handtekening bevestig:/ Die Bedingungen der Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

Data I Miejsce/ Datum A Místo/ Dátum A Miesto/ Data Ir Vieta/ Datums Un Vieta/  
A Kiállítás Dátuma És Helye/ Date Et Lieu/ Fecha Y Lugar/ Data Și Localitatea/  
Datum En Plaats/ Datum Und Ort

Podpis Kupującego/ Podpis Spotřebitele/ Podpis Spotřebiteľa/ Pirkėjo Parašas/  
Pircēja Paraksts/ A Vevő Konsumenta/ Signature Du Consommateur/ La Firma  
Del Consumidor/ Și La Punctele De Vânzare/ Handtekening Gebruiker/  
Unterschrift Des Käufers

DEDRA EXIM Sp. z o.o.  
 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8  
 tel: (+48 / 22) 73-83-777 fax: (+48 / 22) 73-83-779  
 http: //www . dedra .pl; e-mail: [info@dedra.pl](mailto:info@dedra.pl)

**ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH/ ZÁZNAMY O VYKONANÝCH OPRAVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKTA REMONTĄ/ PIEŽĪMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARTIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENȚIUNI CU PRIVIRE LA REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN**

Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Atidavimo remontui data/ Produkta nodošanas remontā datums/ A javitásra történő bejelentés dátuma/Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven voor de reparatie/ Datum der Anmeldung zur Reparatur	Data wykonania naprawy/ Datum provedení opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparației/ Uitvoeringsdatum van de reparatie/ Datum der Ausführung der Reparatur	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, popis úkonů/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností/ Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație/ De reikwijdte van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten	Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opraváře/ Podpis osoby vykonávající opravu/ Remontą atliekančio asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javitást végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realizó la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person